

CLAUDE BRIXHE

CORPUS DES INSCRIPTIONS PALÉO-PHYRGIENNES
Supplément II

*A Arlette,
tendre complice de toutes mes campagnes*

Après le Supplément I (Brixhe 2002/2), cette seconde livraison rassemble des textes publiés en ordre dispersé depuis le Corpus de 1984 (Brixhe – Lejeune). Seul W-11 est inédit.

On verra que l'intérêt de ces documents, à la différence des précédents, ne réside pas essentiellement dans leur apport à l'histoire de l'écriture. Leur pertinence linguistique m'a souvent contraint à me départir, dans le commentaire, de la sobriété qui était de règle dans l'ouvrage de 1984, même si je me suis naturellement refusé à discuter les hypothèses manifestement fantaisistes.

Bibliographie

- Bader Fr. 1973: Lat. *nempe, p̄orceo* et les fonctions des particules pronominales, BSL 68, 27–75.
- Bader Fr. 1981: Anaphoriques du type *viv* en hittite, Bono homini donum: Essays in Historical Linguistics in Memory of J. Alexander Kerns (= Amsterdam Studies in the Theory and History of Linguistic Science IV), Y. L. Arbeitman et A. R. Bomhard éd., Amsterdam, 31–45.
- Bader Fr. 1984: Benveniste et les pronoms, Benveniste aujourd'hui (Actes du Colloque international du C.N.R.S., Tours 28–30 sept. 1983), G. Serbat et alii éd., Louvain-la-Neuve, 17–47.
- Bakır T. – Gusmani R. 1991: Eine neue phrygische Inschrift aus Daskyleion, Ep. Anat. 18, 157–164 et pl. 19 (aspects archéologiques et linguistiques traités respectivement par T. Bakır et R. Gusmani).
- Bakır T. – Gusmani R. 1993: Graffiti aus Daskyleion, Kadmos 32, 135–144 et 4 pl. h. t. (catalogue de T. Bakır, étude linguistique par R. Gusmani).
- Bayun L. S. – Orel Vl. E. 1988: The «Moesian» Inscription from Uyučik, Kadmos 27, 131–138.
- Bayun L. S. – Orel Vl. E. 1988/1: Iazyk frigiiskikh nadpisei kak istoricheskii istochnik II, Vestnik Drevnei Istorii 4, 132–168.

- Brixhe Cl. 1974: Réflexions sur phrygien IMAN, Mansel'e Armağan / Mélanges Mansel, Ankara, 239–250.
- Brixhe Cl. 1976: Le dialecte grec de Pamphylie. Documents et grammaire, Paris.
- Brixhe Cl. 1978: Etudes néo-phrygiennes, Verbum I/1, 3–21.
- Brixhe Cl. 1978/1: Etudes néo-phrygiennes II, Verbum I/2, 1–22.
- Brixhe Cl. 1979: Etudes néo-phrygiennes III, Verbum II, 177–192.
- Brixhe Cl. 1982: Palatalisations en grec et en phrygien, BSL 77, 209–249.
- Brixhe Cl. 1983: Epigraphie et grammaire du phrygien: état présent et perspectives, *Le lingue indoeuropee di frammentaria attestazione / Die indogermanischen Restsprachen* (Atti del Convegno della Società Italiana di Glottologia e della Indogermanische Gesellschaft, Udine 22–24 sett. 1981), E. Vineis éd., Pise, 109–133.
- Brixhe Cl. 1987: Essai sur le grec anatolien au début de notre ère², Nancy.
- Brixhe Cl. 1989: Morphonologie ou morphographémie ?, BSL 84, 21–54.
- Brixhe Cl. 1989–1990: La plus occidentale des inscriptions phrygiennes, Incontri linguistici 13, 61–67.
- Brixhe Cl. 1990: Comparaison et langues faiblement documentées: l'exemple du phrygien et de ses voyelles longues, La reconstruction des laryngales, Liège, 59–99.
- Brixhe Cl. 1991: Etymologie populaire et onomastique en pays bilingue, RPh 65, 66–81.
- Brixhe Cl. 1991/1: De la phonologie à l'écriture: quelques aspects de l'adaptation de l'alphabet cananéen au grec, *Phoinikeia grammata. Lire et écrire en Méditerranée*, Cl. Baurain et alii éd., Liège–Namur, 313–356.
- Brixhe Cl. 1991/2: Les inscriptions paléo-phrygiennes de Tyane: leur intérêt linguistique et historique, La Cappadoce méridionale jusqu'à la fin de l'époque romaine. Etat des recherches, Br. Le Guen-Pollet et O. Pelon éd., Paris, 37–46 et pl. I.
- Brixhe Cl. 1993: Du paléo- au néo-phrygien, CRAI, 323–344.
- Brixhe Cl. 1994: Le phrygien, Langues indo-européennes, Fr. Bader éd., Paris, 165–178.
- Brixhe Cl. 1994/1: Le changement <IO> → <I> en pamphylien, en laconien et dans la koiné d'Egypte, Verbum XVII, 219–241.
- Brixhe Cl. 1994/2: La saga de l'alphabet et la collaboration des cultures, Mélanges François Kerlouégan, D. Conso et alii éd., Besançon, 79–94.
- Brixhe Cl. 1995: Les Grecs, les Phrygiens et l'alphabet, Studia in honorem Georgii Mihailov, A. Fol et alii éd., Sofia [1997], 101–114.
- Brixhe Cl. 1996: Les documents phrygiens de Daskyleion et leur éventuelle signification historique, Kadmos 35, 125–148.
- Brixhe Cl. 1996/1: Phonétique et phonologie du grec ancien: quelques grandes questions, Louvain-la-Neuve.
- Brixhe Cl. 1997: Les clithques du néo-phrygien, Frigi e frigio, 41–70.
- Brixhe Cl. 1999: Prolégomènes au corpus néo-phrygien, BSL 94, 285–315.

- Brixhe Cl. 2002: Achéens et Phrygiens en Asie Mineure: approche comparative de quelques données lexicales, *Novalis indogermanica* (Festschrift für Günter Neumann zum 80. Geburtstag), M. Fritz et S. Zeifelder éd., Graz, 49–73.
- Brixhe Cl. 2002/1: Interactions between Greek and Phrygian under the Roman Empire, *Bilingualism in Ancient Society, Language Contact and the Written Word*, J. N. Adams et alii éd., Oxford, 246–266.
- Brixhe Cl. 2002/2: Corpus des inscriptions paléo-phrygiennes. Supplément I, Kadmos 41, 1–102.
- Brixhe Cl. 2004: Nouvelle chronologie anatolienne et date de l'élaboration des alphabets grec et phrygien, CRAI (sous presse).
- Brixhe Cl. – Drew-Bear Th. 1997: Huit inscriptions néo-phrygiennes, Frige frigio, 71–114.
- Brixhe Cl. – Gibson E. 1982: Monuments from Pisidia, Kadmos 21, 130–169.
- Brixhe Cl. – Lejeune M. 1984: Corpus des inscriptions paléo-phrygiennes, Paris.
- Brixhe Cl. – Neumann G. 1985: Découverte du plus long texte néo-phrygien: l'inscription de Gezler Köyü, Kadmos 24, 161–184 et pl. I–II.
- Brixhe Cl. – Tüfekçi Sivas T. 2003: Exploration de l'Ouest de la Phrygie: nouveaux documents paléo-phrygiens, Kadmos 42, 65–76.
- Charnraine P. 1958: Grammaire homérique I, Paris.
- Charnraine P., DELG: Dictionnaire étymologique de la langue grecque, Paris 1968 et suiv.
- Cınaroglu A. – Varinlioğlu E. 1985: Ein neuer schwarzer Stein aus Tyana, Ep. Anat. 5, 5–11 et pl. 1.
- Cox C. M. W. – Cameron A. 1932: A Native Inscription from the Myso-Phrygian Borderland, Klio 25, 34–49, avec (entre p. 36 et 37) pl. I, fig. 2 (photos de l'ensemble du monument) et 3 (bas du monument, l. 3 à 7 de l'inscription).
- Detschew D. 1976: Die thrakischen Sprachreste², avec complément bibliographique de Ž. Velkova, Vienne.
- Diakonoff I. M. – Neroznak V. P. 1985: Phrygian, New York.
- Dinç R. 1996: AST XIV/2, 268 et 281.
- Dinç R. – Innocente L. 1999: Ein Spinnwirbel mit phrygischer Inschrift, Kadmos 38, 65–72.
- Diringer D. 1962: Writing, Londres (repr. en 1965).
- Dörtlük K. 1988: An excavation that will change the historical geography of the Phrygians: The new Phrygian tumuli excavated in Antalya, Image 14, 22–24.
- Dupont-Sommer A. 1979: La stèle trilingue de Xanthos: l'inscription araméenne, Fouilles de Xanthos VI, Paris, 129–164.
- Dupré S. 1983: Porsuk I. La céramique de l'âge du bronze et de l'âge du fer, Paris.

- Fiedler G. 2003: Le monde phrygien du Xe au IVe s. avant notre ère: culture matérielle, territoires et structures sociales, Thèse soutenue devant l'Université d'Aix-Marseille I.
- Friedrich Joh. 1932: Kleinasiatische Sprachdenkmäler, Berlin.
- Friedrich Joh. 1965: Ein phrygisches Siegel und ein phrygisches Tontäfelchen, Kadmos 4, 154–156.
- Frige frigio 1997: Atti del 1° Simposio Internazionale, Roma 16–17 ott. 1995, R. Gusmani et alii éd., Rome.
- Guarducci M. 1967: Epigrafia greca I, Rome.
- Guarducci M. 1974: Epigrafia greca III, Rome.
- Gusmani R. 1964: Lydisches Wörterbuch, Heidelberg.
- Gusmani R. 1980: Lydisches Wörterbuch. Ergänzungsband 1, Heidelberg.
- Gusmani R. 1982: Lydisches Wörterbuch. Ergänzungsband 2, Heidelberg.
- Gusmani R. 1986: Lydisches Wörterbuch. Ergänzungsband 3, Heidelberg.
- Gusmani R. 1988: An epichoric inscription from the Lydio-Phrygian borderland, Studi di storia e di filologia anatolica dedicati a Giovanni Pugliese Carratelli, F. Imparati éd., Florence, 67–73.
- Gusmani R. 2001: Altplygisches, Akten des IV. Internationalen Kongresses für Hethitologie, Würzburg 4.–8. Okt. 1999 (= Studien zu den Boğazköy-Texten 45), G. Wilhelm éd., Wiesbaden, 161–166.
- Gusmani R. – Polat Y. 1999: Ein neues phrygisches Graffito aus Daskyleion, Kadmos 38, 61–64 (aspects archéologiques par Y. Polat, étude linguistique de R. Gusmani).
- Gusmani R. – Polat G. 1999/1: Manes in Daskyleion, Kadmos 38, 137–162 (aspects archéologiques par G. Polat, étude linguistique de R. Gusmani).
- Haas O. 1966: Die phrygischen Sprachdenkmäler (= Ling. Balk. X), Sofia.
- Hallock R. T. 1969: Persepolis Fortification Tablets (= The University of Chicago Oriental Institute Publications XCII), Chicago.
- Heubeck A. 1986: Bemerkungen zur altplygischen Inschrift T-03, Kadmos 25, 75–78.
- Kubińska J. 1968: Les monuments funéraires dans les inscriptions grecques de l'Asie Mineure, Varsovie.
- Laroche E. 1966: Les noms des Hittites, Paris.
- Lubotsky A. 1993, New Phrygian ΥΨΟΔΑΝ, Kadmos 32, 127–134.
- Markle M. M. III 1982: Macedonian Arms and Tactics, StHA 10, 86–111.
- Martinet A. 1964: Economie des changements phonétiques. Traité de phonologie diachronique², Berne.
- Masson O. 1954: Epigraphie asianique, Orientalia 23, 439–446.
- Masson O. 1987: Le sceau paléo-phrygien de Mane, Kadmos 26, 109–112 et pl. I.

- Mellink M. J. 1979: *Midas in Tyana, Florilegium Anatolicum* (Mélanges E. Laroche), Paris, 249–257.
- Miller S. G. 1993: The Tomb of Lyson and Kallikles: A Painted Macedonian Tomb, Mayence.
- Naveh J. 1982: *Early History of the Alphabet. An Introduction to West Semitic Epigraphy and Palaeography*, Leyde.
- Neroznak V. P. 1978: Paleobalkanskije jazyki, Moscou, 36–37.
- Neumann G. 1986: Zur Syntax der neuphrygischen Inschrift Nr. 31, Kadmos 25, 79–84.
- Neumann G. 1997: Die zwei Inschriften auf der Stele von Vezirhan, Frigie frigio, 13–32.
- Orel Vl. 1995: An Old Phrygian Clay Tablet from Persepolis, Kovets Freundlich-Amit, Tel Aviv, 128–132.
- Orel Vl. 1996: The West Phrygian Inscription from Ikiztepe, Kadmos 35, 53–54.
- Orel Vl. 1997: *The Language of Phrygians. Description and Analysis*, New York.
- Özgen I. – Öztürk J. 1996: *The Lydian Treasure*, Ankara.
- Petzl G. 1994: Die Beichtinschriften Westkleinasiens, Ep. Anat. 22.
- Pfuhl E. – Möbius H. 1977: Die ostgriechischen Grabreliefs I, Mayence.
- Pokorny J. 1959: *Indogermanisches etymologisches Wörterbuch I*, Berne –Munich (le tome II, non cité ici, est de 1969).
- Sams G. K. 1994: *The Early Phrygian Pottery. Text and Illustrations (= The Gordion Excavations, 1950–1978: Final Reports IV)*, Philadelphie.
- Schmitt R. 2003: *Meno-logium Bagistano-persepolitanum. Studien zu den altpersischen Monatsnamen und ihren elamischen Wiedergaben* (Österr. Akad. Wissenschaften, Phil.-hist. Klasse Sitzungsber. 705), Vienne.
- Strubbe Joh. 1997: *APAI ΕΠΙΤΥΜΒΙΟΙ. Imprecations against Desecrators of the Grave in the Greek Epitaphs of Asia Minor. A Catalogue (= Inschriften griech. Städte aus Kleinasien 52)*, Bonn.
- Threatte L. 1980: *The Grammar of Attic Inscriptions. I. Phonology*, Berlin –New York.
- Varinlioğlu E. 1991: Deciphering a Phrygian Inscription from Tyana, La Cappadoce méridionale (voir Brixhe 1991/2), 29–36.
- Varinlioğlu E. 1992: The Phrygian Inscriptions from Bayındır, Kadmos 31, 10–20 et pl. I-II.
- Vassileva M. 1995: Thracian-Phrygian Cultural Zone: The Daskyleion Evidence, *Orpheus* 5, 27–34.
- Woudhuizen F. C. 1993: Old Phrygian: Some Texts and Relations, *Journal of Indo-European Studies* 21/1–2, 1–25.
- Young R. S. 1981: Three Great Early Tumuli (= The Gordion Excavations: Final Reports I), E. L. Kohler éd., Philadelphie, with contributions to text by K. DeVries, E. L. Kohler, J. F. McClellan, and G. K. Sams.
- Zgusta L. 1964: *Kleinasiatische Personennamen*, Prague.
- Zgusta L. 1984: *Kleinasiatische Ortsnamen*, Heidelberg.

Les inscriptions paléo-phrygiennes (données en caractères latins) sont citées d'après Brixhe – Lejeune 1984 et Brixhe 2002/2, les néo-phrygiennes (en caractères grecs) d'après Haas 1966; pour ces dernières, au-delà du n° 110, voir Brixhe 1999, 286 et n. 3.

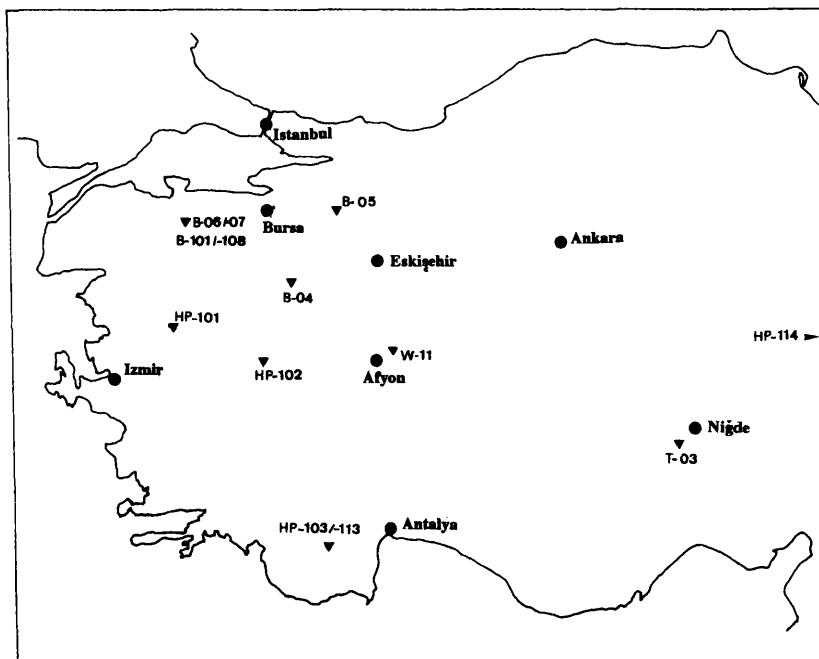


Fig. 1. Carte des sites concernés

Sommaire

Inscriptions de Phrygie occidentale (sigle W-: Alanyurt) 7 – Inscriptions de l'extrême Nord-Ouest phrygien, de Mysie et de Bithynie (sigle B-: Üyücek, Vezirhan, Ergili (Daskyleion)) 26 – Inscriptions de Tyanide (sigle T-: Kemerhisar (Tyane)) 94 – Inscriptions dispersées trouvées hors de Phrygie (sigle HP-: Çamönü (Thyatire), İkiztepe, Bayındır, Persépolis) 103 – Documents divers (sigle Dd-: origine inconnue) 126.

**Inscriptions de Phrygie occidentale
(sigle W-)**

W-11

1. Grande stèle de marbre blanc avec fronton à trois acrotères (le central très développé) et bouclier dans le tympan (voir *in fine*), trouvée par Th. Drew-Bear dans un champ près du village d'Alanyurt (jadis Bavurdu), à environ 17 km au Nord d'Iscehisar (l'ancienne Dokimeion); actuellement conservée au Musée Archéologique d'Afyon (apparemment sans n° d'inventaire). Hauteur totale (sans le tenon présent sous la base) 145 cm, largeur (au milieu du corps) 40,5 cm, épaisseur 18 cm. Sur le corps, au bas du tiers supérieur, une inscription dextroverse de 8 lignes (surface inscrite 38 x 12 cm), dont le début et la fin sont endommagés par l'effritement de l'épiderme. Hauteur moyenne des caractères 1 cm (ou plus petit). Datation: voir *infra*. Photos de la pierre (ensemble et surface inscrite) et de l'estampe (dû à Th. Drew-Bear).

2. Ce document, dont les pages suivantes permettront d'apprécier l'importance, est sorti de terre depuis plus de vingt ans. Je devais le publier avec son inventeur, chargé des problèmes archéologiques et historiques qu'il soulève. Ne parvenant pas à obtenir cette contribution, je me résous à le livrer à la communauté scientifique, en regrettant évidemment qu'il n'ait pu être accompagné de l'épitaphe (grecque) de la fille du constructeur du présent tombeau.

3. En raison de sa date d'exécution (fin du IV^e–début du III^e s. a.C., cf. § 6) et de l'écriture utilisée (l'alphabet grec classique, voir § 5), la présence dans ce corpus d'une telle inscription ne va pas de soi. Implicitement au moins, on considérait jusqu'ici que le paléo-phrygien employait l'alphabet épichorique et j'avais personnellement l'intime conviction que cet alphabet avait disparu avec la conquête macédonienne. Certes, à Gordion, l'archéologie assigne à la fin du IV^e et au III^e siècle un certain nombre de graffites indigènes. Mais, s'agissant de noms de personnes comportant souvent des tracés non spécifiques, parfois leur caractère paléo-phrygien n'est, à vrai dire, assuré ni linguistiquement, ni même graphiquement, cf. G-153, -158, -167, etc. Dans d'autres cas, où l'écriture semble justifier pleinement le qualificatif (ainsi G-150, -161, -164, etc.), les documents ont été le plus souvent trouvés dans des remblais et sont donc susceptibles d'être plus anciens. Comme j'étais persuadé que le paléo-phrygien



1 ΡΙ ΑΝΚΑΜΕΚΑΣΣΑΣ ΚΥΙΝΕΝ ΚΕΦΙΑΤΑΔΕ
 2 ΝΑΝΝΕΚΟΙΝΟΥΝ: Ποκραιούκη Γλούρεοξ ΓΑΜΕΝ
 3 ΣΑΣ οροιματιμακραν: βλασ κονκετακριξ κελ
 4 ρογμροτιξλαπταματιαοινουν: νικοστρατοξ
 5 ιλευμαχοιμιροξαιδομενουματιν κισγιξ
 6 εκροξγιτανπαρτιαξπλαδ εππορκοροοξ
 7 ριξπαντηξ: πεννιτιιοξκοροανδετο
 8 ογνωμαξταομηνιξτογ



– ainsi défini par son écriture – n'avait pas survécu à Alexandre et qu'il fallait attendre l'extrême fin du Ier siècle de notre ère pour avoir le premier texte néo-phrygien (Brixhe 1993, 330), j'avais dans un premier temps (*ibid.*, 326–327) proposé d'attribuer la présente épitaphe à un “moyen-phrygien”; mais elle serait l'unique représentant de cette étape. J'ai donc cru bon de la présenter ici: ce sera le plus récent ou l'un des plus récents documents du recueil; il sera, comme les autres, translitrérisés en caractères latins.

On notera que, si aucun document paléo-phrygien n'a encore été trouvé dans la région (voir la section W- de Brixhe – Lejeune 1984), celle-ci a fourni un certain nombre d'inscriptions néo-phrygiennes: n° 17, 18 (Bayat, 15 km à l'Est d'Alanyurt), 73 (Göynük, 12 km au Sud-Est d'Iscehisar), 4bis (Afyon), Brixhe – Drew-Bear 1997, n° II (Afyon), III (Sud d'Iscehisar), IV et V (Akpinar et Özburun, respectivement à 18 et 22 km à l'Est de cette même localité).

4. Aspects épigraphiques

1. Dans cette zone endommagée, deux lettres évanescentes; l'une semble être ronde, l'autre paraît affecter la forme d'un V: *ou*? Le *n* final est sûr.

2. *sa* faiblement tracé, mais certain.

3. A peu près sûrement *oun*.
4. Un tracé vertical, légèrement serpentin (*i* ?), suivi de *ou* évanescant, mais assuré.
5. Compte tenu du contexte, sans doute *k*.
6. D'après la meilleure de mes photos, *mo* ?
7. Un petit trait courbe, reste d'une lettre non identifiable.
8. Groupe de trois ou quatre lettres fortement endommagées, dont la première est à coup sûr un *s* et la dernière peut-être un signe nasal.
9. Entre *r* et *s* quasiment assurés, *o* ?
10. Une hâte légèrement inclinée, suivie d'un *n* qui, sur l'estampe, semble plus net que dans mon fac-similité.
11. Apparemment un *s* suivi d'un *o* plus gros qu'ailleurs.

5. L'alphabet. A longueurs égales, les lignes comptent de 30 (l. 1) à 39 lettres ou signes (l. 2 et 3). Ceux-ci sont donc inégalement serrés. Avec environ 265 signes, le texte représente, par son volume, le second document après l'inscription néo-phrygienne de Gezler Köyü (Brixhe – Neumann 1985, environ 290 signes), mais devant la plus longue inscription paléo-phrygienne, B-01 (230 signes environ).

J'ai dit qu'il n'utilisait pas l'alphabet épichorique phrygien: certes le tracé du bêta, insolite pour l'époque, n'est pas sans rappeler celui de certains bêtas paléo-phrygiens (cf. G-158 et B-02), mais le sigma, par exemple, y a sa forme grecque classique et les signes particuliers des abécédaires phrygiens en sont absents. On ne peut, cependant, se contenter de dire qu'il emploie l'alphabet grec contemporain. En effet, *Z*, *Θ*, *X*, *Φ* et *Ω* ne s'y rencontrent pas, et *H* et *X*, faiblement représentés (respectivement deux et une occurrences), y ont une place négligeable: si l'absence de *Z* peut être due au hasard, ces lacunes sont largement imputables à la phonologie phrygienne, qui impose en gros un alphabet réduit à 16 lettres, c'est-à-dire identique à deux caractères près (*F* pour *w* et *1* pour *y*) au fonds commun des abécédaires épichoriques (Brixhe – Lejeune 1984, 279). L'inventaire phonologique favorisait donc une relative permanence de la tradition graphémique.

L'utilisation de l'interponction à quatre reprises refléterait-elle cette même tradition ? En paléo-phrygien, si la graphie continue l'emporte, il y a parfois séparation des mots ou des syntagmes par trois ou quatre points superposés, le plus souvent sur pierre (Brixhe – Lejeune 1984, *ibid.*). Si nous sommes réellement au tournant du IV^e au III^e siècle, force est de constater que l'interponction est devenue

rare dans l'épigraphie grecque contemporaine et se trouve utilisée à des fins très particulières: isoler un anthroponyme ou un numéral, marquer une abréviation (Guarducci 1967, 391 sqq.; pour l'Attique Threatte 1980, 73–84). On verra (in fine § 10) qu'ici l'interponction, constituée de deux points, pourrait bien avoir un rôle comparable de mise en valeur d'une unité, pratique qu'on trouve apparemment en Phrygie dès le premier quart du Ve siècle, avec B-07: qui à emprunté à l'autre ? le Grec ou le Phrygien ?

6. Datation. Nous verrons que nous sommes en présence d'une épitaphe et, qui plus est, obscure. Le contenu ne peut donc nous offrir aucun élément de datation. Nous en sommes réduits à nous appuyer essentiellement sur la morphologie des lettres. Or la confluence de deux traditions épigraphiques constitue un premier obstacle. Nous en rencontrons un second avec l'absence de parallèle grec ou phrygien: aucun texte lapidaire phrygien n'est assignable au IVe ou au IIIe siècle et, pour l'Anatolie centrale, l'épigraphie grecque n'en est qu'à ses débuts.

D'un point de vue grec, les tracés offrent un curieux mélange de traits anciens et de marques d'évolution. Marques d'ancienneté: les extrémités des lettres sont totalement dépourvues d'*apices*; les segments extérieurs du sigma sont nettement divergents; la barre médiane de l'alpha est droite; les jambes gauche et droite du nu sont parfois légèrement obliques et la droite peut ne pas descendre tout à fait jusqu'au niveau de la gauche; pourrait aller dans le même sens le fait que l'appendice latéral médian de l'epsilon est égal aux deux autres. L'interponction et la forme du bêta pourraient, elles aussi, orienter vers une date assez haute. Marques d'évolution: la haste droite du pi est généralement aussi longue que la gauche et sa barre horizontale dépasse à droite, à gauche ou des deux côtés; dans les lettres triangulaires telles que Α et Δ, l'un des traits obliques est parfois prolongé vers le haut, pratique que l'on considère généralement comme typique de l'époque impériale. Un trait ambigu: l'omicron est nettement plus petit que les autres lettres, mais c'est là un usage commun au paléo-phrygien et au grec, où il persiste jusqu'à l'époque hellénistique.

Dans l'ensemble, la graphie donne une impression de grande sobriété. Si elle ressortissait à la seule tradition grecque, si, de ce point de vue, on comparait notre texte à tel document grec de la

péphérie anatolienne et datant du IV^e¹ ou du début du III^e siècle², et si l'on fermait les yeux sur quelques traits évolutifs somme toute assez discrets, on le dirait plus ancien. Mais il peut difficilement être antérieur à la conquête macédonienne et, si l'on ne peut exclure qu'il précède la fondation (vers 310 ?) de Dokimeion par Dokimos³, ce devrait être de peu. Avec d'infinies précautions, on se risquera donc à l'assigner à l'extrême fin du IV^e ou au tout début du III^e siècle. Certes les relations entre Grecs et Phrygiens sont anciennes, mais elles sont censées manquer de densité avant Alexandre et, si la date proposée ici est exacte, on peut s'étonner de la rapidité avec laquelle certains Phrygiens ont – comme ici – abandonné leurs noms indigènes pour ceux d'Hellènes et de la précocité d'un emprunt comme celui de οορός (voir infra): en vérité, avant la conquête macédonienne, les contacts avec les Grecs ont très certainement été plus intenses qu'on ne le croit généralement.

7. Segmentation. Comme je l'ai indiqué implicitement ci-dessus (§ 5) l'écriture utilise 18 lettres: Α, Β, Γ, Δ, Ε, Η (translitré η), Ι, Κ, Λ, Μ, Ν, Ο, Π, Ρ, Σ, Τ, Υ et Χ (translitré χ). Mais Β et Η n'apparaissent qu'à deux reprises (respectivement l. 1 et 3, et l. 2 et 7) et, de Χ, il n'y a qu'une occurrence, à la l. 5, dans un anthroponyme grec, donc étranger au phrygien.

On relève un certain nombre de digrammes vocaliques, susceptibles de correspondre à des diphongues (en phrygien ou en grec, la langue pourvoyeuse de l'écriture): *oi*, *ou*, *ai*, *eu*.

Notons que *au* et *ei* sont absents et que *eu* n'apparaît que dans un nom étranger (*Kleumaxoi*, l. 5).

D'autre part, dans la séquence *ui* (l. 1, 5 et 6), *u* a des chances de jouer le rôle du digamma de l'alphabet paléo-phrygien et donc de correspondre à *w*, cf. déjà *memeuis* (T-02b) en face de *memevais* (M-01b et -02).

Pour diviser en mots la chaîne écrite, nous disposons de quatre critères ou points de repère:

a. S'il est impossible de préciser le rôle exact des interponctions (l. 2, 3, 4 et 7), il est certain qu'elles indiquent au moins une frontière entre deux mots (cf. infra § 10).

¹ E. g. traité entre Eupolémos et Théangela, fin du IV^e s., L. Robert, Collection Froehner I. Inscriptions grecques, Paris 1936, 69 sqq., n° 52.

² Cf., à Termessos, un décret de 278, L. Robert, Documents de l'Asie Mineure méridionale, Genève–Paris 1966, 240 sqq.

³ Voir L. Robert, A travers l'Asie Mineure, Paris 1980, 240 sqq.

b. On reconnaît des mots qui ont déjà été identifiés ailleurs: l. 1 *manka*, *mekas*, *sas*, *ki-*; l. 2 *kŋ*, *gloureos*; l. 3 *sa*, *soroi*, *ke*; l. 4 *Nikostratos*; l. 5 *Kleumaxoi*, *miros*; l. 6 *partias*, (*por?*)*koro*; l. 7 *pantns*, *ios*, *koro*; l. 8 *omnisit* (?).

c. La succession de deux consonnes ou de deux voyelles identiques devrait impliquer la présence, entre elles, d'une limite de mots ou de monèmes constitutifs d'un composé: l. 1 *mekas* # *sas*, l. 2 -*nan* # *ne-*, l. 6 *koro* # *os-*, l. 7 *pen* #/+ *niti* # *ios*.

La succession de deux voyelles non susceptibles de constituer une "diphthongue" ou de deux consonnes dont l'association, dans le même mot, paraît difficilement concevable, peut aller dans le même sens: ainsi l. 4 *mrotis* # *lapta*, l. 6 *partias* # *pla-*, l. 7 *koro* # *an-*, l. 8 -*ta* # *omnisit*.

d. Enfin, l'identité ou la proximité de certaines séquences permettent également parfois d'isoler des mots: ainsi *mati* (et *makran*, l. 3), *mati* encore (l. 4) et *matin* (l. 5), *kiuin* (l. 1) et *kisuis* (l. 5), (*por?*)*koro* (l. 6) et *koro* (l. 7).

L'analyse linguistique devrait permettre d'améliorer encore cette segmentation.

8. Analyse linguistique. Les textes paléo-phrygiens connus jusqu'ici ont un contenu essentiellement religieux (inscriptions rupestres) ou désignent le propriétaire de l'objet inscrit (graffites de Gordion). Or nous avons affaire ici à une épipaphe: lexicalement, nous risquons de nous trouver en terra incognita et le corpus néo-phrygien – totalement funéraire – viendra éventuellement à notre secours. Mais, en l'absence d'évidence fournie par la comparaison ou la méthode combinatoire, j'essaierai de résister à ce tronçonnage forcené si souvent pratiqué pour retrouver une étymologie.

Ligne 1

manka: mot inconnu jusqu'ici des textes paléo-phrygiens, mais attesté une quinzaine de fois en néo-phrygien (n° 2, 15, 31, 35, etc.). Selon Haas 1966, 77 sq., ce serait un dérivé de la racine **men*/3 de Pokorny 1959 (726 sqq.), à traduire par "Denkmal" (ainsi aussi Orel 1997, 443). Autre étymologie suggérée par Neumann 1986, 82: racine **men*/1 du même Pokorny (726) "emporragen", avec sens de "pierre travaillée, stèle" (solution moins satisfaisante, à cause de ses prémisses qu'il serait trop long de discuter ici). Dans les textes néo-phrygiens n° 2, 15, 35, 60, 69, 82 et 94, le mot est seul pour désigner le monument funéraire que l'imprécaction est censée protéger; mais ailleurs (n° 6, 9, 26, 29, 31, 86, 91?, 97), il est précédé de *κνουμαρει* ou variante,

qui pourrait valoir pour le tombeau dans son ensemble (monument + emplacement, voir Brixhe – Neumann 1985, 171–172). *Manka* n'en représenterait donc qu'une partie. Le mot est ici apparemment au nominatif, mais le datif ne peut être exclu, si l'on en juge par le déterminant *ṣaq de soroi* à la l. 3.

mekas sas: groupe au génitif, déterminant *manka* et composé d'un substantif et du démonstratif *sas*. Sur ce dernier, voir Brixhe 1978/1, 12 sqq. Jusqu'à présent inconnu du néo-phrygien, *meka* est bien attesté en paléo-phrygien:

- en P-03, *iman mekas* (l. 1) et *devos ke mekas* (l. 3, fin du texte); *iman* semble appartenir au lexique de l'architecture (Brixhe 1974) et *devos* pourrait valoir le δεως/δεος néo-phrygien, datif pluriel de **deiwo-* “dieu” ou “céleste”.
- en P-04c, *mekas*, à la fin d'un énoncé qui commence par *iman* (ici un anthroponyme ?) et après *edaes (fecit, ἔθηκε)*.
- en M-05, *mekas*, entre deux séquences totalement obscures.
- en G-239, *mekais*, isolé sur la paroi d'un vase.

Apparemment un thème en *-a:, pour le sens duquel les quelques contextes à peu près identifiables orientent vers le vocabulaire monumental ou celui du “souvenir”. Le rapprochement d'Orel 1997, 444, avec grec μέγας ne mène évidemment à rien. Le démonstratif précède normalement le substantif: sa postposition ici est probablement emphatique.

kiuin: le contexte (voir infra) semble inviter à cette segmentation et il est tentant de mettre ce mot en relation avec le *kisuis* de la l. 5. La rencontre formelle partielle de ces deux unités ne doit sans doute rien au hasard: elles risquent de ressortir au même paradigme. La palatalisation de **k* devant *i* (Brixhe 1982, 235) nous invite à rattacher le *ki* ici présent à **kʷi* et à rechercher là une forme pronominale composée: le néo-phrygien nous livre le neutre *xiv* = (*ali*)*quid*), en face du masculin *χος* = (*ali*)*quis* (voir Brixhe 1978/1, 22) et, si l'on veut bien admettre que l'upsilon relaie ici le digamma épichorique (cf. supra § 7), le second élément serait susceptible de renvoyer au thème pronominal non personnel **we/wo/wi* (voir Bader 1973, 36, et 1981, 41). *kisuis* serait un nominatif masculin/féminin singulier et *kiuin* un nominatif/accusatif neutre singulier. – Fr. Bader (1981, 36, n. 25, et 1984, 19) avait suggéré, très certainement à juste titre, que le déictique *si* de M-01b (voir maintenant infra B-05, l. 1, le masculin *sin t(i)*) pourrait remonter à **si*, non à **sid*: pour *kiuin* devrait-on partir de **kʷi-wi*? Ce neutre, comme le néo-phrygien *xiv* évoqué plus haut, aurait pu être simplement l'objet d'une recaractérisation

par adjonction de la nasale, qui, dans le système nominal, caractérisait le cas au neutre. – Une telle forme évoquerait naturellement le latin *qui:vi:s*, si, à cause de la longue de *-vi:s*, on ne rapprochait ce formant de la seconde personne *vis* (< **wei-si*) de *volo*; mais cette longue exclut-elle une origine pronominale ? Selon Fr. Bader (per litteras), on doit au moins se poser la question. – Quoi qu'il en soit, ce conglomérat devrait correspondre à un indéfini: “n'importe qui”, “n'importe quoi” ?

enkebilatadenan. Si la nasale précédente appartient bien à la forme pronominale qui vient d'être identifiée, au début de cette séquence, dont la finale à l'allure d'un accusatif singulier (ou d'un génitif pluriel) de thème en *-a:, on peut être tenté d'isoler *en ke: en* préposition (cf. Brixhe 1997, 49) et *ke* ligateur. Cependant, une telle analyse se heurte à deux objections de poids inégal: 1) *ke* ne peut que lier des éléments (mots, syntagmes, propositions, phrases) de même statut. Qu'en serait-il ici ? en l'absence d'un verbe antérieur, ligateur de syntagmes ? mais la séquence précédente n'est pas prépositionnelle. 2) Le substantif régi par *en* devrait naturellement commencer par *bi-*; or les deux cas assurés de suites semblables (Brixhe, ibid., 69) présentent l'ordre préposition (proclitique) + substantif + *ke* (enclitique). – Le reste de la séquence n'évoque rien d'actuellement connu. Je me contenterai de rappeler qu'un *b* phrygien renvoie a priori à i.-e. **b* ou **bh*.

Ligne 2

nekoinoun. Une seule certitude ici: *-oun* correspond bien à une finale de mot. La graphie de cette finale soulève une série de problèmes, qu'on ne peut guère résoudre que de façon hypothétique. Comme le système graphémique utilisé ici est au moins partiellement emprunté au grec contemporain, le diagramme *ou* renvoie presque nécessairement à [u(:)]. Pour évaluer l'origine des unités qu'il recouvre dans le présent texte, on appellera 1) que le recours aux enseignements du néo-phrygien est handicapé par la lacune de 350 ou 400 ans qui sépare le présent document des premières inscriptions néo-phrygiennes; 2) qu'un système graphique est naturellement conservateur. En raison de leur désinence, plusieurs séries de “mots” doivent être abordées ensemble:

A. *nekoinoun* et *gamenoun*, l. 2; *keloun* (si non *ke looun/iou*), l. 3; *aoinoun*, l. 4; *aidomenou(n?)* (si non *aidomenou*), l. 5; (*an*)*detoun* (?), l. 7.

B. *ous* (segmentation ?), l. 8.

C. *pokraiou*, l. 2; *aidomenou* (si non *aidomenou(n)*), l. 5.

D. *gloureos*, l. 2.

E. *soroi*, l. 3; *Kleumaxoi*, l. 5.

F. (*por?*)*koro*, l. 6; *koro*, l. 7.

G. *blaskon*, l. 3.

Cinq changements phonétiques sont susceptibles d'être concernés ici:

1. **o* → *u* / -*n* #, acquis dès le paléo-phrygien (Brixhe 1983, 115).
2. **ou* → *u(:*), peut-être également déjà paléo-phrygien (Brixhe 1990, 70–71).
3. **o:* → *u(:*), jusqu'ici assuré seulement en néo-phrygien, pour les positions intérieure et finale (Brixhe, *ibid.*, 92–94).
4. **o:i* → *u(:*), idem (Brixhe, *ibid.*, 94–95).
5. **o + o* → *u(:*), idem (Brixhe, *ibid.*, 96–97).

Les graffites contemporains de notre document semblent constitués essentiellement d'anthroponymes, qui, par leur isolement, voire leur mutilation, sont peu propices à une identification linguistique. Le texte actuellement analysé a sur eux l'avantage d'offrir des monèmes susceptibles d'être identifiés, ou au moins de donner prise à une comparaison raisonnablement utilisée, appuyée sur le peu que nous connaissons de la langue. Permet-il de préciser la chronologie des changements 3, 4 et 5 ?

Le *gloureos* de D (voir infra s. v.) assure que la règle 3 est accomplie. Les formes du groupe A peuvent a priori ressortir à cette évolution: génitif pluriel thématique à finale -*oun* procédant de *-*o:n*? Mais, bien évidemment, toutes ou partie de ces finales peuvent s'expliquer par le changement 1: accusatif singulier masculin/féminin ou nominatif/accusatif neutre singulier thématique en *-*on*, ou encore première personne du singulier ou troisième personne du pluriel secondaires en *-*om* ou *-*ont*.

D'après les formes E, la diphongue *-*o:i* semble encore intacte. Mais ce n'est peut-être qu'une illusion liée au conservatisme de la graphie: la diphongue désinentielle du déterminant de *soroi*, *sa*, n'a-t-elle pas déjà perdu son second élément? Il n'est donc pas a priori impossible que *-*o:i* en soit au stade -*o:*, écrit *o*, et que s'explique ainsi le groupe F.

Le groupe C pourrait illustrer la généralisation de la règle 5, dès la fin du IVe siècle.

Resteraient hors du champ de ces suggestions B et G, c'est-à-dire *ous* (si segmentation exacte) et *blaskon*: voir infra l. 3 et 8, s.v.

A présent, revenons à *nekoinoun*: sa finale, on vient de le voir, peut correspondre à un génitif pluriel, ou (plutôt ?) à un accusatif singulier thématique, ou encore à une forme verbale secondaire (1^{ère} pers. du singulier ou 3^e du pluriel). Cette dernière éventualité, au moins, soulèverait une autre question, puisqu'on attendrait un augment: un ou deux mots ? forme composée ? Je me garderai d'aller plus loin, me contentant de souligner que la forme a toutes chances de n'avoir rien à faire avec le thème grec *χοινό-*: pour une tentative herméneutique, songer par exemple à la racine **kʷeɪ*/1 de Pokorny 1959 (636 sq.), celle qui a fourni au grec ποινή, τίνω ou τιμή ?

pokraiou pourrait être un génitif avec finale issue de *-*owo* (Brixhe, o.c., 96–97): à mettre en relation avec le πουχρος du texte néo-phrygien n° 31, pour lequel Haas 1966 (104) hésite entre un nom de personne (ainsi Neumann 1986, 83; Orel 1997, 455) et un appellatif (“fils”) ?

kη, qui le suit, est de toute évidence le ligateur écrit *ke* ailleurs. Sur cette graphie, peut-être liée à l'état du grec véhiculé par les “Macédoniens” transmetteurs du système graphique (même aperture pour *ε: et pour *e), voir Brixhe 1999, 301–303. – *kη* sert-il à lier *pokraiou* à *nekoinoun*, qui serait ainsi à coup sûr un génitif ? L'interponction mettrait en valeur l'un sinon les deux génitifs en présence (cf. §§ 5 et 10). Il est évident que si *pokraiou* commençait un nouvel alinéa, *kη* serait ligateur de phrases et les mots situés de part et d'autre de l'interponction n'auraient pas nécessairement le même statut.

gloureos est une des heureuses surprises de ce texte. En effet, le mot évoque immédiatement une glose d'Hésychius: γλουρεα: χρύσεα, Φούγες (και) γλουρος: χρυσός, cf. Brixhe 1982, 243–244; 1990, 93; 1993, 334. Etymologiquement *glouros* répond à grec χλωρός “vert pâle”. Nous avons apparemment l'adjectif correspondant avec même suffixe que grec -eos <-eioς (? avec même évolution ? parallélisme surprenant: pour une finale -eos, voir *iteoy*, B-104): quel en serait le sens et quel substantif détermine-t-il ? N'est-il pas en fait employé comme substantif et déterminé par *pokraiou* ? Si le participe suivant portait sur lui, songer à un neutre en *-os (type γένος) ? mais une telle dérivation en -eos ne correspond, semble-t-il, à aucun type i.-e. répertorié.

gamenou(?)n a tout l'air d'un participe médio-passif (accusatif singulier masculin ? nominatif/accusatif singulier neutre ? génitif pluriel ? voir supra): étant donné que *g* peut renvoyer à i.-e. **g*, **gh*, **gʷ* ou **ghʷ* et *a* à **a(:*) ou **e(:*), les candidats pour fournir une étymologie ne manquent pas; nous n'avons malheureusement aucun critère pour

choisir parmi eux. Quel substantif ce participe déterminerait-il ? voir supra *gloureos*.

Ligne 3

sa soroi: datif d'un syntagme composé du démonstratif *sa* (cf. *sas*, l. 1) et de *soroi*, emprunt au grec οορός (même genre). Le mot se retrouve dans deux textes néo-phrygiens, désignant sans doute un "sarcophage", si l'on en juge par le monument porteur des épitaphes (n° 21 et Brixhe – Drew-Bear 1997, 103–104, n° VII). C'est d'ailleurs son sens ordinaire dans les inscriptions grecques micrasiatiques d'époque impériale (Kubińska 1968, 32–35). Quel sens a-t-il ici, gravé sur une stèle ? On soulignera la précocité de l'emprunt (cf. supra § 6).

mati. Cette séquence se retrouve plus loin à deux reprises: à la l. 5 on ne peut qu'isoler *matin* et cet accusatif de thème en *-i* impose presque à coup sûr une segmentation *mati* à la l. 4. Il s'agit vraisemblablement là d'un substantif: sachant que *a* peut correspondre à i.-e. **a(:)* ou **e*: et en l'absence d'un fil conducteur fourni par le contexte, mieux vaut actuellement s'abstenir d'une hypothèse étymologique. Il n'est pas certain que le mot soit au même cas aux l. 3 et 4. A la l. 4, *mati* est très probablement un datif (sur sa finale, cf. néo-phrygien *at ti*, Brixhe 1997, 44). Mais à la l. 3 le nom semble déterminé par *makran*, c'est-à-dire par l'accusatif d'un adjectif féminin (voir ci-dessous). D'où la possibilité d'un phénomène de phonétique syntaxique: au départ *matin*, dont le *-n* final se serait assimilé à la nasale suivante (*matin m-* > **matim m-*), avec élimination ou non-notation de la géminée (voir B-05, l. 1 s. v. *kaliya*); même trait possible plus loin avec *aidomenou* devant *matin* (ci-dessous, l. 5).

makran: en contexte funéraire, le terme évoque naturellement le grec μάκρα, forme évoluée de μάκτρα (Chantraine DELG, s. v. μάστρω), qui, de "baignoire, pétrin", en est arrivé, à l'époque impériale, à désigner la "cuve funéraire, le sarcophage", en Cilicie, au Nord de la Syrie et de la Palestine et à Chypre (Kubińska, o. c., 51). La forme μάκρα est ancienne: d'après le lexique LSJ, un papyrus du IIIe siècle a.C. la donne déjà. Pourtant la présence précédente du substantif *mati(n?)* rend peu probable l'hypothèse d'un substantif et d'un nouvel emprunt au grec. Nous devrions avoir affaire à l'équivalent phrygien de l'adjectif μάκρος "long, mince, grand": très probablement une nouvelle isoglosse gréco-phrygienne. *Mati(n) makran*, objet direct de *gamenou(?)n*, dont *sa soroi* serait l'objet indirect ?

blaskon présente incontestablement le suffixe *-sk-*, ce qui ne nous enseigne rien sur le statut du mot. Nom (accusatif masculin ou neutre,

coordonné par *ke* à l'accusatif précédent) avec suffixe primaire comme dans grec δίσκος ou φύση ? Peut-être plutôt verbe: une première personne du singulier (> *-om) ou une troisième du pluriel (< -ont) secondaire, avec *o* ressortissant à la règle 1 ci-dessus, mais bénéficiant d'une graphie historique ? L'interponction qui précède la forme a-t-elle pour fonction de la mettre en exergue ? Si nous avions affaire à un prétérit, comment ne pas songer à la formation itérative grecque en -σχον, que l'on donne pour ionienne (Chantraine 1958, 318 sqq.) ? Celle-ci se caractérise, on le sait, par sa limitation à l'indicatif et par l'absence de l'augment, comme ce serait le cas ici. La recherche d'une étymologie devra tenir compte des diverses origines possibles d'un *b* et d'un *a* phrygien (cf. ci-dessus, *passim*). – Si *blaskon* était bien un verbe, le *ke* qui le suit introduirait un nouvel alinéa, tandis que celui qui vient après *takris*, s'il s'agit du ligateur et non de l'initiale d'un mot, aurait pour rôle de lier la proposition constituée par *blaskon* à la suivante, dont le noyau n'est pas évident: serait-ce *aoinoun* ? voir infra.

takris ke. takris: mot nouveau, apparemment nominatif singulier ou accusatif pluriel d'un thème en *-i*. – Si *ke* vaut bien “et”, la séquence *loun*, qui clôt la l. 3 pourrait correspondre au début d'un mot qui s'achèverait avec *-iou* au commencement de la l. 3: génitif déterminant *takris* ?

Lignes 3/4

Les amateurs de “tronçonnage” à but étymologique seraient certainement tentés de voir dans la séquence *iou*, qui commence la l. 4, le génitif d'un relatif (cf. *ios*, l. 7) déterminant le mot suivant. J'en fais, on vient de le voir, provisoirement au moins, une finale de mot: *loun/iou*, sur lequel je n'ai actuellement rien à dire.

Ligne 4

mrotis fait naturellement penser à i.-e. **m^ortis*, lat. *mors*. Le contexte général se prête à un tel rapprochement; mais l'obscurité du texte empêche d'aller plus loin. La graphie *-mr-*, sans *b* épenthétique, est attestée en Phrygie par néo-phrygien μοοσσας (même racine ? Brixhe – Drew-Bear 1997, 78–79, n° I) et par grec Ἀμρότη (MAMA I, 421) valant Ἀμβούτη et ressortissant à la même racine **mer*.

lapta est probablement un adjectif en **-to*, formé sur un radical indéterminé, cf. peut-être aussi *bilata* (l. 1) et sans doute *omasta* (l. 8). A-t-il quelque rapport avec le typonyme Λαπτοκώμη/Λαπτουκώμη attesté sur les confins pisido-phrygiens ?, cf. Zgusta 1984, § 687/1, selon lequel il serait grec (radical de λάπτω “lapper, lécher”): ce n'est

pas évident. De toute façon, il faut avouer qu'un tel rapprochement, même légitime, ne ménerait pas loin. – A en juger par sa finale, le mot est susceptible de déterminer *mrotis* (nominatif ?) ou *mati* (datif ? cf. *sa*, l. 3).

aoinoun: verbe (cf. supra sous *blaskon*) ? Si oui, voir l. 2 les problèmes posés par *nekoinoun*. Comme il s'agirait d'un passé, on devrait s'interroger sur l'absence apparente de l'augment: contraction avec la voyelle initiale du radical ? Pour la recherche d'une étymologie, tenir compte de la possible élimination d'un **w* devant *oi* (Brixhe 1983, 123), à moins qu'ici *o* ne relaie le digamma épichorique: il est vrai que dans notre texte c'est ailleurs *u* qui semble prendre ce relai (cf. *kiuin*, *kisuis*, *uitan*).

Nikostratos = grec Νικόστροτος, apparemment mis en exergue par l'interponction (§§ 5 et 10), est évidemment celui qui fait construire le monument. Si avec lui commence un nouvel alinéa, on notera l'absence d'une conjonction copulative le liant au précédent.

Ligne 5

Kleumaxoi, datif du “bénéficiaire”, vaut le grec Κλευμάχω. Dans un mot appartenant à l'héritage commun, l'aspirée i.-e. **gh* est représentée par *kh* (χ) en grec et par *g* en phrygien. Mais il s'agit ici d'un emprunt et, tout naturellement, le phrygien assimilait le *kh* grec à son *k* (cf. infra *koro*, l. 6 et 7), pour lequel il disposait désormais de deux signes, *K* et *X* (Brixhe 1987, 110–113 et 157): l'utilisation ici d'un χ n'implique donc nullement une prononciation grecque; tout au plus, un clin d'oeil aux conquérants ? S'agissant d'un anthroponyme, la graphie Κλευ- (largement répandue) pour Κλεο- de la forme grecque empruntée n'est pas pertinente.

miros: sur ce mot déjà identifié en néo-phrygien, voir le dossier établi par Brixhe – Neumann 1985, 179–180, auquel on ajoutera maintenant la possible variante phonétique *meros* de B-07, l. 2: un substantif ? Le probable dérivé *mireyun* évoqué dans ce dossier se trouve en B-05, l. 10. – Si l'analyse de *meros* en B-07 était correcte, nous pourrions être en présence d'un neutre en -*e/os*.

aidomenou: peut-être à comprendre comme *aidomenoun*, avec effacement de la nasale finale, cf. ci-dessus *mati*, l. 3. Un participe en *-*meno*-, à l'accusatif masculin ou au nominatif/accusatif neutre singulier (*miros* est susceptible d'être un neutre, cf. supra). Pour le radical, songer, par exemple, à **aidh-* “brûler, briller” (grec αἴθω, latin *aedes*) ou à **ais-d(?)*- “révéler, honorer craindre” (grec αἴδομαι) ?

Ligne 6

Le ligne débute sans doute avec la fin d'un mot qui commence à la ligne précédente, *mo.kros*, sans parallèle ailleurs susceptible de guider une restauration, du moins s'il faut bien lire *m* à l'initiale.

Que faire de *uitan*, où *u* vaut sans doute *w* (supra § 7) ? Accusatif singulier d'un thème en *-a: ? Autre chose ? Plus loin, *pantns* fait attendre dans les parages la troisième personne du pluriel d'un verbe, qu'on ne parvient pas à identifier: alors *uitan* e.g. troisième personne du pluriel d'un subjonctif/optatif en *a: ? Notre méconnaissance du verbe phrygien interdit d'aller au-delà. Quoi qu'il en soit, on doit se demander si le radical ici présent a quelque rapport avec celui qui pourrait être illustré par le *vitaran* de B-05, l. 3, et/ou l'impératif néo-phrygien (n° 2) *oovitetou* (*o-wit-, avec préverbe *o* ? Brixhe 1979, 190–192; 1997, 57).

partias, accusatif pluriel d'un thème en -i: peut-être même mot que néo-phrygien *παρτης* (n° 42, 87, 118); sur les rapports paradigmatisques des deux formes, voir Brixhe 1999, 301–302. L'étymologie iranienne et le sens de “juge”, suggérés par Haas 1966, 91, sont plus que fragiles.

plade: un “adverbe” (ou préposition ?) avec élément final fourni par le pronominal non personnel **dhe/o* et correspondant au grec -θε, type ὅπισθε(ν), πρόσθε(ν) (Schwyzer 1939, 627–628) ? Lubotsky 1993, 132–133, a identifié un adverbe néo-phrygien comportant le même thème, υψοδαν “above, on the top”, où -δαν est pour le vocalisme comparable au grec -θα (ἐνθα, ὅπισθα, etc.). Pour son premier élément, songer, par exemple, au thème **pla*: du **pel-/2* de Pokorny 1959 (801–802), celui de grec πλησίος/πλασίος “proche” ? Ici adverbe ou préposition ? Voir la suite.

porkoro: on écartera une segmentation *porkoroo*, qui supposerait une forme génitivale intermédiaire entre paléo-phrygien -ovo et néo-phrygien -ou (Brixhe 1990, 96–97); ici, en effet, le stade *u* pour **o* + *o* semble déjà atteint (cf. supra sous *nekoinoun*, l. 2). – Avons-nous affaire à un ou deux mots ? Si deux mots, le premier serait la préposition *por* de W-05b, susceptible de se retrouver sous la forme πουq dans le texte néo-phrygien 88 (Brixhe 1997, 55). Le second lexème pourrait être un emprunt au grec χῶρος (cf. supra *soroi* l. 3), que j'ai depuis longtemps proposé d'identifier, dans l'inscription néo-phrygienne n° 92, dans le datif κορου (1983, 127; 1993, 341). Pour la représentation par *k* du X grec, voir ce qui a été dit plus haut de *Kleumaxoi*. – Si le néo-phrygien πουq vaut la paléo- *por*, la préposition régit l'accusatif; or ici nous avons au mieux le datif. D'où, à

moins d'une préposition régissant plusieurs cas, possibilité d'une autre solution: un composé, dont le simple correspondant figurerait à la l. 7. A la l. 7, serait mentionné le *tόπος* ou le *χωρίον*⁴ des épitaphes grecques d'époque romaine (Kubińska 1968, 129–131), où le mot désigne le terrain autour du tombeau, éventuellement clos par un mur (οἱ περίβολοι). A la l. 6, nous aurions un composé comparable à grec πρόναος, πρόθυρον ou πρόστοον, susceptible de désigner la partie du terrain située devant le monument ou l'espace devant ce terrain éventuellement clos par le *περίβολος*. Ce composé au datif (?) serait-il régi par *plade* ?

Lignes 6/7

oſ..!r̥os ?

Ligne 7

pant̥s: un thème *pant-*, cf. *panta*, B-05, l. 4, et néo-phrygien (n° 35) *παντά*. Sur la graphie de cette probable désinence de nominatif pluriel, voir supra *kŋ* (l. 2). Où chercher le verbe dont le mot serait le sujet ? Cf. ci-dessus sous *uitan*. – Si ce *pant-* vaut le grec *παντ-*, est définitivement caduque l'étymologie qui pose un **kʷ* initial (Pokorny 1959, 593), puisque i.-e. **kʷ* aboutit à *k* en phrygien, cf. déjà Chantre DELG, s.v. *πᾶς*, à partir de témoignages mycéniens.

pen niti ios: la succession de deux nasales impose de voir en *pen* un mot ou du moins le premier élément d'un composé (cf. néo-phrygien *addaket*, *passim*). – Contre une lecture *-tiios* [*tiyos*] et en faveur de l'isolation de *ios*, la non-notiation du glide après *i* en hiatus dans notre texte, cf. *partias* (l. 6). Ce *ios* devrait être naturellement le relatif *yos/ios/loç* du paléo- et du néo-phrygien, Brixhe 1978/1, 21–22. – Revenons à *pen*: une particule ou un préverbe dont la nasale finale pourrait remonter à *-n* ou être le produit d'une assimilation. Solution la plus économique: une forme fournie par le pronominal non personnel **pe/o* (Bader 1973, 52 sqq. et 70 sqq.); pour son vocalisme, cf. supra *plade*; la possible présence d'une nasale finale en pareil cas est assurée par l'*ψυδαν* néo-phrygien évoqué plus haut. – La finale *-ti* de (-?)*niti* oriente vers une troisième personne du singulier (cf. B-05, l. 4 sous *andati*) d'un verbe, dont l'obscurité du contexte interdit l'identification. – Le sujet de ce verbe serait constitué par la proposition qui commence avec *ios*: nous pourrions être dans la partie imprécative de l'épitaphe et se pose la question de la valeur de ce qui

⁴ *Tόπος* est le terme banal, *χωρίον* est rare, Kubińska (o. c. infra, 131) en cite deux exemples, l'un à Hiérapolis de Phrygie (*τὸ προσκυνοῦν χωρίον* “le terrain attenant”), l'autre à Sidyma (Lycie).

devrait être un indicatif ? Le sémantisme du verbe permettait-il son emploi avec valeur future/injonctive ? cf., dans l'apodose du texte néo-phrygien n° 99, (σ) $\epsilon\tau\iota$ coordonné à l'impératif $\epsilon\tau\iota\omega$ (Brixhe 1979, 189–190; pour la lecture $\epsilon\tau\iota\omega$, voir infra n. 5).

koro: un datif ? voir plus haut (*por*)*koro*.

andetoun: devrions-nous isoler *andet* et y chercher le verbe que fait attendre *ios* ? cf., pour la finale, néo-phrygien $\alpha\delta\alpha\chi\epsilon\tau\eta\alpha\beta\beta\epsilon\varrho\epsilon\tau$ (Brixhe 1979). Dans le même ordre d'idées, une solution alternative avec *andetor* ? cf. néo-phrygien $\alpha\delta\alpha\chi\epsilon\tau\eta\alpha\beta\beta\epsilon\varrho\epsilon\tau\eta\alpha$ (Brixhe, ibid.).

– En réalité, le peu que l'on sait du phrygien oriente plutôt vers une lecture *andetoun* ou *an detoun*, composé ou syntagme prépositionnel: a) *an(a)* préverbe ou préposition avec apocope ? L'hypothèse serait corroborée par l'*andati* de B-05, l. 4⁵. b) Le texte néo-phrygien n° 116, l. 1, livre la forme $\delta\epsilon\tau\omega\eta$, que Brixhe – Neumann 1985, 170, mettent en relation avec le $\delta\epsilon\tau\omega\eta\omega$ qui dans le document n° 31 suit $\epsilon\nu\pi\alpha\eta\kappa\epsilon\varsigma$ “inscrisit” (?): ils proposent d'expliquer le mot (masculin ou neutre) par la racine **dheH*, d'y voir donc l'équivalent morphologique (ici substantivé) du grec $\vartheta\epsilon\tau\omega\eta$ - et ils hésitent, pour le sens, entre “texte” et “monument”, cf. Orel 1997, 423, et Lubotsky 1993, 129, qui opte pour “monument”. Dans ses trois attestations, *deton/detoun*, simple ou composé, figure dans des contextes similaires: des épithèses. Si l'étymologie proposée est exacte, on constate au passage que **H*, aboutit en phrygien à *e* et que par conséquent ($\alpha\delta$) $\alpha\chi\epsilon\tau\eta$ et *edaes/edaeς* devraient ressortir au degré plein de la racine: **eH* $>$ *e*: $>$ *a(*:

Ligne 8

Si ma lecture de la fin de la l. 7 est exacte, la 8 devrait commencer avec un début de mot. La succession de deux voyelles impose presque à coup sûr une coupe après *-ta*: que faire de la séquence *sounomasta* ? Solution la plus économique: l'identité des finales d'(an)*detoun* et de *soun* pourrait ne pas être due au hasard et suggérer la segmentation *soun omasta*.

soun ne serait rien d'autre que l'accusatif masculin singulier du démonstratif **se/o* présent aux l. 1 et 3 (*sas* et *sa*), celui dont je soupçonne naguère l'existence à un moment de l'évolution (1978/1, 20): **son* $>$ *sun* (ici) $>$ *su* (néo-phrygien): je dis “masculin”, parce que, pour le même cas au neutre, le paléo-phrygien connaît la forme *si* et le néo-phrygien *œmuouv*, probablement fruit d'une réaffectation secondaire (Brixhe, ibid., 18–20, et 1990, 95). Le masculin *sin* de B-

⁵ Dans les inscriptions néo-phrygiennes n° 14, 53 et 99, il faut sans doute lire non *αστι αειτου*, mais *ας τιαν ειτου*, voir Brixhe 1997, 42–43.

05, l. 1, ruinerait-il mon hypothèse ? non nécessairement; les bribes du système pronominal phrygien, étalées sur près d'un millénaire du paléo- au néo-phrygien, laissent, en effet, entrevoir des réorganisations successives (cf., par exemple, les deux *ti* de B-05, l. 1): *sin*, variante de *soun*, avec extension du vocalisme *i*, présent en divers points du système, au neutre surtout, mais aussi dans le masculin *kisuis* ? – (*an*)*detouŋ* serait donc un masculin.

omasta, un adjectif verbal substantivé: sur cette formation en *-te/*o*-, cf. ici peut-être *bilata* (l. 1), certainement *lapta* (l. 4) et éventuellement (*an*)*detouŋ* (l. 7). Le sujet de la phrase étant probablement donné par *ios*, on n'attend pas ici un nominatif: datif d'un thème en *-a: (cf. le *sa* de la l. 3) ? Plutôt accusatif neutre pluriel ? mais sur quel radical ? J'y reviendrai brièvement plus loin.

omnisitous. Nous approchons de la fin du texte et n'est toujours pas apparu le verbe "annoncé" par *ios*. Faut-il segmenter la suite en *omni sitous* ? *omni* (rapprochement avec lat. *omnis* illusoire, malgré des isoglosses entre les deux langues), datif déterminant *omasta* ? En vérité, le verbe attendu est peut-être là, si nous segmentons *omnisit ous*. A l'appui de cette hypothèse, la séquence *umniſet* de B-05 (l. 7), qui à deux variations mineures près est identique et pourrait bien correspondre à la même forme, un futur sigmatique: pour cette formation en phrygien, cf. peut-être paléo-phrygien *egeseti* (P-04a) et néo- *eyeor̥t* (n° 58), voir Brixhe 1979, 179. *omasta omnisit*: une figure étymologique ? est-ce une illusion ? – Dans ces conditions, *ous* ne pourrait guère être qu'une particule enclitique. Compte tenu de ce qu'on sait de la phonétique phrygienne, renverrait-elle à *o:s, du thème pronominal non personnel *e/o ? sur les nombreuses particules à vocalismes divers fournies par lui, cf. Bader 1973, 32–35. *o:, on l'a vu, a déjà abouti à *u(ː)*. En tout cas, si l'on écarte cette segmentation, on se gardera de chercher dans une finale -*ous* un accusatif pluriel thématique: celui-ci risque d'avoir été en -*ois* (< *-ons), voir B-04, s. v. *braterais*.

9. Translittération

- 1 *manka mekas sas kiuin en ke bilatade-*
- 2 *nan nekoimoun: pokraiou kŋ gloureos gamenouŋ*
- 3 *ṣa soroi mati makran: blaskon ke takris ke loŋŋ-*
- 4 *iou mrotis lapta mati aoinoun: nikostratos*
- 5 *kleumaxoi miros aidomenou matin kisuis mo-*
- 6 *.kros uitan partias plade porkoro os..-*
- 7 *roş pantŋs: pen(-)niti ios koro an(-)detouŋ*
- 8 *ṣouŋ omasta omnisit ous*

10. Conclusion. Gravé sur une stèle funéraire, ce texte est une épitaphe. C'est là, malgré l'obscurité de l'ensemble, une information importante:

- On a facilement identifié les protagonistes: *Nikostratos* le “constructeur” et *Kleumayoi* “le bénéficiaire”.
- On a retrouvé un certain nombre de termes dont la présence ici ne surprend pas, puisque ressortissant à la sphère de l'architecture, funéraire ou non: *manka*, *meka*, *soros*, *koros* (et *porkoros*?).
- Le fil du commentaire a fait apparaître avec certitude maintes unités lexicales, déjà connues ou nouvelles, mais dont le sens nous échappe.

Malgré cet acquis, nous ne parvenons pas à saisir l'organisation du discours. Il pourrait avoir comporté au moins trois sections: 1. description du monument, 2. sa dévolution, 3. dispositions pour sa protection. Les interponctions (l. 2, 3, 4 et 7) ne nous éclairent guère. Apparemment, elles ne marquent pas nécessairement le passage d'un thème à l'autre: après celle de la l. 2, nous sommes encore, avec *soroi* (début de la l. 3), dans la description du monument. On notera seulement qu'elles se situent toutes avant ou après une forme dans laquelle je soupçonne un verbe: après *nekoinoun* et *aoinoun* (l. 2 et 4), avant *blaskon* et *pen(-)niti* (l. 3 et 7). Auraient-elles pour fonction, comme dans les inscriptions grecques contemporaines, non de séparer des phrases ou des alinéas, mais de mettre en valeur, pour en marquer l'importance, certains éléments du discours (*supra § 5*) ? Ainsi, entre les deux nominatifs que sont *Nikostratos* et *kisuis*, on ne repère ni une forme verbale personnelle, ni même un ligateur: le verbe dont *Nikostratos* est le sujet pourrait bien être *aoinoun* (une première personne), avant l'interponction.

En dehors de son apport linguistique, ce monument pourrait bien avoir un autre intérêt. Il semble, en effet, illustrer la rapide acculturation des élites indigènes:

- Le destinataire et le destinataire de la tombe portent des noms grecs.
- Le bouclier qui figure dans le fronton de la stèle ne présente pas la décoration caractéristique du bouclier dit macédonien, tel qu'on peut le voir sur monuments⁶ et monnaies⁷. Mais sur les monuments

⁶ Cf. Miller 1993, bonne discussion 55–58 avec bibliographie (55, n. 117), très belle illustration pl. II–III et 13 (référence amicalement communiquée par P. Goukowsky).

⁷ Cf. e. g. Markle 1982, 96; BMC Macedonia, 9, 10, 16, 17; BMC Lydia, 187, n° 1 et pl. XXI (Philadelphie).

de Macédoine même, il s'en voit qui lui ressemblent.⁸ Ici, avec l'onomastique, un clin d'oeil à l'adresse des conquérants ? Premières marques de l'acculturation du haut de la société phrygienne: celle-ci sera rapide. Th. Drew-Bear a retrouvé en même temps l'épitaphe de la fille de Nikostratos, Tatis: celle-ci a épousé un homme qui porte un nom grec et qui, s'il n'était macédonien, était sans doute venu avec la conquête, et le texte funéraire est en grec.

**Inscriptions de l'extrême Nord-Ouest phrygien,
de Mysie et de Bithynie
(sigle B-)**

Introduction

1. J'ai cru bon de rassembler dans cette section une série d'inscriptions dispersées sur près de 250 km d'Est en Ouest, si l'on tient compte de celles qui ont déjà été incluses dans le recueil: B-04 est fournie par la corne Nord-Ouest de la Phrygie (40 km à l'Ouest de Kütahya/Kotiaion), B-06, -07, -101 à -108 par Daskyleion (Mysie), les autres par divers sites bithyniens. En évitant de multiplier les régions épigraphiques et donc les sigles, ce regroupement, qui couvre d'ailleurs partiellement la Phrygie Héllespontique (Brixhe 1996, 145), permet de mettre en évidence la relative autonomie de l'écriture dans ces documents périphériques, en des points identiques du système graphique, même si les solutions retenues peuvent différer d'un site à l'autre (voir déjà Brixhe, o. c.).

2. Les sifflantes

B-06 est seul document régional à connaître le signe ↑ (notant la palatale ou l'affriquée issue de *k + e/i; Brixhe 1982, 279 sqq.): il est d'ailleurs translitéré par c (une palatale) par le premier éditeur, R. Gusmani. Présentant, sur ce point, la situation phrygienne normale, cette inscription nous servira de texte-témoin.

Les autres inscriptions de la section ignorent le symbole en question: serait-ce en l'absence de contexte favorable à son apparition ? ou parce que *k ne serait pas palatalisé devant e/i ? pour une autre raison ?

En revanche, selon les exégètes, leur langue aurait possédé deux sifflantes, rendues respectivement par s et ś.

⁸ Ainsi à Beroia, Markle, o.c., 93, fig. 9 (où, il est vrai, on ne peut exclure que la décoration ait été originellement peinte).

		<i>s</i>	<i>ś</i>
B-04	Ve-IVe s.	ቅ	ষ
B-05	fin Ve s.	ষ	ষ
B-06	Vle s.	় ়	↑
B-07	1er quart Ve s.	়	
B-108	Vle-Ve s.	়	়

Fig. 2. Sifflante et affriquée selon les exégètes
N.B. Tous les textes utilisés sont sinistroverses

2.1. Le tableau de la Fig. 2 révèle, au premier coup d'oeil, une anomalie: le même signe vaudrait *s* en B-05 et *ś* en B-04. En fait, guidés vraisemblablement par le tracé des signes, qu'on retrouve identiques dans l'écriture lydienne, Cox et Cameron, les éditeurs de B-04, y ont adopté la translittération généralement acceptée depuis E. Littmann, Sardis VI. I (1916) pour le lydien, qui présente deux signes de morphologie identique, donnés comme valant *s* et *ś*: *s* apparaît après *i* et *ś* ailleurs, avec d'éventuels échanges dans leur distribution; Gusmani (1964, 34), qui reconnaît implicitement le caractère conventionnel de ces translittérations, suppose que *s* recouvre une sorte de "sch-Laut".

Cox et Cameron croyaient même identifier une troisième sifflante, *š*, dans une lettre dont on a reconnu depuis la valeur *y* (voir infra § 3).

2.2. Si l'on examine de près les deux seuls textes de quelque densité présents dans ce tableau, B-04 et -05, on entrevoit une seconde anomalie: le caractère rarissime de *s* dans le premier et de *ś* dans le second. Si l'on se reporte à l'édition (infra) de ces deux documents, on constate, en effet, un seul exemple sûr de *s* en B-04: -*Tiy* (l. 4); et deux cas de *ś* en B-05: *śiray* (l. 11) et *śemeney* (l. 13).

Est-ce un hasard, si dans les trois cas les signes concernés figurent devant *e* ou *i*? Peut-être pas, car c'est précisément l'environnement de \uparrow en B-06 et dans le reste de la Phrygie. Il y a donc des chances sérieuses pour que les symboles translitrés par *s* en B-04 et *ś* ailleurs ne soient que des équivalents locaux du standard \uparrow (variante Γ) et correspondent à la palatale ou, plutôt, à l'affriquée (*ts*?) résultant de **k* devant *e/i*.

En outre, comme on le verra à l'occasion du commentaire de B-108, un graffite de la Ville de Midas semble à présent assurer l'identité fonctionnelle du premier et du dernier signe de *saragis*, translitrérés *s* et *ś* par le premier éditeur: dans les deux cas, il faut écrire *s*.

Sur les deux points discutés ici, la solution régionale pourrait donc avoir été celle qu'illustre le tableau suivant:

		<i>s</i>	<i>ts(?)</i>
B-04	Ve-IVe s.	↷	ቊ
B-05	fin Ve s.	↷	ሮ
B-06	Vle s.	⤳ ⤲	↑
B-07	1er quart Ve s.	⤳	
B-108	Vle-Ve s.	⤳ ⤲	

Fig. 3. Sifflante et affriquée: valeurs proposées ici

N.B. Ailleurs qu'en B-04, -05 et -06, l'absence de signe pour *ts(?)* risque de devoir s'expliquer par l'absence de séquence remontant à **k + e/i*.

2.3. ⠄ et ⠄̄ représentent sans doute des T diacrités, manipulations probablement inspirées aux inventeurs par l'élément occlusif de l'affriquée (plutôt que palatale), voir déjà Brixhe 1982, 227.

ቊ pourrait ne rien avoir à faire avec le symbole rare (un cas) de tracé voisin, présent en G-106, susceptible de procéder du zayin (፩) et de noter l'affriquée voisée (cf. G-244 et Brixhe, ibid., 240–241). J'y verrais volontiers une autre forme diacritée de T.

Le *s* de B-04 et -05 comporte normalement trois courts segments à gauche⁹ de la haste verticale, comme le *m*; mais, en ce dernier, les deux premiers segments à partir de la hampe forment un angle plus fermé et se rejoignent plus bas, donnant parfois à la lettre l'allure d'un mu grec classique. Les segments latéraux du *s* sont susceptibles de diverses métamorphoses, cf. les quatre *s* qui se succèdent dans la séquence *yos isekosos* de B-05, l. 13, où la structure de la partie gauche est parfaitement respectée, mais avec des exécutions (simplification/stylisation) différentes: lesdits segments peuvent être ramenés

⁹ Je rappelle que nous sommes en contexte sinistroverse.

à deux (cf. *umniset*, l. 7), voire à un seul (ainsi dans *kovis*, l. 10). La lettre pourrait procéder du *sade* sémitique (par l'intermédiaire du *san* grec ?): le détail de son tracé était naturellement imposé par la nécessité de le démarquer de *m*.

Comme la juxtaposition des deux signes dans la Fig. 3 en donne la nette impression, le *ts* de B-05 n'est sans doute qu'un dérivé diacrité de *s*: prolongement vers le haut du segment latéral le plus à gauche au-delà de son intersection avec le précédent.

Reste le cas de B-108, où R. Gusmani a cru voir deux signes différents avec valeurs différentes (*s* et *ś*) au début et à la fin de *saragis*: a) le graffite de la Ville de Midas évoqué dans le commentaire du document montre qu'à moins d'une différenciation phonétique locale, difficile à expliquer et que l'état actuel de nos connaissances ne permet pas d'invoquer, les deux lettres ont la même valeur. b) Cela ne les empêcherait naturellement pas d'avoir une origine différente, cf. le *s* phrygien ordinaire et celui de B-04 et -05; autrement dit, le scripteur du graffite aurait-il joué avec deux alphabets, comportant pour *s* l'un l'équivalent du *san*, l'autre le *sigma* grec ? Ou disposait-il d'un alphabet qui, comme ceux d'Etrurie, comportait à la fois les deux caractères, investis de la même valeur ? c) A la vérité, le second *s* du mot *n'a*, de toute évidence, pas la structure du *s* (ex-*ś*) de B-04 et -05. d). Le premier est un *sigma* (*s* normal du phrygien, issu du *śin*, probablement par l'intermédiaire du symbole grec correspondant). Il comporte trois segments; or le nombre de segments est, en fait, indifférent (cf. les tableaux de Brixhe – Lejeune 1984) et il peut varier selon l'humeur du graveur dans un même graffite, cf. e.g. G-105, dont le premier *s* en comporte cinq et le second trois, G-117 (respectivement cinq et sept), G-145 (quatre et neuf), etc. La dernière lettre de *saragis* en B-108 m'a tout l'air d'être tout simplement l'avatar d'un *sigma* à quatre segments, élégamment exécuté et éventuellement influencé par la cursive.

3. Le *y*

Plusieurs documents de cette section s'écartent du répertoire commun sur un second point: la morphologie du signe pour *y*, voir déjà Brixhe 1996, 129–132, auquel on pourra ajouter pour l'identification et la distribution Neumann 1997 (pour B-04 et -05) et Gusmani – Polat 1999/1 (documents de Daskyleion).

La forme courante du caractère, **אלף**, dérive, de toute évidence, d'une variante simplifiée du *yod* sémitique (**א > אלף**). Le symbole phrygien est d'orientation indifférente, cf. les tableaux de Brixhe – Lejeune 1984

et, par exemple, la partie sinistroverse de W-01b. Il est, en outre, d'emploi facultatif, susceptible d'être relayé par *i*. Certaines provinces épigraphiques (Ptérie et Tyanide) semblent ne pas le connaître; mais ce peut être une illusion, liée aux hasards de notre documentation: ainsi Kerkennes (texte inédit) vient d'en apporter un exemplaire à la Ptérie et l'on a de bonnes raisons de croire que le signe faisait partie du répertoire primitif, voir en dernier lieu Brixhe 2004.

Dans la région, son tracé offre de surprenantes variations:

B-04	Ve-IVe s.	/
B-05	fin Ve s.	/
B-06	Vle s.	X
B-07	1er quart Ve s.	Y
B-101	550-525	↑
B-107	fin Vle-début Ve s.	Y

Fig. 4. *j/y* dans la région B- (tous les documents cités là sont sinistroverses)

Certaines inscriptions présentent la forme commune: c'est le cas de B-01 et B-03. Ailleurs, même quand le tracé paraît fort éloigné du standard, il n'est pas sûr qu'il faille souscrire à l'appréciation de Gusmani – Polat 1999/1, 161, quand ils suggèrent que le “<*y*>-Zeichen” de B-06 pourrait être “das freigebliedene X des (griechischen ?) Musteralphabets” employé “in neuer Funktion”. J'ai montré ailleurs (1991/1 et 1994/2) l'extrême fragilité de la thèse d'une réaffectation “à l'aveugle” des signes restés libres lors du transfert de l'alphabet. Et il y a gros à parier que toutes les formes présentées dans le tableau ci-dessus procèdent d'un prototype unique, mais à partir de diverses variantes (déjà sémitiques ?), qui nous échappent le plus souvent. Il suffit de consulter les tableaux de Diringer 1962 (126, fig. 30, et 129, fig. 33) et de Naveh 1982 (77, fig. 70) pour entrevoir, à travers l'écriture hébraïque par exemple, l'extrême diversité des métamorphoses possibles du yod.

Le tracé du signe en B-07, -101 et -107 dérive manifestement du standard (Brixhe 1996, 137 et 144–145; Gusmani – Polat 1999/1, 152): simple remontée de l'appendice inférieur. Pour la forme X de B-06, qu'on songe au yod araméen, largement répandu aux Ve–IVe siècles d'Assouan à Xanthos (Dupont-Sommer 1979, tableau entre

pages 164 et 165): il procède manifestement du modèle primitif par hypertrophie du trait médian et élimination des appendices supérieur et inférieur, avec intermédiaires naturellement non attestés. Dans le répertoire de B-06, le trait médian a simplement été prolongé à droite. Le tracé le plus insolite même, celui de B-04 et -05, risque d'avoir une ascendance identique: les formes 6 et 7 de Naveh (l. c.) n'en sont pas éloignées. Il est même possible que le signe, dans le répertoire d'autres régions ou de certains scripteurs, ait connu une autre métamorphose: je songe au tracé non identifié en forme de huit, qui figure en W-08 (trois occurrences), P-101 (où il est anguleux: deux losanges soudés) et de P-108: 8 un avatar de 1 ? Il n'y a pas lieu de discuter en détail les formes concernées; dans aucune des cinq occurrences du signe sa distribution ne s'oppose à une telle identification et P-106 y est particulièrement favorable: en *-Ti8i*, 8, si valant y, pourrait noter le glide après i en hiatus.

4. Dans l'épigraphie phrygienne, quand les mots sont séparés, ils le sont par trois ou quatre points superposés, et cela le plus souvent sur pierre. Mais l'emporte en fréquence la graphie continue.

Il est possible que dans quelques cas l'interponction soit relayée par un blanc démarcatif: en Dd-102, G-09 et peut-être NW-102, voire G-204.

Or, compte tenu du nombre de documents recensés, cet usage du blanc est relativement fréquent en Bithynie: B-01 et -05 utilisent exclusivement le blanc; B-04 et -07 combinent blanc et interponction: un cas de blanc et peut-être des interponctions en B-04, un cas d'interponction (deux points) et blancs partout ailleurs en B-07; interponction en B-108 ? Seuls B-06 (interponction à deux points) et B-03 (graphie continue) sont conformes à ce qu'on observe dans les autres régions épigraphiques.

Dans l'épigraphie attique, Threatte 1980, 83, signale l'usage du blanc au Ve siècle, sans plus de précision. Guarducci 1967, 394–395, affirme que cette pratique s'introduit à la fin du Ve siècle dans l'épigraphie grecque. Il vaudrait la peine de préciser cette chronologie pour apprécier le degré d'autonomie de l'épigraphie phrygienne à l'égard de la grecque.¹⁰ Soulignons simplement qu'en Bithynie le texte le plus ancien attestant cet usage (B-07) semble appartenir au premier quart du Ve siècle.

¹⁰ Cf. mes remarques supra, W-11, §§ 5 et 10, sur le possible parallélisme entre grec et phrygien dans l'emploi de l'interponction pour la mise en évidence d'un élément du discours.

5. Enfin, on relèvera une dernière originalité de l'épigraphie phrygienne de Bithynie: dans l'ensemble du domaine phrygien, un peu moins du tiers des textes seulement sont sinistroverses et dans un peu plus des 2/3 dextroverses. La proportion est ici inverse: sur les quinze inscriptions de cette section, dix sont sinistroverses.

6. On constate donc une autonomie partielle des abécédaires et des pratiques scripturaires de la région, par rapport aux autres secteurs épigraphiques, sans qu'il soit possible de les lier avec certitude à des différenciations dialectales.

Inscription d'Üyücek B-04

1. Simple plaque de marbre grisâtre, brisée en haut et sans doute en bas, vue en 1926 encastrée dans le mur d'une maison d'Üyücek¹¹ (préfecture de Kütahya, à une quinzaine de km. au Sud de Tavşanlı). Hauteur 91 cm, largeur 52. Dans la moitié supérieure, grossièrement incisé en silhouette et orienté vers la droite, un lion attaquant par derrière ce qui, à en juger par ses bois ramifiés, pourrait être un cerf; en dessous à droite, également incisé et tourné vers la droite, un animal plus petit, montrant une corne unique (il est représenté de profil), plus courte, non ramifiée: un tout jeune cerf ? – Dans la moitié inférieure, sept lignes d'une écriture sinistroke maladroite et irrégulière: les deux premières sont quasiment illisibles et début et fin des autres lignes sont endommagés par les brèches qui affectent les bords de la pierre; surface inscrite particulièrement usée en haut et partout perturbée par de multiples accidents (fissures, trous, épiderme éraflé ou perdu, etc.). Hauteur des lettres de 2,5 à 3,75 cm. Photo de la surface inscrite (d'après Cox et Cameron 1932).

Publié par:

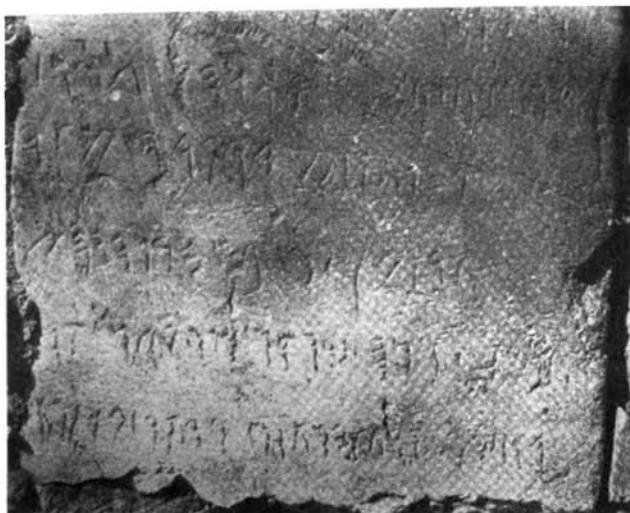
- Cox – Cameron 1932, ci-après CC dans l'apparat critique.
- Friedrich 1932, 140–141, XI. Eine Inschrift aus dem myisisch-phrygischen Grenzgebiet, Fr.
- Neroznak 1978, 36–37, N.
- Bayun – Orel 1988, BO.
- Woudhuizen 1993, W.
- Orel 1997, 52–56, O.
- Cf. Brixhe 1996, 126–132.

¹¹ Orthographe du répertoire des villages turcs Köylerimiz; Uyujik chez les découvreurs, Ujudjik sur la carte de Kiepert.

Nous sommes vraisemblablement ici sur le territoire d'Aizanoi, donc à la pointe Nord-Ouest de la Phrygie, qui a fourni l'inscription néo-phrygienne n° 97. Si, après hésitation, j'ai décidé de placer l'inscription dans la section B-, c'est, on vient de le voir (*supra* 26–32, §§ 1–6), pour marquer sa solidarité, au moins graphique, avec d'autres textes de B-. A titre indicatif, Üyücek est à 70 km au Sud-Ouest de B-03, à 100 km au Sud-Ouest de B-05 et à 140 km au Sud-Est de B-06 et -07.

La pierre – aujourd’hui perdue ? – a été vue par les seuls Cameron et Cox, qui a copié et estampé l’inscription. Toutes les éditions dépendent de la leur et de son illustration: une photo de la stèle inutilisable épigraphiquement, une seconde, médiocre, de la partie inférieure de la pierre avec bas de la l. 2 et l. 3 à 7 de l’inscription, un dessin exécuté d’après les photos. Bayun et Orel 1988, 132, ont tenté d’améliorer ce dernier, essentiellement d’après la photo des premiers éditeurs: on verra par l’apparat critique que les éditions suivantes suivent assez fidèlement cette “révision”.

Pour l’autopsie suivante, j’ai numérisé les photos de Cox et Cameron et je les ai agrandies sur l’écran de l’ordinateur. Cette procédure a fait apparaître maints détails qui avaient échappé aux éditeurs précédents. C’est ainsi que pour la décoration, là où Cox et Cameron (37) voyaient seulement “an animal of sorts ... depicted, rudely incised in outline” (cf. “the silhouette of an animal”, de Bayun – Orel, o. c., 131), j’ai pu identifier la scène décrite plus haut.



2 / / A / / 6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 |
 10

3 | A M M A . 7 E 8 | P M A /
 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

4 E K * A = A 7 9 A . 7 / T A 3 2 1
 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

5 A E F H 3 A M . M . 7 9 A 6 | E
 15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

6 E T M | S C / H E L . . .
 16 15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

7 | 2 | A 9 T A G M I M A T U V 1 2 1
 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

Fac-similé

2. Aspects épigraphiques. Pour l'alphabet utilisé et les translittérations adoptées ici, voir supra 26 sqq. Je rappellerai simplement que:

y correspond ici à *š* chez CC, à *z* chez Fr, à *y* chez les autres,

s ici = *š* ailleurs,

† (= *s* ailleurs) est représenté ici par le signe standard \uparrow .

Ligne 1

D'après CC, deux lettres espacées, *e* et *y*: lecture invérifiable.

Ligne 2

Bas des lettres visibles sur l'une des photos de CC.

1. Base d'une haste verticale.

2. Deux tracés (non aperçus jusqu'ici) appartenant à une lettre triangulaire ? *a* ? *d* ?

3. Partie d'une haste verticale (également non vue): *i* ?

4. *k* ? cf. l. 3 et 7.

5. Lettre triangulaire chez CC, *a* chez les autres: très nettement un *n*.

6. Deux tracés non identifiables: à la rigueur, un seul signe, e. g. *a*.

7. Une lettre triangulaire: *a* (tous) ou *d*.

8. Une sorte de *n* inversé chez CC, qui s'abstiennent de transliterer le signe (idem Fr et N); *n*, les autres. En réalité, base d'une haste verticale: *i* ? *l* ? autre ?

9. Deux tracés non identifiables.

10. Dans une zone particulièrement érodée, une lettre triangulaire: abstention de CC, *a*, les autres; *d* également possible.

Ligne 3

1. Après une fissure, un trait oblique (cf. CC), non précédé d'une haste verticale, même évanescante (cf. à tort BO): on attend une consonne, d'où *l*, tous.

2. *n* ou *n*, tous les éditeurs. En réalité, une haste verticale barrée en son milieu par un court trait horizontal et surmontée par une espèce de tracé oblong: le contexte exclut *†/t* = *ts* et l'on attend une voyelle: un *i* ?

3. *l*, tous les éditeurs: sous la potence à trait supérieur effectivement oblique, traces évanescentes qui donnent à la lettre l'allure d'un *b*.

4. Compte tenu du contexte (sans doute entre deux *a*), une consonne: *v*, tous les éditeurs.

5. Apparemment un *y* (tous, à la translittération près, cf. ci-dessus), dont la barre supérieure se confond avec une fissure.

6. *n* CC, Fr et N; abstention de BO (mais *d* dans le commentaire); *d* chez W et O. La partie haute de la lettre semble bien être celle d'un *m*.

7. Un cercle dont part vers le bas un trait vertical: *♀* (CC et Fr) exclu par le contexte; un seul tracé comparable, en W-08, où ce pourrait être un *o* prolongé accidentellement vers le bas: d'où ici aussi *o* (les autres) ?

8. f/t , tous les éditeurs, qui translitèrent donc par *s*: leçon erronée ? Les traces les plus nettes orientent vers un *v*.

9. En ce contexte, sans doute un *s* mutilé (tous les éditeurs, à la translittération près: *ś*).

10. *ś*, BO, W et O; *m*, CC, Fr et N: cette leçon est évidente.

11. *r*, CC, Fr, N; *io*, les autres. Une haste au sommet de laquelle part à gauche un triangle, dont la pointe est tournée vers elle: au mieux un *p* ?

Ligne 4

La lecture donnée jusqu'ici de la section qui va des points 1 à 3 est totalement erronée.

1. *ad*, CC, F et N; *[--]ad*, les autres. On voit a) un trait oblique orienté N.-E./S.-O.: ce qui est pris pour le côté droit d'un triangle correspond en fait à une fissure; b) au niveau de la base des autres lettres, le sommet de deux petits triangles au-dessus d'une fissure légèrement oblique; c) un cercle, dont je ne suis pas certain qu'il ait été fermé à droite: à titre d'hypothèse de travail, *amo* ?

2. *l*, tous les éditeurs. En fait, une potence (dont les deux composantes sont à angle droit), traversée par plusieurs traits apparemment fortuits: à cause du petit appendice qui, à gauche, ponctue la barre horizontale, plutôt *p* que *g* ?

3. *e*, tous; un $\text{f}/\text{t} = ts$? mais on n'attend pas ce signe en ce contexte et la hampe ne semble pas aller jusqu'à ce qui en serait la barre horizontale supérieure; d'où au mieux *t*.

4. Un *o* évanescant, qui a échappé à tous.

5. *v* (tous) ou *e*.

6. f/t (tous) à barre horizontale inférieure peu marquée: donc *ts*.

7. Au mieux un *y* (tous à la translittération près), dont le segment horizontal se confond avec la fissure.

8. Un *a* maladroit, dont le trait gauche ne va pas jusqu'au niveau du droit (cf. dessin de CC: sur ce point celui de BO, qui prolonge en pointillé la jambe gauche jusqu'en bas, est manifestement faussé par les besoins de la lecture) ? ou *v*, à appendices latéraux obliques ?

9. Tracé très perturbé en haut et en bas: *r* (CC, Fr et N); *g*, les autres; éventuellement *e*.

10. Apparemment *e*; mais, compte tenu du contexte, plutôt *v* (tous), perturbé par un troisième appendice accidentel.

11. Deux traits évanescents quasiment parallèles: *o*, tous.

12. *t*, CC, Fr et N; *i*, BO et W; *k*, O. Au mieux un *u*, si le trait oblique à droite n'est pas fortuit.

Ligne 5

1. Sommet d'un triangle, à côtés droit éliminé et gauche évanescant; *p* (tous) est exclu: *d* ?

2. Eu égard au contexte, *a*, tous.

3. *u* (CC, Fr et N) est exclu par le tracé; *i* (les autres) a) supposerait que la partie supérieure gauche du tracé est accidentelle et b) impliquerait la succession de deux *i* (voir point 4): d'où -*iyiis*, avec nécessité de segmenter -*iyi* *is* et d'isoler un *is* dont on ne saurait que faire. En fait, la lettre *a* indubitablement l'allure d'un *p*: avant lui, une frontière de mots ? cf. le *dapitiy* de B-05, l. 9.

4. Un trait vertical légèrement courbe: *i*, CC, Fr et N; abstention, BO et W; oublié par O.

5. L'incurvation de la hampe est-elle pertinente ? Si oui *s* (tous), c'est-à-dire *s*, plutôt que *m* ?

6. *qn*, tous.

7. *v*, tous: à exclure ? au mieux *r*.

8. Un *n* à sommet évanescant (CC, Fr et N); les restes visibles ne correspondent manifestement pas au *t* des autres.

Ligne 6

Début de ligne très perturbé.

1. Deux traits parallèles, inégaux, légèrement orientés N.-0./S.-E., non signalés par mes prédécesseurs: accidentels ? *v* ?

2. Une lettre triangulaire, dont l'identification dépend du contexte: *a*, tous les éditeurs, qui sont persuadés de la présence subséquente d'une consonne.

3. *n*, CC, Fr et N; *t*, les autres: un tracé non identifiable, dont les dessins existants (CC, BO) ne rendent pas compte.

4. *i*, tous; or les appendices qui partent vers la gauche sont difficilement accidentels: *e*, même si la lettre n'a pas tout à fait la morphologie des autres *e* ?

5. *a*, tous: lecture compatible avec les restes visibles.

6. *n*, tous: les deux traits qui partent de la hache verticale sont perpendiculaires à celle-ci (les fac-similés de CC et BO sont erronés

sur ce point); pour avaliser la lectio communis, il faudrait au moins que le trait horizontal du bas fût accidentel.

7. *k*, tous; en réalité, une lettre triangulaire: compte tenu du contexte, sans doute un *a*.

8. *o*, CC, Fr et N; *r*, les autres, qui de toute évidence ont raison.

9. *v*, CC, Fr et N; *o*, les autres. La première leçon est assurément la bonne.

10. $\text{F}/\text{T} = ts$ CC, Fr et N (translitération: évidemment *s*); *i*, les autres: quelle que soit la lecture du signe suivant, il s'agit d'une consonne, devant laquelle $\text{F}/\text{T} = ts$ est difficilement concevable: d'où *i*?

11. *n*, tous: une hampe verticale, surmontée à gauche par un tracé très perturbé, mais qui peut difficilement correspondre à *n*: *s*? à la rigueur *m*?

12. Les deux fac-similés publiés sont ici encore inexacts: CC, Fr et N proposent *q*, les autres *b*. Après une fissure, un tracé qui ne contrevient pas à cette dernière lecture: un *b*, à boucle inférieure hypertrophiée?

13. Non vu ou non retenu par mes prédécesseurs: accident de la pierre? *o*?

14. Eu égard au contexte, au mieux *a* (tous).

15. En fin de mot ou à l'intérieur devant *t*, plutôt que *m*, un *n* dont la partie supérieure est prolongée à gauche par des traits parasites.

16. Avant une brèche dans le bord de la pierre, *v* (CC, Fr et N)? plutôt un *e* (les autres), dont les appendices latéraux sont érodés.

Ligne 7

1. Traces d'une lettre?

2. *l*, tous: leçon possible.

3. *i*, tous les exégètes, qui ne semblent pas avoir vu que deux hastes se succédaient avant *k*: comme on attend ici une voyelle, les deux hastes en question pourraient appartenir au même symbole: un *a*?

4. *e*, tous: leçon vraisemblable.

5. *s*, c'est-à-dire *s*, tous: simplement possible.

6. *b* (tous), qui, perturbé en haut, n'a pas la netteté que lui prêtent les fac-similés de CC et BO. Que faire du petit tracé en forme de *s*, qui précède? Silence de tous.

7. *r*, tous: solution possible. Mais, comme précédemment, les dessins donnés forcent le trait: dans une zone où l'épiderme de la pierre est fortement entamé, une haste courbe, qui semble suivre l'arrachement et dont partent vers la gauche deux petits traits.

8. Partie d'un cercle évanescant, non vu par CC, Fr et N; *o*, les autres: lecture possible.

9. Un *s* (= *s*, tous), à partie supérieure fortement perturbée ? Dans ce cas, si les deux derniers tracés correspondent à un *k* (cf. point 10), que faire du trait serpentin qui précède la haste de ce dernier ? un accident ? Solution alternative: entre *i* et *k*, un *a*, maladroitement exécuté ?

10. A la limite de la brèche, demi-cercle qui figure les appendices d'un *k*.

3. Translittération

1	-----
2	[.] <i>a/di(?)kn[...?]</i> <i>a/d[.]e[....]a/d[---]</i>
3	<i>lam(i?)b(?)av(?)aymokves · amp(?)i</i>
4	<i>a(?)m(?)op(?)tov(?)at(iy · a(?)e(?)lavoy · ue</i>
5	<i>edaviyp(?)is(?) · anernevey</i>
6	<i>v(?)a.oe(?)ap.earvi(?)s(?) · (?)bato(?)ante</i>
7	<i>(?)lakes(?)braterais patriyio(?)is(?)k[e]</i>

Le texte ne peut naturellement se terminer par *k*. Il est vrai qu'un *e* peut s'être perdu avec la brèche qui affecte le bord de la pierre. Nous aurions alors le ligateur bien connu *ke*, susceptible de lier les deux mots précédents (voir infra). Rien n'empêche donc de supposer que le document s'achevait avec la ligne 7. Cependant, étant donné l'écart entre les lignes (cf. e.g. celui qui sépare les lignes 6 et 7), si l'inscription était allée au-delà de cette ligne, nous pourrions difficilement voir le sommet des lettres d'une éventuelle ligne 8. La question de la longueur du texte reste donc ouverte.

4. Segmentation. Le texte est-il écrit en *scriptio continua* ? Cox et Cameron 1932 ont cru identifier un certain nombre d'interponctions, constituées d'un point unique (normalement, trois ou quatre points superposés, Brixhe – Lejeune 1984, 279; mais deux en W-11 et B-06, -07). Utilisés d'une façon dont la logique ne peut que nous échapper, ces séparateurs, s'ils ont bien existé, sont évidemment difficiles à distinguer des trous accidentels. Cependant, j'ai repris, pour l'essentiel, ceux que proposent les premiers éditeurs, après en avoir, avec peine souvent, constaté la possibilité. Ils interviennent en général après ce qui pourrait représenter la fin d'un mot (cf. infra): *-ves*, l. 3, *-iy* et *-oy*, l. 4; *-is*, l. 5 (cf. à l'intérieur du *s* un point identique à l'éventuelle interponction !); l. 6 (point 11), le point entrevu par Cox et Cameron peut correspondre à l'extrémité de la lettre précédente. L'interpon-

tion pourrait être combinée avec le blanc: un cas à peu près sûr de blanc démarcatif à la ligne 7; d'autres sont possibles ailleurs (voir fac-similé), mais, faute de comprendre le texte, il est difficile de faire le départ entre écartement volontaire des lettres pour marquer la fin d'un mot ou d'une séquence et irrégularité maladroite dans l'espacement des caractères. Sur le rôle possible de ces démarcateurs, voir supra, 31.

Les multiples incertitudes de lecture constituent naturellement l'obstacle majeur à la segmentation: au mauvais état général de la surface inscrite s'ajoutent les dégâts que le temps a fait subir aux débuts et aux fins de lignes. L'exégèse ne peut donc qu'être prudente.

Ligne 3: *-ay* correspond sans doute à une finale nominale; entre *-ay* et une possible interponction, on peut isoler *mokveş*.

Ligne 4: *-iy* représente probablement une finale nominale; entre deux interponctions, *a(?)e(?)lavoy*.

Ligne 5: *-iy* et *-ey* constituent sans doute deux finales et l'on peut segmenter ainsi la ligne: *edaviy p(?)is(?) anernevey*.

Ligne 6: si l'on isole *bato(?)an*, la séquence précédente *-vi(?)s* peut valoir une finale de mot.

Ligne 7: on lira *(?)lakes(?) braterais patriyio(?)is(?) k[e]*.

5. Analyse linguistique. L'écriture ne permet certes pas de préjuger de la langue qu'elle sert à noter. On rappellera cependant que pour l'essentiel l'alphabet utilisé rappelle le paléo-phrygien, avec quelques traits périphériques, dont un seul lui semble propre (le signe pour *ts*, supra 27–28).

L'environnement est manifestement phrygien. Linguistiquement: j'ai signalé plus haut la découverte sur le territoire d'Aizanoi d'une inscription néo-phrygienne. Mais aussi archéologiquement: la façade rupestre de Delikli Taş est située à une vingtaine de km au Nord-Ouest; sur celle-ci et les sites phrygiens environnants, voir en dernier lieu Fiedler 2003, 105–107, qui rappelle d'ailleurs que Perrot et Chipiez avaient signalé la présence, dans la niche de ladite façade, d'une inscription, qui ne fut jamais copiée.

Les quelques traits linguistiques que le texte permet d'entrevoir malgré son délabrement orientent incontestablement vers le phrygien.

Ligne 3: *-ay* pourrait être la finale d'un datif singulier de thème en **-a:*. Pour *mokveş*, on peut a priori hésiter entre un nominatif pluriel athématique et une troisième personne du singulier d'un prétérit, du type *edaes* ou *eneparkes*: dans cette dernière éventualité, on attendrait

certes un augment (*emokves*), mais qui nous dit que le bas de haste qui précède le mot n'appartient pas à un *e* disparu avec l'épiderme de la pierre ?

Ligne 4: *-aτiy*, datif d'un thème en *-i ? *a(?)e(?)lavoy* est susceptible d'être analysé comme *ae lavoy*: une préposition (cf. *ae* en M-01f et W-09, et *aey* en W-01a, voir Brixhe 1990, 71–72), suivie du datif de *lavos* (= grec *λαός*), présent dans le lexique phrygien, cf. le *lavagtaei* de la titulature de Midas (M-01a).¹²

Ligne 5: *edaviy* présente la même finale que *-aτiy*; pour *anernevey*, cf. *etitevtevey* en B-03: thème nominal (un datif) ou verbal (3e personne du singulier, cf. grec -ει) ? Peut-être composé en *an(a)-*, voir supra W-11, l. 7 (*an)detour*.

Ligne 6: si l'on devait lire *batan*, cf. la séquence identique de T-02b, accusatif singulier d'un thème en *-a: ?

Ligne 7: *lakes(?)* évoque également une forme de prétérit; son augment serait-il à chercher dans les traces qui précèdent *l* ? [e]*lakes* pourrait illustrer le même thème que la 3e personne du singulier d'un impératif médio-passif, *lakedo*, présente en W-01b (voir Brixhe 1990, 69 et 91). – *braterais patriyio(?)is(?) k[e]*: deux termes coordonnés par *ke*. Dans le premier, lu ainsi dès la première édition, tous les commentateurs ont reconnu au moins le radical du nom du "frère", cf. le datif singulier néo-phrygien *βqateqe* (n° 31): ici sens étroit (consanguin) ou large (communautaire) ? Le second, dont la lecture est due à Bayun – Orel 1988, correspond sans doute à la substantification d'un adjectif équivalant au grec *πάτριος*, avec graphie redondante ou erronée pour le *patriyois* attendu; désignerait-il ici quelque chose comme "heir, successor" (Bayun – Orel) ou "kinsman, relative (on father's side)" (Orel 1997) ? Influencés par le modèle grec, les exégètes ont vu là des datifs pluriels. Dans ce cadre, *braterais* fait naturellement problème. Diakonoff – Neroznak 1985, 100, imaginent un dérivé "mysien" en -a:, *bratera* "sister (-in-law ?)"; pour Orel 1997, ce serait purement et simplement le nom du "frère", avec voyelle suffixale analogique d'un autre cas (il évoque le grec *πατρόασι*). Ces difficultés s'évanouissent, si l'on reconnaît là des accusatifs pluriels, présentant le même traitement -Vys de la séquence -Vns que celui qu'illustrent en grec l'éolien d'Asie (en toutes positions), l'éléen (en finale) et le cyrénén (à l'intérieur).¹³ J'avais naguère (1990, 65–67) identifié ce changement en phrygien à partir du couple suffixal paléo-

¹² Identification du lexème déjà proposée par Neroznak 1978.

¹³ Sur les modalités possibles de cette évolution, voir Brixhe 1996/1, 38.

phrygien *-evas* (nominatif) ~ *-evanos* (génitif), cf. *kanutieivais* (P-03) ~ *kanutiievanos* (P-02): *-ais* s'y explique au mieux à partir de **-a:ns*. Dès lors, le *-a-* désinentiel de *braterais* n'a plus rien de mystérieux: *-ais* procède de l'accusatif pluriel athématique attendu **-ans*; et le *-ois* de *patriyio(?)is(?)* remonte naturellement à **-ons*. Arguments supplémentaires contre l'hypothèse d'un datif dans ce dernier cas: l'aboutissement de **-o:is* (grec *-οις*), qui est représenté sans doute par *-os* en paléo-phrygien (cf. *devos*, P-03) et à coup sur par *-ως/-ος* en néo-phrygien, suppose une réduction de **-o:i* à *o*, peut-être avec intermédiaire *o:;* et **-oisi* atteste apparemment le même traitement de *oi*, puisque présent sous la forme *-ωσι* en néo-phrygien (Brixhe, o. c., 96).

Les quelques traits que laisse entrevoir le document sont donc conformes à ce que l'on sait de la grammaire phrygienne. Actuellement du moins, rien ne nous autorise à évoquer une variété dialectale.

6. Nature et datation. La présence de noms de parenté peut permettre de penser que nous avons affaire à une stèle funéraire.

Les seuls qui se soient sérieusement interrogés sur sa datation sont Cox et Cameron 1932, 48–49: la comparant aux monuments inscrits lydiens, ils ont l'impression que par “the form of the stone, the style of the inscription and the cutting of the characters”, elle évoque le groupe lydien le plus récent, qu'on étale aujourd’hui du Ve siècle à la seconde moitié du IVe. Les différents commentateurs sont partis de ces réflexions et, à vrai dire sans argumenter, hésitent entre Ve–IVe siècle (Orel 1997) et IVe–IIIe siècle (Friedrich 1932). En fait, comme c'est hélas le cas de la plupart des monuments paléo-phrygiens non fournis par une fouille, nous ne disposons d'aucun élément objectif de datation.

Stèle de Vezirhan B-05

1. Grande stèle de calcaire, de type gréco-perse (sur ce concept, voir infra, 66), trouvée en deux temps (la seconde partie en 1970) dans la vallée du Sangarios, à proximité de Vezirhan (préfecture de Bilecik, à une quinzaine de km au Nord de cette ville): nous sommes en Bithynie. Le monument est actuellement conservé au Musée Archéologique d'Istanbul, avec le n° d'inv. 6219/71.27. Hauteur 1,55 m, largeur 0,56 m, épaisseur 0,20 m. Dans la partie supérieure

de la face antérieure, reliefs répartis sur trois registres.¹⁴ Le registre du haut présente un buste (formellement asexué, mais sans doute féminin), bras écartés, avec sur chaque épaule un oiseau de proie tourné vers le personnage et sous chaque bras un lion gueule ouverte, également tourné vers ce dernier: compagnons fréquents de la *Méter*, en tant que πότνια θηρῶν, maîtresse de la nature sauvage.¹⁵ Au milieu, une scène complexe: à gauche une femme (voilée), tournée vers le centre, derrière laquelle un personnage plus petit; au centre deux personnages (sexe ?) assis, se faisant face; à droite un homme tourné vers ces derniers, avec, derrière lui, un personnage plus petit; un peu en dessous, à droite, un personnage plus grand que les autres (y compris les personnages centraux), tourné vers le centre de la stèle: une scène de banquet comme en B-07 ? En bas, une scène de chasse: un cavalier orienté vers la droite, brandissant une lance en direction d'un sanglier, qu'un chien (?) mord à la cuisse; derrière le cavalier, un personnage à pied. Sous les reliefs, une inscription épichorique de 13 lignes sinistroverses, longues de 50 à 52/3 cm (la dernière plus courte: 41 cm); hauteur moyenne des lettres 1 cm (ou plus petit); mots ou syntagmes séparés par des blancs (cf. supra, 31). Dans le quart supérieur gauche, l'épiderme de la pierre est fortement endommagé et la fin des cinq premières lignes est évanescante. Ce texte est enserré par une inscription grecque de 7 lignes, plus négligemment gravées et manifestement ajoutées après coup: 5 lignes au-dessus entre pattes du cheval et chien, 2 en dessous. Pour la date et la nature du monument, voir infra, in fine. Photo de l'estampage.

Publié par:

– Neumann 1997 (par la suite N), avec photo de l'estampage et fac-similé.

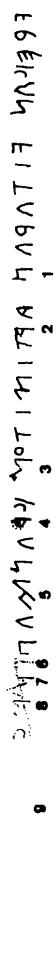
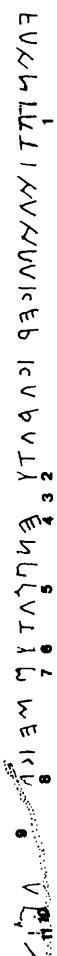
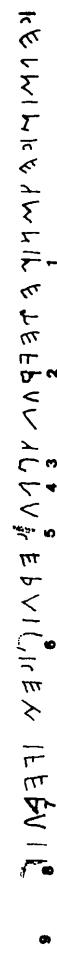
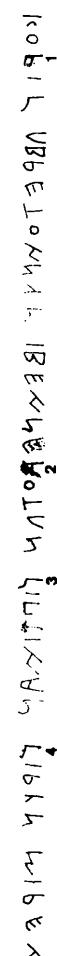
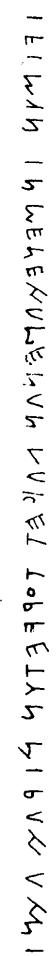
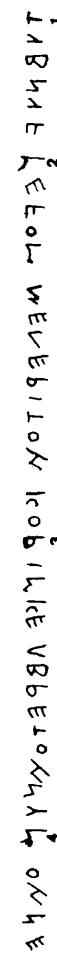
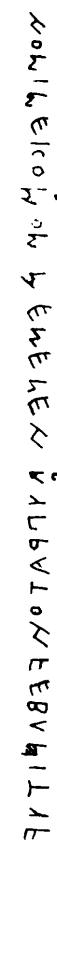
La présente révision a été faite à partir de deux estampages que j'ai réalisés dans les années 70 avec deux qualités de papier différentes.

2. L'inscription épichorique

Sur le signe représenté ici par ↑ (valeur possible *ts*) pour des raisons de commodité, voir supra 26 sqq. et fig. 2–3. – Certaines des remar-

¹⁴ Photo de l'ensemble dans Anatolian Civilizations II, catalogue publié par le Ministère Turc de la Culture et du Tourisme, Ankara 1983. J'ai vu personnellement la pierre naguère, pour en estamper l'inscription. G. Fiedler a bien voulu la revoir pour moi récemment; je lui dois l'essentiel des éléments descriptifs suivants et je l'en remercie, en espérant ne pas avoir trahi ses indications.

¹⁵ Sur cette représentation et les animaux attributs de la déesse, voir en dernier lieu Fiedler 2003, 329–331.

- 1 
- 2 
- 3 
- 4 
- 5 
- 6 
- 7 
- 8 
- 9 
- 10 
- 11 
- 12 
- 13 
- Fac-similé



ques suivantes pourront paraître superflues: elles sont destinées à permettre la confrontation du fac-similé et de l'estampage et ainsi à éclairer l'utilisation de la photo donnée ici.

2.1. Aspects épigraphiques

Ligne 1

1. Un \uparrow , dont la partie gauche se confond avec le sommet de la lettre suivante ? plutôt un *s* (ainsi N) à partie gauche faiblement ondulée.
2. A la limite de la zone endommagée, *t* assuré (malgré l'“unsicher” de N).
3. Lacune de 6 cm.
4. Abstention de N; un triangle isocèle: compte tenu du contexte, plutôt *d* que *a*.
5. *m* évanescent (N).
6. A partir d'ici, surface érodée et perturbée par une double fissure: après une lacune de 4,5 cm, ombre d'un *m*.
7. Lettre oubliée par N; un triangle ouvert en bas: *a* ? *d* ?
8. Probablement le *n* de N: on a, en effet, l'impression d'avoir affaire à un N grec classique; en réalité, seconde lettre triangulaire, suivie de *i*, voire de *u*.
9. *n*, selon N: à peu près sûrement *m*, suivi d'un *i*.
10. Lettre triangulaire.

Ligne 2

1. Petit trou accidentel (cf. encore plus loin) ? Une interponction serait surprenante, puisque la séparation des mots ou syntagmes semble assurée ici par des blancs.
2. Au mieux un *s* (N), dont la partie supérieure est faiblement marquée.
3. *o* plus gros que les autres.
4. Apparemment un blanc.
5. Sommet du caractère perturbé par une fissure: à peu près sûrement *m*. Là où je lis *okim*, N donne *vrekān*, que je ne retrouve sur aucun de mes estampages.
6. Un triangle dont le côté droit est légèrement incurvé: en raison du contexte, probablement *a* (N).
7. Un *v* (N) à appendices latéraux inclinés ?
8. N voit là un *n*, que je ne retrouve pas: entre la dernière lettre identifiée et la fin présumée de la ligne, 8,5 cm sans trace identifiable.

Ligne 3

1. Un *p* ? En raison du contexte, plutôt un *n* (N) dont le second segment serait à peine incliné ?
2. Un *r* (r, N), dont la partie supérieure, apparemment anguleuse, vient toucher la barre du *t* suivant.
3. *s* (s, N) à sommet évanescant.
4. *r*, N: lecture possible, mais sommet également évanescant.
5. Probablement *iy* (N).
6. N suppose ici un blanc: est-il vraisemblable que le mot précédent se termine par *p* ? Je vois là l'ombre d'une haste verticale: *i* ?
7. Si en 8 nous avons bien *m*, ici *n* ? cf. *inmeney*, l. 11.
8. Ombre d'un *m* ? Un peu plus loin, cercle apparemment ouvert à gauche: partie gauche d'un *k* ? plutôt *o* mutilé, si *m* précédemment.
9. Lacune de 14,5 cm.

Ligne 4

1. Le petit segment le plus à gauche appartient-il à la lettre ? Eu égard au contexte, plutôt *s* (s, N) que *m*.
2. Sans doute *d*; N écrit *d̄*, en évoquant cependant la possibilité d'un *l*: leçon à exclure; la partie gauche de la lettre, courbe, est plus longue qu'il n'y paraît à première vue et que ne l'indique son fac-similé.
3. *p* (N) ou *l* ?
4. Plutôt *s* (retenu par N) que *n* (évoqué également par lui).
5. T/s (N), autrement dit *ts*: lecture exclue par le contexte, d'où sans doute *s*.
6. Petit trait légèrement au-dessus de la ligne: accidentel ?
7. *e* (e, N).
8. Lacune de 3,5 cm (trois ou quatre lettres).
9. Un *e* non relevé par N.
10. Lacune de 2,5 cm (deux lettres ?).
11. *a* plutôt que *d*, à cause du contexte.
12. *n* (N) évanescant.
13. Deux triangles accolés: *da* (N) plausible.

Ligne 5

1. *a* ? Plutôt un *p* (N), dont la jambe gauche est exceptionnellement longue, cf. *niptiyan*, l. 10.
2. Les estampages peuvent a priori faire hésiter entre *u* (N) et *i*: *u* semble assuré par une séquence identique à la ligne suivante.

3. Lettre perdue (N) dans la fissure qui traverse une zone érodée ? ou blanc ?
4. Un *e* (N) à quatre appendices latéraux.
5. *s* (N), à juste titre, semble-t-il.
6. Probablement un *u* (N) à appendice supérieur droit plus grêle que le reste de la lettre.
7. *T*, donc *s* (N); plutôt *s* (même structure que le caractère du point 5).
8. Lettre triangulaire à partie gauche érodée: *a* (N), cf. *mekas*, l. 9.
9. Lacune de 5 cm non signalée par N.
10. Pourrait bien être un *s* (N).
11. Ombre d'une hache verticale: *k* selon N; or le *y* suivant implique presque nécessairement une lecture *i*.
12. Une lettre triangulaire (*a* ?), suivie du sommet de deux hastes: séquence non signalée par N.

Ligne 6

1. Un *s* (N), dont la partie gauche, peu nette, est ponctuée par l'ombre d'un trait vertical accidentel ?
2. Suite de deux lettres triangulaires, dont la première n'a pas été vue par N: *ad* plutôt que *da*.
3. *l* (*l*, N) plutôt que *r*: même séquence à la l. 1.
4. Cf. l. 2, point 1.
5. Sans doute un *p* (N) dont la jambe gauche descend quasiment jusqu'au niveau de la droite.
6. N hésite avec raison entre *r* et *l* (retenu dans sa translittération). *u* a priori exclu par le contexte.
7. *n*, N; plutôt *m* ou *s*.
8. Espace de 2 cm avant la fin présumée de la ligne: restes de deux (?) lettres non identifiables.

Ligne 7

1. Probablement *s* (N).
2. *r* (N); *p* possible a priori.
3. Apparemment un *p*, mais même morphologie que la lettre commentée au point 6, dont la valeur *s* est assurée par le contexte.
4. Un *d* (N), dont la branche gauche vient buter sur le *a* suivant.
5. *k* (*k* chez N).
6. La morphologie du signe impose quasiment la lecture *s*, que soutient le contexte.
7. Un *r* (N), dont la partie supérieure vient toucher le *a* suivant.

8. *s* (N): compatible avec le tracé visible et suggéré par la morphologie du signe.

9. Lacune de 6 cm, sans trace identifiable.

Ligne 8

1. *v* (N); plutôt *r*.

2. Le petit trait gauche devrait être fortuit, d'où *i* (N); notons le côté insolite de la graphie: on attend au moins *-ayu*.

3. Probablement *s* (N) avec petit trait médian accidentel.

4. Après une courte zone érodée, deux hastes successives, la seconde inclinée: là où N voit *i*, lire *ii*?

5. *m* (*m*, N), dont la partie gauche vient buter sur la lettre suivante.

Ligne 9

1. Ombre d'une lettre triangulaire ? plutôt un blanc (N) ?

2. Surface perturbée à gauche d'une haste: *n* (N) ? à peu près sûrement *k*.

3. Un examen attentif des estampages montre que la lettre est surmontée par un rectangle "fermé" en bas: d'où non pas *p*, mais *r* (N).

4. L'inclinaison du segment supérieur du signe oriente non vers *g* (N), mais vers *l*.

5. Un *p* ? Compte tenu du contexte, plutôt un *s* (N), à dernier segment hypertrophié (accident de la pierre?).

Ligne 10

1. Apparemment un *v* (N); *r* exclu ? Même séquence l. 12 ?

2. *r*, N. Apparemment une lettre triangulaire: *a* ? *d* ? Mais le segment incurvé qui à gauche part d'une zone endommagée au-dessus de la haste droite pourrait être accidentel: *v* non exclu, cf. mon fac-similé.

3. Probablement un *n* (N) maladroit: même séquence à la l. 5.

4. N retient la lecture *g*, sans exclure *s*, qui me semble préférable.

Ligne 11

1. *y* (N).

Ligne 12

1. Sans exclure *g*, N retient *t*, que confirment mes deux estampages.

2. Un *n* maladroit ou endommagé, selon N, qui évoque la possibilité d'un *s*; *n* assuré: simplement, au sommet, le premier segment partant de la hampe est très court.

3. *r* (N, qui n'exclut pas *v*) à peu près certain (perturbations accidentelles en haut à gauche).

4. *n* (N) très vraisemblable: même séquence l. 10.

Ligne 13

1. \hat{t} , donc *s* selon N; plutôt un *s* à segment final hypertrophié.

2. *p*, N; très certainement une lettre triangulaire à sommet légèrement érodé: *d*, compte tenu du contexte.

2.2. Segmentation et analyse linguistique

La segmentation s'appuiera sur l'information fournie par les blancs (qui jouent ici le rôle d'interponctions, mais qui ne sont pas toujours évidents), la distribution des graphèmes, éventuellement une réflexion combinatoire et ce que nous connaissons de la morphologie et du lexique phrygiens.

Ligne 1

sin t(i) imenan: syntagme masculin à l'accusatif singulier, composé du démonstratif de l'objet rapproché, déterminant un appellatif. N écrit *sint*: selon lui, le démonstratif, dont M-01B (*si keneman*), B-07 (*s manes = s(i) manes*) et peut-être G-02, l. 2 (si à segmenter *ios oporokiti si*) nous fournissent le nominatif-accusatif neutre singulier, serait peut-être renforcé ici par une particule déictique *-t*, fonctionnellement identique au *-c* du latin *hunc* ou au grec *-δε* de *τόνδε*. On sait (cf. Brixhe 1978/1, 20–21, et 1997, 63) que le démonstratif néo-phrygien issu de **se/o* peut être renforcé par une particule d'insistance *to/tou* (enclitique ? thème **te/o*), d'où les datifs neutres ou féminins *σεμουν/σα* (ou variantes) + *to/tou*. Or, à deux reprises, *to/tou* est relayé par *τι*: *σα τι σκελεδοιαι* (n° 67) et *σεμον τι κνουμαν* (n° 103). Nous pourrions donc avoir ici *sin* (variante de *soyn*, W-11, l. 8 ?) *t(i) imenan*, avec banale simplification graphique ou élision. Il n'est d'ailleurs pas impossible qu'à la ligne 8, dans la même formule, le *i* de *ti* ait été noté par le rédacteur/graveur. Si dans *si keneman* le neutre *si* peut a priori renvoyer phonétiquement à **sid*, il a en fait des chances sérieuses de correspondre originellement à un thème nu (cf. supra W-11, *kiuin*, l. 1), ce que devrait corroborer le *s manes* de B-07, dont l'aboutissement (si l'interprétation est exacte) peut difficilement s'expliquer à partir de **sid*. C'est à coup sûr le cas du *ti* qui renforce ici le démonstratif et qui devant voyelle ne pouvait perdre un *-d* final.

Même si elle est originellement identique, la particule de phrase *ti*, que nous verrons plus loin, appartient probablement à une phase ultérieure de l'évolution, puisque remontant, elle, à peu près sûrement à **tid*. – Comme l'a bien vu N, *imenan* désigne vraisemblablement le monument porteur de l'inscription. Le nominatif correspondant est *iman*: il existe deux *iman*, un appellatif et un anthroponyme qui en est sans doute issu (voir Brixhe 1974, et Brixhe – Lejeune 1984, index, surtout commentaire de M-03 et de G-210). En tant qu'appellatif *iman* appartient de toute évidence au lexique de l'architecture (ici "monument" ? "stèle" ?). Ses attestations antérieures m'avaient fait croire à un substantif neutre. Le présent texte enseigne qu'il s'agit, en fait, d'un masculin, flexionnellement comparable au grec ποιμήν/ποιμένος: **e*: passant à *a*: en phrygien, l'alternance **e*: ~ *e* y devenait *a*: ~ *e*, d'où nominatif *iman*, accusatif *imenan* (ici), génitif **imenos* (cf. le génitif anthroponymique *Iuevog* dans les documents grecs, Zgusta 1964, § 466/1), datif *imeney* (voir infra *inmeney*, l. 12). – L'antéposition du complément d'objet correspond sans doute à une intention emphatique (sur la structure standard attendue sujet – complément d'objet direct – verbe, cf. Brixhe 1983, 126).

kaliya est le nom, au nominatif, de celui qui a pris l'initiative du monument: Καλλίας dans la partie grecque. *l*, en face de la géminée grecque: fait de langue ou simplement graphique ? En tout cas, il semble bien qu'en néo-phrygien au moins la gémination est caduque (Brixhe 1999, 296); elle pourrait l'être déjà à l'époque du document (voir infra *ti*, même ligne, et *inmeney*, l. 12). – Pour les masculins en *-*a*: le nominatif -*as* (passim), joint au génitif en -*avo* (*lelavō* ou *leravō*, W-10), paraît indiquer que le paléo-phrygien a déjà, comme le grec, remanié son paradigme: de *-*a*: ~ -*a:s*, il est passé à -*a:s* ~ -*a:wo*. Au nominatif le flottement bien attesté entre -*a* (ici) et -*as* est sans doute imputable au substrat/adstrat anatolien, voir Brixhe 1983, 128, et 1993, 340.

ti est certainement la particule proclitique qui sert à mettre en relief l'unité suivante (Brixhe 1978, 8–15, précisé et corrigé en 1997, 64). Les variantes néo-phrygiennes *tu/tiδ/tit/tiy* invitent à partir de *tid*, avec assimilation de l'apicale à l'initiale consonantique suivante, et notation historique (graphème double) ou évoluée (graphème simple). Si la corrélation de gémination est déjà abolie (cf. supra *kaliya*), la graphie historique *tit* est naturellement ramenée à *ti*. – Synchroniquement cette particule est différente du *ti*, qui renforçait précédemment le démonstratif: elle est proclitique, tandis que l'autre est enclitique. Diachroniquement, elles procèdent toutes deux du thème pronominal

non personnel **te/o*; mais elles illustrent deux phases successives de l'évolution morphologique du pronom: avec son ancien thème nu, le *ti* de *sin t(i)* appartient à la phase "primitive" du système, le *ti* issu de *tid* remonte à une époque où il y a eu adjonction de l'affixe *-d*, devenu caractéristique du nominatif/accusatif neutre pronominal.

tedat[: N a sans doute raison de chercher le verbe ici. La forme est-elle complète ? On ne peut l'exclure, cf. la finale d'*estat*, l. 4. Sans identification herméneutique ni même morphologique, N rapproche le verbe d'*edatoy* (l. 2) et de *tedatoy* (W-01a). Pour Diakonoff – Neroznak 1985, 102, *tedatoy* est "3 p. Sg. Imperfecti Medii (< **de-dha-to*)", sans commentaire.¹⁶ Orel 1997, 400, analyse cette même séquence comme *t* (particule) + *edatoy*, un optatif à augment, sans tenter d'expliquer la présence de cet élément ni le *t* qui accompagne le morphème modal. La faiblesse de ces appréciations est évidente. Il est possible que nous ayons affaire à un parfait à redoublement: cette formation est bien attestée par une série de participes néo-phrygiens tels *τετιχμένος* (*passim*) ou *γεγαριτμένος* (n° 33, 36, 79). La recherche étymologique est handicapée par les incertitudes qui entourent le traitement phrygien des "laryngales": si (*an*)*detoun* (W-11, l 7) correspond bien au grec *θετό-*, de **dhH₁-to-*, on peut imaginer un aboutissement semblable à celui du grec: **H₁* > *e*, **eH₁* > *e*; d'où *a*: Pour le verbe fourni par la racine **dheH₁/dhH₁*, on a dès lors l'impression d'une large extension du degré plein: en dehors de l'(*an*)*detoun* que je viens de citer et d'*odeketoy* (B-07, l. 2), référant apparemment tous deux au degré réduit, on n'a, en effet, que des formes en *a*: susceptibles donc de refléter le degré plein: aoriste *edaes/εδαες* (*passim*), subjonctif présent (?) *daket* (ici l. 11)/*δακετ*, peut-être un thème sigmatique du même verbe avec *dayet* (W-01b), si Υ vaut *ks* (voir commentaire du document), peut-être une première personne médio-passive *dakor* (texte inédit de Kerkenes), et éventuellement ici un parfait actif, *tedat* (= grec *τέθηται*), si non à lire *tedat[oy]*, parfait moyen (= grec *τέθεται*): pour cette dernière forme, qu'on parte de **dhedheH₁* ou (avec dissimilation des aspirées, comme en grec) de **dedheH₁*, une telle étymologie fait attendre **deda-*. En l'état actuel de notre connaissance de la langue, il semble vain d'épiloguer sur cette possible substitution d'une sourde à la sonore attendue (simple dissimilation ?). – De la même racine, *edatoy* et *andati* (infra, l. 2 et 4) ? Un véritable puzzle ...

¹⁶ Pourquoi un "imparfait" ? Probablement parce qu'ils cherchent à retrouver (103) le parfait du même verbe dans le couple néo-phrygien *δακαρ/δακαρεν* et que son aoriste est *edaes/εδαες*.

Faut-il ensuite isoler *dekm*[---] ? N, qui lit *lekm̄o*, évoque à propos de cette séquence le néo-phrygien δεκμουταις (n° 9) et δεκμουταης (n° 31), possibles accusatifs pluriels qui apparaissent, comme ici, en contexte funéraire.

Ligne 2

edatoy: noyau d'une seconde proposition, après une liaison cachée à la fin de la l. 1 ? N, qui s'oriente implicitement vers cette solution, est naturellement embarrassé par la forme: si, conformément au modèle grec, *e-* est augment, comment concilier celui-ci avec la présence d'une désinence primaire (*-toy* = grec *-tou/-ta*) ? Il entrevoit deux réponses possibles, également désespérées: ou *e-* est "Präverb", différant donc de l'augment *e-* d'*edaes*, mais quelle en serait l'origine ? et l'augment lui-même n'est-il pas originellement un préverbe ? ou *-oi* est un mot autonome, la forme verbale se réduisant à *edat*, dont la finale évoquerait celle d'*estat*, infra l. 4, ou de *[.lgat*, B-07, l. 1.; mais que faire de *oi* ? Nous n'avons, hélas, que des bribes de la conjugaison phrygienne; nous ne pouvons donc qu'énoncer les faits constatés et poser les questions qu'ils soulèvent. a) Néo-phrygien: en contexte présent/futur, dans la protase des imprécations, apparaît, avec αδδακετοq et αββερετοq (futurs ? plutôt subjonctifs ?), un morphème *-tor* de 3e personne médio-passive. En deux cas (protase des n° 91 et 113), l'on a αββερετοι, que l'on analyse comme αββερετ ot ou que l'on attribue à la négligence du graveur, le corrigeant en αββερεто(о) (Brixhe 1979, 179–180): pour le même verbe, dans le même contexte, deux désinences différentes peuvent surprendre. En fait, les imprécations grecques de l'époque impériale ne sont pas exemptes de variations temporelles ou modales; ainsi, comme le procès envisagé par la protase est nécessairement antérieur à celui de l'apodose, qui en est la conséquence, on voit parfois la modalité sacrifiée à l'antériorité et l'indicatif aoriste se substituer au futur/subjonctif, cf. e. g. εῑ τις ἡδίκησε ... pour εῑ τις ἀδικήσει, Strubbe 1997, 185, n° 267 et n. 70. Ailleurs, voulant rendre la menace plus pressante, le rédacteur utilise tout simplement le présent de l'indicatif: εῑ τις τοῦτο τὸ μνημεῖον ἀδικεῖ Idem, ibid., 97, n° 133.¹⁷ Le texte néo-phrygien donné par Brixhe – Neumann 1985 livre une autre forme en *-toi*: ιδετοι (l. 14), dans un contexte totalement obscur. Quant à l'εγερετοι (n° 30) que cite N (25), a) il est à lire εκρετοι et b) le statut de *-oi* nous échappe: élément désinentiel ou anaphorique *oi* ? voir Brixhe 1978/1, 10;

¹⁷ Mais, à l'époque du document, ἀδικεῖ peut n'être qu'une graphie pour ἀδικῇ (subjonctif présent).

1979, 179; 1997, 48; 1999, 313. b) Paléo-phrygien: jusqu'ici, *-tor* est totalement absent du paléo-phrygien; mais on y trouve peut-être une première personne du singulier en *-or* dans *akor* (G-105), *tekmor* (P-04a) ou *dakor* (cité plus haut). Par ailleurs, dans un certain nombre de cas, *-toy* est susceptible de correspondre à une désinence verbale: ici, *abretoy*, *mederitoy*, *dupratoy* (l. 10, 12, 13), ailleurs *odeketoy* (B-07, l. 2), *tanegertoy* (W-01c), *ektetoy* et *anepaktoy* (B-01, l. 3 et 9). La dispersion géographique des formes semble permettre d'éliminer, par exemple, l'hypothèse d'une variation dialectale (*-tor* ici et *-toy* là). Certes *-toy/-toi*, avec son **i/y* actualisant, a a priori vocation à être "primaire" et à être associé à la sphère du présent/futur; la plupart des formes en *-toy/-toi* sont d'ailleurs dépourvues de tout élément susceptible d'être reconnu comme augment. Comment situer cette finale par rapport à *-tor*? Pour répondre à cette question, il faudrait pouvoir évaluer la sphère d'utilisation de l'une et de l'autre. – Si, malgré les obstacles, il fallait voir un médio-passif en *edətoy*, serions-nous en présence d'une nouvelle forme ressortissant à la racine **dheH₁*? Mais comment la situer par rapport à *addaketor* et *odeketoy*? Les questions actuellement sans réponse s'enchaînent donc à l'infini.

iben ... dakeran: groupe objet; sa position et la disjonction des deux éléments correspondent-elles aussi à une volonté emphatique? – Quel est le statut d'*iben*? à la l. 10, N isole *ibeyn*, dans lequel il voit une simple variante, et il rappelle la présence probable, en B-01, l. 3, d'un *ibeya: matar kubeleya ibeya duman ...* Ce petit dossier semble inviter à poser un thème en *-e* (cf. e. g. l'anthroponyme *voines/voine*, G-129 et -228), dont nous avons ici l'accusatif *iben* et plus loin le datif *ibey* (même datif en B-01, avec segmentation *ibey aduman ... ?*). Ici un nom attribut de l'objet *dakeran*? Ainsi serait justifiée la dissociation du groupe? – *dakeran*: son nominatif apparaît à la l. 5, *daker*, et son accusatif pluriel à la l. 7, *dakerais*. C'est peut-être le même mot qui figure en contexte funéraire néo-phrygien dans Brixhe – Neumann 1985, l. 9–10: δ[α]κεοης (nominatif pluriel?). De toute évidence, un athématique sans alternance (à la différence d'*iman/imenos*). On écartera du dossier les néo-phrygiens δακαρ (n° 18) et δακαρεν (n° 98): le premier à cause de l'obscurité du contexte et parce qu'il supposerait une flexion alternante (**e: > a: ~ e*), le second parce qu'il a toutes chances de correspondre à un verbe (3e personne du pluriel). – Sens de ce nom? On peut seulement souligner qu'il désigne une réalité pluralisable. – On n'exclura pas une relation étymologique avec la racine **dheH₁* (*edaes/εδαες*, *daket/αδ)δαχετ*, voire δακαρεν).

atriyas représente peut-être le sujet (ici nominatif sigmatique, cf. *kaliya*, l. 1). Le mot est actuellement totalement isolé dans le lexique phrygien. Une hypothèse de travail: s'agirait-il d'un anthroponyme grec, Ἀτρίας, non encore attesté semble-t-il, formé sur ἡτρον/ἄτρον “le bas-ventre” ou ἡτριον/ἄτριον “la chaîne (d'un tissu)” ? Pour rendre compte du vocalisme initial (cf. peut-être *stala* en B-06, l. 1), on se rappellera que les Phrygiens de cette région n'avaient pas des relations qu'avec des Ionophones (Cyzique, Lampsaque ...): l'Eolide et la Troade d'un côté, Héraclée du Pont (colonie mégaro-béotienne) de l'autre ne sont pas très éloignées. Après Καλλίας/*kaliya*, cet emprunt ne surprendrait pas.

davoi, suivi probablement d'un blanc, représente un mot: un datif singulier thématique, avec graphie vocalique de la diphthongue, exceptionnelle dans cet environnement (-oy attendu).— Sans en tirer de conclusions herméneutiques, N souligne sa ressemblance formelle avec Δᾶος, Δᾶνος, latin *Davus*, ancien nom des Daces et anthroponyme phrygien et surtout thrace (Detschew 1976, 116–117). Il aurait pu ajouter la glose hésychienne: δᾶος: ... καὶ ὑπὸ Φρυγῶν λύκος, et surtout le *davoi* de la dédicace M-06, qu'Orel 1997, 422, rapproche sans argument de ladite glose. S'il y a quelque chance pour que les deux *davoi* paléo-phrygiens correspondent au même mot, que penser des autres rapprochements, eu égard au contexte ?

La fin de la ligne n'évoque rien de connu.

Ligne 3

vrekān vitaran: un groupe accusatif. — Le premier mot rappelle le *vrekun* de W-01a: a) il devrait s'agit d'un adjectif en -os/-on/-a; b) peut-être substantivé en W-01a (où -un <-on), puisqu'il semble bien être là l'objet de *tedatoy* (sujet: la relative introduite par *yos* ?). — Cet adjectif, ici au féminin, détermine *vitaran*: rapprochement éventuel avec le *uitan* de W-11, l. 6 ?

artimitos: manifestement génitif du nom d'Artémis. L'assimilation de la “Mère” phrygienne (cf. le relief supérieur) à Artémis est banal. — Avons-nous affaire à un emprunt flexionnel au grec ? En phrygien la finale génitivale athématique -os est assurée, par néo-phrygien *χνουμίνος* (n° 5) de *χνουμάν* (datif *χνουμάνει* ou variantes) et *tioç* en face d'accusatif *tiaç* et de datif *tie* (ou variantes), voir Brixhe 1997, surtout 45–47. Alors, seul le type de déclinaison avec élargissement -t- serait-il imputable au grec ? On ne connaît pas suffisamment la grammaire phrygienne pour l'affirmer ou l'infrimer, mais le *manitos* de B-07, l. 1, semblerait plaider pour le caractère autochtone de la

désinence: un nouveau point de rencontre entre grec et phrygien ? – Pour le vocalisme *i* du théonyme, N évoque le mycénien *atimito* et le lydien *artimu-* (Gusmani 1964, 63–64; 1980, 34–35; 1986, 126). Il aurait dû ajouter le pamphylien Ἀστιμίδωρος ou variantes. D'autre part, dans une confession du Moyen Hermos, où la *Méter* est comme ici assimilée à Artémis, le nom de cette dernière a le même vocalisme: Μητρὶ Ἀτίμιτι (Petzl 1994, n° 54, l. 17). En mycénien *i* pour *e* s'explique vraisemblablement par l'articulation fermée de *e*, notamment à proximité de *m*. En pamphylien, on peut invoquer la même cause, mais aussi, comme ici et sans doute en lydien, l'existence d'un thème indigène homophone, cf. Brixhe 1976, 18–19. – Ce génitif détermine-t-il le *ḳraniya* suivant ?

ḳraniya: le mot a l'allure d'un dérivé adjectival; ici substantivé ? Nominatif/accusatif neutre pluriel ou nominatif féminin singulier ? La suite ne permet pas de répondre à ces questions, sauf si *panta* (l. 4) fait partie du même syntagme: dans ce cas probablement neutre pluriel. N évoque à son sujet l'existence, au Nord-Ouest de la Phrygie, d'un toponyme, dont des dédicaces nous livrent le génitif Κραυο-μεγάλου et l'éthnique Κραυοσμεγαληνή (Zgusta 1984, § 617/1). Le toponyme est manifestement grec (ainsi Zgusta) et le rapprochement n'éclaire pas l'analyse.

Ligne 4

panta: sur la phrygianité du thème *pant-*, voir W-11, l. 7, s. *pantŋs*).

vebr̩as: l'absence de blanc entre *q* et *s* et, au contraire l'éventuelle présence d'un espace après *s* encouragent cette segmentation. – N rapproche le mot du paléo-phrygien *vebru* (P-04a, contexte obscur). Or nous sommes probablement en présence du terme qui apparaît dans deux textes néo-phrygiens sous les formes οὐεβρῷ/οὐβρῷ, cf. Brixhe – Drew-Bear 1997, 87–89 (où sont avancées plusieurs hypothèses herméneutiques, toutes fragiles). Nous en avons ici le génitif singulier: déterminant du mot suivant ?

adunp(?)oskey, probablement entre deux blancs, constitue un syntagme. N a sans doute raison d'isoler *key*, mais doit-on, avec lui, y voir une variante du *ke* copulatif bien connu (Brixhe 1978/1, 1–3) ? Les deux formes figurent dans notre texte: *ke* peut-être à la fin de la présente ligne, et à coup sûr dans *kelmis ke* et *koris ke* (l. 7 et 12); *key* dans *dakerais key iverais* et *mekas key* (l. 7 et 9). *key*, qu'on ne rencontre jusqu'ici jamais en néo-phrygien apparaît dans un autre texte paléo-phrygien, probablement après un impératif médio-passif,

lakedo key (W-01b; voir Brixhe 1990, 69 et 91). Provisoirement au moins, je poserais volontiers deux particules: l'une copulative (*ke*, de **kʷe*), l'autre (*key* de **ke/o* ? également enclitique) de valeur modale ? emphatique ? – *adunp(?)os:* à lire *adun p(?)os* ? *adun:* accusatif d'un substantif de sens indéterminé, thème en *-u*, ou, plus probablement, en *-e/o-* (avec *-un* < *-on*, Brixhe 1983, 115). *pos*, si lecture exacte, serait-il la préposition (ici postposée) correspondant au préverbe de même forme (Brixhe 1997, 56) ?

estat: N évoque raisonnablement l'hypothèse d'une forme verbale avec augment (un imparfait ?). Il songe évidemment au thème **steH₂*, bien attesté en phrygien, cf. aoriste peut-être paléo-phrygien *estaes* (Brixhe – Tüfekçi Sivas 2003, 71–72),¹⁸ à coup sûr néo-phrygien *εσταες* (n° 31), participes néo-phrygiens [ε]σταμ[ε]νων ou ο[ε]σταμ[ε]νων (n° 15) et οπε(σ)ταμενων (n° 9, voir Brixhe 1997, 56). Sa finale fait penser à paléo-phrygien */.]/gat* de B-07, l. 1: un imparfait également ? En revanche la désinence homophone du néo-phrygien *αστατ* (n° 91), si sa lecture était exacte, nous entraînerait vers un autre secteur du paradigme: apparemment composé à préverbe *ad-* ou *an-* (Haas 1966, 126), la forme serait fonctionnellement sur le même plan qu'*αββερετ* (subjonctif ?), auquel elle serait liée par *οινι* ("ou si") et dont elle partagerait la désinence secondaire. Ainsi il n'est pas exclu qu'il faille placer un imparfait *estat* en face de l'aoriste *estaes*.

Avec *pator-*, avons-nous ensuite le thème du nom du père (cf. B-04, l. 7), comme le suggère N ? Qu'on ait affaire à un nom simple ou au premier membre d'un composé, son vocalisme *o* étonne, à la lumière des données grecques.

La suite initiée par *pator-* serait-elle liée par *ke* à ce qui précède ?

andati: 3e personne du singulier d'un verbe ? On songe évidemment à la racine **dheH₁*; un composé, dont l'*andetoun* de W-11, l. 7, fournit l'adjectif en *-te/o- ? Pour la désinence *-ti*, voir Brixhe 1979, 183 et supra *-niti*, W-11, l. 7.

Ligne 5

vay niptiyay: en l'absence de blanc, cette segmentation (ainsi N) est assurée par l'*andati*, qui clôture la ligne précédente, par la présence subséquente de *daker* et, à la l. 10, de *niptiyān*. Un syntagme au datif singulier. – *niptiyay*, thème en *-a::* adjectif sustantivé ? – Comme l'a bien vu N, *vay* a des chances de correspondre à un adjectif possessif (réfléchi ou non), héritier du même thème **swe/o-* que le possessif

¹⁸ En G-144, une segmentation *estat oiaum* me semble, actuellement du moins, totalement gratuite.

grec ὅς/ἢ/ὅν, cf. néo-phrygien οὐα (n° 33 et 36), voir Brixhe 1978/1, 8–12.

karatū se retrouve à la ligne suivante: W-11 (s.v. *nekoinoun*, l. 2) semble nous enseigner que dans la phase ultime du paléo-phrygien une graphie *-tu* peut déjà renvoyer à une 3^e personne du singulier d'un impératif en *-to:d, ou à un génitif en *-ovo: ici un impératif, qui, avec *daker* pour sujet, clôturerait la proposition ?

enpsatus: *en* est attesté comme préposition et comme préverbé, Brixhe 1997, 49. Ici, si préposition, comment rendre compte de la finale *-us*, étant donné que l'accusatif *-ons risque d'avoir abouti à *-ois* et le datif *-o:is à *-o:s* (cf. B-04, s. v. *braterais*) ? Alors un composé ? e. g. un nom d'action en *-teu/tu- ? sur ce type, cf. peut-être néo-phrygien παρτυς (deux attestations, Brixhe – Drew-Bear 1997, 87) et προτυς (n° 15). Un nominatif marquant le début d'une nouvelle proposition ?

mekā[--]: sur ce terme, qu'on retrouve à la l. 9 et qui semble appartenir à l'architecture funéraire, voir W-11, l. 1.

Ligne 6

niduš: mot complet ou fin d'un lexème commençant à la ligne précédente ? adjectif ou nom en *-eu/u- ?

ad kalyay: bien que n'ayant pas vu le *d*, N reconnaît là un syntagme prépositionnel. Sur la préposition et le datif régi (cf. néo-phrygien ὁτις ou variantes), voir Brixhe 1997, 42–47. On notera ici la non-assimilation du *d* de la préposition; celle-ci est naturellement suivie du nom du dédicant.

karatū: voir l. 5.

pānato: mis en relation par N avec *panta* (l. 4), sans réelle justification. Statut ?

andopopostois: N segmente en *andop opostois*. Cette analyse lui permet de se demander si le second mot ne comporterait pas le préverbé *op-*: un tel préverbé apparaît peut-être en phrygien (Brixhe, o. c., 56), mais sa présence ici supposerait, avec *andop*, une curieuse finale. – Si nous avons affaire à deux mots, le premier devrait être *ando* ou *andopo*; quant à la finale *-tois*, elle paraît être celle d'un accusatif pluriel thématique, cf. supra sous *enpsatus* et infra s. v. *dakerais* (l. 7).

klam(?)iv[?]: un nouvel hapax; je me garderai de commenter sa finale, le mot risquant d'être amputé d'une ou deux lettres.

Ligne 7

kelmis ke: encore un hapax, suivi de *ke*: ici ligateur de mots ? plutôt de phrases, si la séquence suivante est verbale.

umnișet, cf. *omnisit* en W-11, l. 8: un futur sigmatique ? A sa façon, chacune de ces deux formes paraît illustrer l'articulation fermée des voyelles moyennes (*e* > *i*, *o* > *u*).

evrādus: à nouveau un thème en *-eu/u- ? Nom ? Adjectif ? Constitue-t-il avec *kelmis* le groupe sujet d'*umnișet* ?

dakeraiş key iverais: si, comme on l'a vu l. 4, *key* n'est pas un ligateur, nous pouvons avoir ici le groupe objet d'*umnișet*: sur *-ais*, finale d'accusatif pluriel (< *-ans), voir B-04, s. v. *břaterais*. *key*, indice de mise en relief ?

Ligne 8

La lacune qui ferme la l. 7 empêche d'entrevoir si avec la l. 8 commence une nouvelle phrase.

atikraiu: N, qui lit *atikvaiu*, cherche ici un verbe, et, comme nous sommes apparemment (cf. la suite) au début d'une imprécation à l'égard d'un éventuel déprédateur, il suppose un verbe introducteur signifiant quelque chose comme "je proclame, je menace": une 1ère personne du singulier où *-u* ([u:]) remonterait à *-o:*, avec peut-être pré-verbe *ati-*. Ce n'est pas impossible, mais indémontrable: par ailleurs, la présence d'*ati* en phrygien¹⁹ n'est pas assurée. Comme le contenu de la menace ne semble pas syntaxiquement lié à ce verbe, on devrait supposer une structure semblable à celle de tel avertissement fourni plus tard par le sanctuaire d'Apollon Lairbénos (Ouest de la Phrygie, dans la boucle du Méandre): παραγέλω· μηδίς καταφορνήσει ... Ἀπ[όλ]λωνος "j'avertis/j'enjoins: personne ne méprisera Apollon" (Petzl 1994, n° 109).

yos niy: relatif + particule généralisante (y notant le glide devant l'initiale vocalique suivante), d'où "quiconque", bien connu du paléo- et du néo-phrygien, Brixhe 1978, 15 sqq., et 1978/1, 21–22. Avec cette séquence commence l'imprécation proprement dite: comme d'habitude, la relative-sujet est antéposée, mais quelles en sont les limites ? A défaut de certitudes, je ne puis qu'énoncer les termes du problème et suggérer les solutions: la protase s'étend-elle, comme le veut N (hypothèse A) jusqu'à *kakey*, qui en serait le verbe ? *art* serait une particule, pour laquelle il évoque le parallèle de grec ἄρ, ἀύτάρ, ἀτάρ. Et *sin ti(?) imenən* (cf. l. 1) *kaka* ... *kakey* représenterait

¹⁹ Le néo-phrygien αὐτατίτικμενος (n° 103) est probablement trompeur: il serait trop long d'en discuter ici.

une figure étymologique, avec deux accusatifs, l'un d'objet externe (*imenan*), l'autre d'objet interne (*kaka*) (thème commun au grec et au phrygien): “quiconque endommagera ce monument”. Le début de l'apodose serait marqué par *kan* (l. 9). Or, en phrygien, “rendre *kako-*” semble bien être exprimé, comme en grec (κακόω), par un dénominatif en *-oyō:, dont nous avons l'optatif avec *kakoiōi* (G-02c) et *kakuioi* (P-04b). Si le même thème avait fourni au grec un verbe en *-eyō: (est-ce ici le cas de *kakey*?), il ne pourrait guère qu'indiquer la qualité: “être/devenir *kako-*”, cf. les couples τύραννος ~ τυραννέω ou κοίρανος ~ κοιρανέω. C'est pourquoi on ne peut exclure une autre hypothèse (B): le verbe de la protase serait *art* et *kakey* celui de l'apodose; *art* pour *aret (cf. pour la finale néo-phrygien αββερ̄ετ) avec syncope (cf. *abretoy*, l. 10 et 12), sur le même radical, par exemple, que grec αἴρω, ici “enlever, détruire”: “quiconque endommagera ce monument (yos ni ... imenan), subira des maux ... (*kaka* ... *kakey*)”. On peut invoquer contre cette hypothèse la structure habituelle de la corrélation phrygienne ... six ou sept siècles plus tard (Brixhe 1978, 15–21): verbe de la protase et de l'apodose en position finale; quand la protase comporte un objet direct et un objet indirect, on a l'ordre sujet (le relatif) – objet indirect – objet direct – verbe; quand il y a deux objet indirects: sujet – objet indirect 1 – objet direct – verbe-objet indirect 2. Mais la langue est alors en perte de vitesse et la formule n'en est que plus stéréotypée. En paléo-phrygien, l'ordre des mots n'a pas la même rigidité: on a vu plus haut (l. 1 et 2) des dérogations emphatiques à l'ordre canonique; en G-02c, par exemple, le verbe de l'apodose occupe la première position et la proposition semble ponctuée par une particule (*kan*, voir infra). – Enfin, reste à s'interroger sur *oskavos*: “wenn Nom. Sing., dann etwa Prädikativum” (N); qu'est-ce à dire ? N invoque notamment *akenanogavos* (M-01a) et *proitavos* (M-01b et M-92), qui seraient des dérivés en -avo-: or, il s'agit là, très certainement pour le premier et vraisemblablement pour le second, du génitif de noms en *-e:w- (grec -εύς ~ -ῆφος), voir Brixhe 1990, 67–68. *oskavos*, génitif de même type, déterminant *kaka* (“il subira les maux d'o. ou d'O.”) ? Dans le domaine de l'imprécation, l'imagination des Phrygiens est trop fertile et leur univers encore trop impénétrable pour une sérieuse tentative d'interprétation sémantique: plus tard dans les imprécations en langue grecque, l'origine ou la nature des maux est éventuellement précisée: ὅς ἀν τοῦτο ἀρη, πάθοιτο πᾶν κακόν (Strubbe 1997, n° 12, territoire de Cyzique); ou (formule plus élaborée) ... κοίσιν πάθοιτο Πενθέος καὶ Ταντάλου (ibid., n° 205, non loin de la Ville de Midas); ou encore ... Ἐκάτης

μελαίνης περιπέσσοιτο δαίμοσι (ibid., n° 181, Est d'Appia; cf. aussi n° 182, 190, 207, etc.).

Ligne 9

kan: le *kəkey* qui ponctue la l. 8 (complète) et le blanc qui suit probablement *kan* isolent presque à coup sûr ce dernier; une particule fournie (comme *key*, supra l. 4) par le thème **ke/o*? C'est peut-être elle qui figure à la fin de l'apodose de G-02c: *kan* y mettrait en relief le nom précédent (*podas*, l'organe menacé). Il est possible qu'on la retrouve dans le conglomérat néo-phrygien αικαν, qui pourrait marquer le début de l'apodose (Brixhe 1997, 60–62). L'appréciation de son rôle ici dépend de la solution retenue pour la l. 8: début (hypothèse A) ou fin (hypothèse B) de l'apodose?

dedapitiy: on notera, à la finale devant consonne, l'extension, sans doute hypercorrecte, du glide qui accompagne normalement l'articulation du *i* devant voyelle. – La seule séquence comparable du corpus paléo-phrygien est inutilisable, intervenant entre deux lacunes: */dedal/* (G-01A). – Dans le cadre de son hypothèse (A), N croit voir ici le verbe de l'apodose, la 3e personne du singulier de l'indicatif présent actif d'un *verbum destruendi*, avec redoublement ou préverbe *de-*. Le modèle grec rend suspecte l'hypothèse d'un redoublement en raison de son vocalisme et il est possible que le mot suivant soit un verbe. D'où éventuellement une autre voie: un syntagme prépositionnel. Il se peut, en effet, que le phrygien ait possédé une préposition *de*, régissant le datif, cf. néo-phrygien δη (= *de*) διως ζεμελω[ς] (n° 4), Brixhe 1997, 55. Elle serait suivie ici du datif d'un thème en *-i*, *dapitiy* (-*i(y)* < **-iyei*?): sens?

tubetivoykevos: aux diverses tentatives de segmentation de N, qui lit d'ailleurs *nevos*, on préférera *tubeti voy kevos*. *tubeti*: verbe à la 3e personne du singulier (une des hypothèses de N pour ce segment), noyau de l'apodose (solution A) ou d'une nouvelle phrase (B). Même radical dans *tubnuv*, l. 12? – *voy*: datif d'un anaphorique issu de **swe* et correspondant au néo-phrygien οι (Brixhe 1978/1, 8–13; id. 1983, 123, pour le maintien de *w* en paléo-phrygien). Quelle que soit la solution retenue pour la l. 8, il renvoie à la relative-sujet introduite par *yos niy*. – *kevos*: nominatif sujet de *tubeti*? sens?

deraliv: autre hapax. Curieuse finale, comme peut-être *klam(?)iv* (l. 6, si le mot est complet): absence d'explication évidente.

mekas: génitif singulier, cf. supra l. 5.

key (cf. l. 4): si particule intensive, elle met en relief le mot précédent. Si conjonction de coordination, elle est ligateur de mots ou de phrases.

Ligne 10

kov(?)is: nominatif d'un thème en *-i*? même radical que *kevos* (l. 9)? *koris* non exclu (même séquence, l. 12).

abretoy nun (N): *abretoy*, une forme moyenne (sur sa finale, voir supra *edatoy*, l. 2), équivalant au néo-phrygien αββερετολ, de **ad-bher-*, avec élimination de la géminée et syncope du *e* radical. – *nun*, particule de renforcement, sans doute enclitique, de **ne/o*, avec même vocalisme que grec *vu(v)*, voir Bader 1973, 69. Même formule l. 12.

ibey: datif du mot vu l. 2.

nev(?)otan niptiyan sirun mireyun: même si l'on ne peut exclure une finale *-un* renvoyant à un génitif pluriel *-o:n > -u:n, nous avons ici apparemment une suite d'accusatifs, auxquels il faut peut-être rattacher l'*ivimun* du début de la ligne suivante: en asyndète, deux groupes adjetif(s) + substantif: *nev(?)otan* (dérivé de *nevos*, l. 12)²⁰ *niptiyan* (cf. datif *niptiyay*, l. 5), et *sirun mireyun ivimun*. – Sur *mireyun*, probable dérivé de *miros*, voir W-11, l. 5.

Ligne 11

ivimun (cf. supra, fin de la l. 10): dans le corpus phrygien, le seul mot qui ait une initiale identique est *iverais* (supra, l. 7): un rapport étymologique entre les deux termes serait étonnant.

inmeney = imeney: datif du substantif dont nous avons l'accusatif, *imenan*, l. 1 et 8. La graphie *nm* représente sans doute une hypercorrection liée à l'élimination de la corrélation de gémination (d'où **mm* pour *m*) et à la représentation par *n* de toute nasale appuyante (cf. *enpsatus*, l. 5: d'où la graphie *nm*), cf. e. g. néo-phrygien ξνουμανεῖ pour ξνουμανεῖ (n° 101 et 105), voir Brixhe 1999, 296 et 311.

as enan: malgré sa brièveté, cette séquence pourrait correspondre à deux mots, préposition + régime à l'accusatif. En effet, il semble bien exister en néo-phrygien une préposition ας, servant apparemment à réaliser la fonction directive, voir Brixhe 1997, 50–53. Elle est susceptible de régir ici l'accusatif féminin d'un des démonstratifs de l'objet éloigné, thème **eno-*, celui qu'on retrouve en grec dans la composition δέκεινος et qui, à l'état libre, n'a survécu que dans des tours figés, cf. e. g. εἰς ἔνην “le surlendemain”. Aurions-nous ici un tour comparable? Le sens ne serait pas nécessairement le même, ne serait-ce que parce que le substantif de référence implicite (ἡμέραν en grec) risque d'être différent.

²⁰ Cf. grec νέωτα dans εἰς νέωτα “pour l'année nouvelle, l'année suivante” (Chantre 1968, s. v.)?

daket: voir ci-dessus l. 1 (s. *tedatʃ*).

torvetun: accusatif singulier (*-un* < *-on), objet de *daket*? Si oui, à mettre syntaxiquement en rapport avec le groupe clos par *ivimun* (dissociation emphatique)? sinon, génitif pluriel (*-un* < *-o:n) déterminant le mot suivant?

Tiray (= *tsiray*) *ayni yoy* (plutôt qu'*ayniy oi*: que faire de *oi*?): cette séquence embarrassé N; il y verrait volontiers un nom suivi d'un ou deux enclitics. Selon lui, *Tirayay* pourrait être le datif d'un dérivé en *-aio-* d'un nom qui lui rappelle le néo-phrygien ζειρα (sur lequel il ne se prononce pas. Nom de la main exclu, voir Brixhe 1990, 84–87). Le mot serait suivi de *niyo-*, qu'il croit retrouver en B-02, l. 2 (sens ? contexte obscur et segmentation incertaine). Autre tentative de sa part: *ayniyoy* lui fait penser au néo-phrygien ουνιού du texte n° 4. Cette suite est au mieux à analyser comme ουνι οι (Brixhe 1978/1, 5 et 11): ουνι (conjonction disjonctive “ou”/“ou si”, ibid. 3–6, et 1997, 57–58) + οι anaphorique. Or οι procède de **swoi* et l'on attend ici le *voy* que l'on a peut-être rencontré ci-dessus l. 9. Je suggère donc l'analyse suivante: *Tiray*, datif singulier d'un thème en *-a*: indéterminable (je rappelle simplement que la palatalisation reflétée par *τ/ts* risque de ne concerner que **k*, à l'exclusion de **kʷ* > *k*, Brixhe 1982, 237); *ayni*, conjonction disjonctive (en paléo-phrygien, cf. peut-être P-101); *yoy*, datif singulier (plutôt que nominatif pluriel) du pronom relatif *yos* (ici l. 8 et 13). La relative ainsi introduite pourrait courir jusqu'à la fin de la l. 12.

Ligne 12

tubnuv: même radical que dans *tubeti*, l. 9? Que vaut cette finale *-uv*? simplement *-u*? si oui, thème en *-eu/u* ou avatar e. g. de *-ovo* (génitif déterminant le mot suivant)? On peut encore a priori songer à une troisième personne du pluriel d'un impératif, avec la finale qui apparaît sous la forme *-vov* en néo-phrygien (Brixhe 1990, 90–91). L'obscurité ne permet pas de choisir. En tout cas, avec une telle graphie devant consonne, nous avons apparemment la même hypercorrection que celle signalée plus haut à propos de *dapitiry*, l. 9.

nevos: de **newo-*? sens ici? La finale *-os* peut être celle d'un nominatif singulier, mais aussi d'un datif pluriel (cf. *devos* en P-03). Si nominatif, sujet du verbe suivant?

mederitoy: comme le suggère N, très probablement un médio-passif à préverbe *me-*; sur la désinence *-toy*, voir supra l. 2 (*edatoy*); sur le préverbe, Brixhe 1979, 188–190, et 1997, 53–55. Pour le *i* de *-itoy* au lieu du *e* attendu (cf. *abretoy*), se reporter au commentaire d'*umniiset* (l. 7).

koris ke: *ke* est ici ligateur de propositions; il relie les deux verbes de la relative, *mederitoy* et *abretoy*. *koris* (déjà à la l. 10 ? sens ?) pourrait être sujet d'*abretoy*.

abretoy nun: déjà l. 10.

oynev: entre autres hypothèses, N suggère la possibilité que le mot se termine à la ligne suivante, d'où *nevlyos*; cette segmentation laisse en suspens le *oy* précédent. Provisoirement au moins, considérons *oynev* comme une unité, sans être capables d'interpréter de façon plausible une finale qui évoque celle d'*apelev* (B-07, l. 1). Une hypothèse de travail: un adverbe fourni par le thème pronominal non personnel **e/o*, auquel se serait ajoutée une particule **neu* (cf. grec ἔνευ; pour le détail voir Bader 1982, 90).

Ligne 13

yos: vraisemblablement nominatif du relatif (une des hypothèses de N). Le texte semble se terminer par une phrase injonctive, composée d'une protase (*yos ... dupratoj*) et d'une apodose (*veban ituv*).

isekosos: les recherches de N en direction d'un toponyme ne mènent nulle part. Un seul mot ? Si oui, apparemment un nominatif, mais le verbe a déjà son sujet, *yos*. Datif pluriel thématique (supra s. *nevlos*) exclu, en raison du datif singulier subséquent ? non tout à fait, puisque une asyndète est possible (sur cette absence de liaison en néo-phrygien, Brixhe 1978/1, 1).

Timeney (= *tsimeney*): datif d'un thème en *-n*; flexion de même type que celle d'*iman ~ imenos* (voir l. 1) ?

dupratoj: médio-passif (cf. l. 2, *edatoy*) ponctuant la protase.

veban ituv: selon N, notre document pourrait se terminer par l'équivalent du néo-phrygien *ειτού*, 3e personne du singulier d'un impératif où *-τού* remonte à **-to:d* (Brixhe 1990, 90–91), avec même particularité graphique finale que *tubnūv* (l. 12). L'idée est plausible. Si elle se révélait exacte, elle trancherait le problème étymologique soulevé par *ειτού* (Brixhe, ibid., 81–84): nous aurions affaire non à la racine **H₁es* “être”, mais à **H₁ey* “aller”; *ituv* montrerait le même degré réduit que le grec *ἴτω* et le *ει* de *ειτού* correspondrait non pas à une graphie historique, mais à la fixation graphémique (favorisée par le caractère formulaire de l'énoncé) à partir de l'équation grecque contemporaine **EI** = I. – Dans ce contexte, *veban* serait-il un accusatif directif ? Le néo-phrygien est susceptible d'offrir deux suites comparables: *Jouεβαν* (n° 30) et *ouωβαν* (avec assimilation ? n° 48), mais qui figurent apparemment toutes deux dans des protases, c'est-à-dire dans la partie de l'énoncé qui évoque les éventuels dommages

causés au tombeau; or ici nous serions dans l'apodose: évocation du châtiment.

2.3. Translittération

- 1 *sin t' imenan kaliya ti tedat[---]edekm[---]mea(?)d(?)u(?)mid*
- 2 *iben edətoy dakeran atriyas davoi okimakıya[---]*
- 3 *vrekən vitarqan artimitos kraqiya p[---]*
- 4 *panta vebras adun p(?)os key estat pator.(?)ike[...].e[..]andati*
- 5 *vay niptiyay daker karatu enpsatus meka[---]asiya..(?)*
- 6 *nidus qd kalıyyay karatu panato qandopopostois klam(?)iv[.. ?]*
- 7 *kelmis ke umniset evradus dakeraīs key iverais [---]*
- 8 *atikraiū yos niy art sin ti(?) imenan kaka oskavos kakey*
- 9 *kən de dapitiy tubeti voy kevos deraliv mekas key*
- 10 *kov(?)is abretoy nun ibey nev(?)otan niptiyan sirun mireyun*
- 11 *ivimun inmeney as enən dəket torvetun Tiray əyni yoy*
- 12 *tubnuv nevos mederitoy koris ke abretoy nun oynev*
- 13 *yos isekosos Temeney dupratoy vebən ituv*

En l'état actuel de nos connaissances, G. Neumann avait remarquablement défriché le terrain. J'ai essayé d'aller un peu plus loin et d'ouvrir d'autres voies, en évitant de faire trop appel à mon imagination et d'ouvrir trop souvent Pokorny. Mais j'ai bien conscience que mon analyse pourra paraître décevante: elle illustre simplement notre impuissance actuelle devant un texte de quelque longueur.

On entrevoit deux parties: l'une (l. 1-7) est informative, elle indique, semble-t-il, le destinataire et le destinataire, et décrit sans doute le monument; l'autre (l. 8-13) est imprécative.

Mais quelle est la nature exacte du monument et quand fut-il érigé? L'inscription grecque permet-elle de le préciser?

3. L'inscription grecque

Les cinq premières lignes du texte grec sont situées dans une zone où l'épiderme de la pierre est endommagé. L'ensemble est négligemment gravé: caractères irréguliers, lettres oubliées (l. 4) ou rajoutées au-dessus de la ligne (*ι* de *παῖς* l. 1, *Ξ* l. 4).

Καλλίας Αβικτου παῖς ΗΙ(?)

ΜΗΓΗΜΑΣ ἀνέ-

- 3 θῆκεν. "Οστις περὶ
τὸ ιερὸν κακουργεῖται εἰ δρῦν
ἐκόψαι, μὴ βίος μὴ γόνος γίνοιτ[ο]
- 6 καὶ τοῖ αναγινώσκοντι εἰνθ-
άδε ἥχοντι πολὰ καὶ ἀγαθά

Kallias, fils d'Abiktos ... a dédié (ce monument/ce sanctuaire). Puisse quiconque fauterait à l'égard du sanctuaire ou couperait un arbre être privé de la vie et de descendance. Et à celui qui viendra ici et lira (ces lignes), beaucoup de bonheur.

Le patronyme de Kallias est inconnu ailleurs: un nom indigène probablement. – Plutôt qu'accusatif objet, la séquence qui suit représente le “Beiname” (N) de Kallias: comme on en a de multiples exemples par la suite, quand Kallias a pris un nom grec, il a peut-être conservé l'indigène comme nom d'usage. – *κακούργετήσαι* (probablement un optatif comme ἐκόψαι): un hapax, sans doute inspiré par son contraire εὐεργετέω (N). – γίνοι[ντ]ο (N): en pareil cas, le singulier (accord avec le sujet le plus rapproché) est le plus fréquent, d'où γίνοιτ[ο]. – ἐχόψαι et πολά pour ἐκκόψαι et πολλά: la non-notation de la géminée correspond-elle à une pratique purement graphique ou reflète-t-elle la prononciation (cf. la situation phrygienne) ?

4. Datation. N (14) date le monument de la fin du Ve siècle: nous sommes en présence d'une variété de ces stèles qui, selon les auteurs, sont désignées comme perso-anatoliennes, gréco-orientales ou gréco-perses.²¹

Quant à l'inscription grecque, d'après la forme des lettres, elle pourrait avoir été ajoutée au tournant du Ve au IVe siècle, “aber auch bis zu einem Jahrhundert und mehr später. Das heißt: Es lässt sich nicht ausschließen, daß die griechische Inschrift nur kurze Zeit später eingefügt worden ist” (29). On peut préciser cette appréciation:

– Tracé des lettres: absence totale d'*apices*, alpha à barre droite, sigma à segments extérieurs divergents, omicron et thêta plus petits: ces traits orientent vers l'époque classique ou la haute époque hellénistique.

– ν pour γν (γίνοιτ[ο], ἀναγινώσκοντι), qui va triompher dans la koiné, se rencontre déjà chez Hérodote et dans les inscriptions ioniennes du Ve siècle. L'influence de l'ionien – épicentre du phénomène ? – est encore marquée par le nu éphelcystique d'*ἀνέθηκεν*.

– D'un point de vue chronologique, plus intéressant est le système graphique utilisé: le digramme ου pour l'ancien ο: produit de la contraction est déjà en place (deux exemples: l'un radical, l'autre désinental); mais l'emploi de Η et de Ω est encore irrégulier: le texte grec n'a pas été gravé après le milieu du IVe siècle (voir, à propos du corpus d'Erythrées, mes remarques de 1989, 33–34).

²¹ “Griechisch-orientalische Grabstelen”, chez Pfuhl – Möbius 1977, 30–32, n° 73–77.

Pour déterminer la date de gravure de l'inscription phrygienne, on hésitera à invoquer l'utilisation de blancs pour séparer les mots. En effet, si cette pratique semble apparaître à la fin du Ve siècle dans l'épigraphie grecque, B-07, qui l'atteste déjà, paraît assignable au premier quart du Ve (voir supra 31).

Le style du monument encourage cependant à le situer avec son texte indigène vers la fin du Ve siècle. Le texte grec pourrait avoir été ajouté (pour une raison que nous ignorons) au plus tard une ou deux générations après.

5. Nature du monument: une épitaphe ou une dédicace ?

Le texte phrygien ne permet certes pas de savoir si nous avons affaire à une dédicace ou à une épitaphe (N, 27). Mais l'accompagnement grec semble éclairer la question.

ἀνέθηκεν peut se rencontrer dans une inscription funéraire, mais c'est le verbe type de la dédicace. Seul l'initiateur du procès est désigné: si nous étions face à une épitaphe, nous attendrions aussi le nom du ou des "bénéficiaires". Le verbe est ici employé absolument, sans que l'offrande soit précisée. Mais l'imprécation paraît apporter cette information: l'interprétation la plus naturelle de l'inscription grecque invite à conclure que Kallias a offert le sanctuaire (peut-être modeste, *tò ieqov*) et son environnement arboré (*δοῦλον*).

Malgré son obscurité, la partie phrygienne (l. 3), combinée avec le relief supérieur, enseigne que le lieu était dédié à la "Mère", assimilée à Artémis.

Le seul obstacle à l'interprétation du document comme dédicace réside dans le relief du milieu: un banquet funèbre ? le "Totenmahl" de la tradition archéologique germanique ? Mais, comme le rappelle Guarducci (1974, 152 sq. et 395 sq.), ce type de représentation, qu'elle appelle d'ailleurs "banquet héroïque", à une origine votive: serait-ce le cas ici ?

Si à la ligne 2 de l'inscription indigène, *atriyas* était un anthroponyme, l'intervention d'un second personnage, non nommé dans la dédicace grecque, resterait énigmatique.

Documents de Daskyleion

Dans les environs de l'Hellespont, il y avait deux Daskyleion (cf. K. Bittel, AA 1953, 1–15, et Bull. épigr. 1990, 752): l'un au bord de la mer, à l'Ouest d'Apamée (extrémité occidentale de la Bithynie), l'autre en Mysie, non loin de la rive Sud-Est du lac Manyas (l'actuel

Kuş Gölü), au Sud de Cyzique, siège de la IIIe satrapie perse selon Hérodote (III 90). C'est de cette dernière qu'il s'agit ici.

Nous sommes près du village d'Ergili. La palais satrapal s'élevait sur la colline d'Hisartepe, où les fouilles ont révélé une présence phrygienne depuis le VIIe siècle (cf. les graffites B-101 et suiv.). Sur les Phrygiens dans la région (mêlés à d'autres, notamment à des Thraces), voir Brixhe 1996, 145–147.

B-06

1. Daskyleion. Stèle de marbre légèrement pyramidale, remployée comme seuil de la chambre funéraire, dans un tumulus peut-être assignable à la première moitié du IVe siècle et pillé dès l'antiquité (par des soldats d'Alexandre ?);²² actuellement conservée au Musée Archéologique de Bursa. Susceptible d'appartenir au VIe siècle, la stèle a été endommagée lors de la réutilisation: sa partie supérieure a vraisemblablement été sciée et un trou rond a été creusé pour l'ajustement de l'angle inférieur de la porte. Hauteur 1,40 m, largeur de 0,52 (en bas) à 0,475 m (en haut), épaisseur moyenne 0,19 m. Dans la partie supérieure, quatre lignes d'écriture sinistroverses (hauteur de la zone inscrite: 12,2 cm) endommagées en haut par les brèches qui marquent l'arête supérieure de la pierre et à droite par le trou susmentionné. Utilisation de signes d'interponctions (deux points superposés). Photo de la pierre (d'après Bakır – Gusmani 1991).

Publié par:

- Bakır – Gusmani 1991: la première est responsable des aspects archéologiques, le second (G, par la suite) du commentaire épigraphique et linguistique.
- d'où Orel 1997, 151–153 (O).

Cf. Vassileva 1995, 27–34, et Brixhe 1996, 125–136.

Pour les signes ↑ (ts ?) et X (y), voir supra 26 sqq.

2. Aspects épigraphiques

Ligne 1



²² Un lampe à huile et divers tessons trouvés dans l'ouverture pratiquée par les pillards sont datables des environs de 330.

La partie supérieure de certaines lettres a disparu avec les brèches signalées plus haut.

1. O, 151, semble ne pas tenir compte de ce tracé ou l'associer au précédent pour – contre toute vraisemblance – proposer ici **8** (signe n° 24 du tableau de Brixhe – Lejeune 1984, 280; supra, 31) ou *b* (retenu dans sa translittération). En réalité, une haste verticale; comme ne manque que l'extrémité supérieure de la lettre, trois lectures seulement sont possibles: *i*, mais, en raison de la présence subséquente d'une voyelle, on attendrait ensuite le glide *y* (cf. la séquence *-riyois* à la fin de la l. 2), qu'on ne retrouve pas. Restent *g* et *t*: la position de la haste entre *s* et *a* est probablement l'indice d'un signe dont la barre sommitale débordait des deux côtés, d'où vraisemblablement *t* (G).

2. Une haste légèrement oblique, dont le sommet se perd dans la zone endommagée: *i* (O) ? mais, compte tenu du contexte et s'agissant du second élément d'une diphongue, n'attendrait-on pas une graphie *-aya*, voire *-aiya* ? Alors ! (G) ? possible, mais autres solutions (*t*, *g*, voire *p*) non exclues.

3. Un point: sans doute une interponction mutilée (G).

4. En haut, de part et d'autre d'une haste verticale, on aperçoit l'extrémité des deux appendices d'un \uparrow (ainsi G, suivi par O).

5. Une haste verticale avant une zone endommagée: *m* (G et O) ?

6. Lacune de 2 ou 3 caractères.

7. Une haste verticale: *i* ? plutôt *e* (G et O), si le petit trait oblique visible au bas de la lettre n'est pas accidentel.

8. Peut difficilement être autre chose qu'un *s* (G et O): non différent du *s* initial, simplement légèrement incliné.

9. Un *e* (G et O), dont les deux appendices latéraux inférieurs subsistent, bien qu'évanescents.

10. Sur la photo, il me semble voir nettement trois branches d'une croix, qui paraît avoir échappé à G (et donc à O): d'où *y*.

11. Un petit trait oblique au centre d'une lacune d'environ trois lettres.

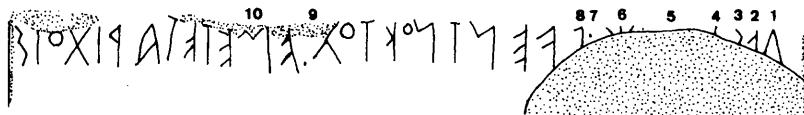
12. Base d'une haste légèrement inclinée: G hésite entre *i* (ainsi O) et *q*; la présence subséquente d'un *y* encourage certes la première lecture, mais il faut peut-être retenir la seconde à cause de l'obliquité du tracé.

13. A la limite d'une zone où l'épiderme de la pierre a disparu, une brèche hémisphérique: accident ? *o* (G; abstention de O) possible, même si plus gros que les autres *o* du texte: l'éraflure peut avoir suivi simplement le tracé de la lettre en l'élargissant.

14. Au-delà du point 13, lacune de trois ou quatre lettres.

Le trou évoqué ci-dessus a endommagé le premier tiers des lignes suivantes.

Ligne 2



1. *d* (G, puis O): lecture indiscutable.
2. Compte tenu du contexte, au mieux *e* (O), malgré G, qui s'absentent.
3. Au mieux *s*, suggestion de G.
4. Sommet d'une haste: *i* (G) ? d'autres lectures sont possibles.
5. Lacune de deux ou trois lettres, selon leur largeur et celle des caractères précédent et suivant.
6. Sommet de deux lettres ? la seconde *n* (G) ?
7. Interponction qui a perdu son point inférieur.
8. *e* (G, puis O): sans doute la meilleure hypothèse compte tenu des restes et du contexte.
9. Une interponction amputée de son point supérieur.
10. ↑, O; la leçon de G, *m*, ne souffre aucune discussion: la partie gauche de la lettre est évanescante, mais nette.

Lignes 3-4



1. Lacune d'une dizaine de lettres.

3. Translittération

- 1 ← *stal(?)ake: Tek.[---]eskey[---]a(?)yo(?)[---]*
- 2 ← *des[---]: eventnoktoy: emetetariyois*
- 3 ← *[---]y: yostumoy: Tekmatin*
- 4 ← *[---]atonkeyen*



4. Segmentation. De toute évidence, l'interponction sert à isoler non les mots, mais les syntagmes: groupes constituant une unité accentuelle (avec proclitique ou enclitique) ou formés seulement de deux lexèmes étroitement unis. Dans ces conditions, la segmentation risque d'être le plus souvent hautement spéculative.

Le texte subsistant "débute" (voir *infra in fine*) par une séquence que clôt *ke*, le ligateur bien connu: ici ligateur de phrases? Si ligateur de mots, il associe nécessairement deux lexèmes de même statut: dans cette éventualité, si avant *ke* il faut lire *stala* et y voir l'emprunt à un dialecte grec non ionien du nom de la "stèle" (Brixhe 1996, 132–133), *ke* pourrait relier ce dernier à un nom désignant l'ensemble du monument ou l'une de ses parties.

Il y a quelque chance pour que le *Tek-*, qui vient ensuite, soit identique à la même suite visible à la l. 3. Mais est-on certain qu'il faille combler la lacune d'après cette même ligne 3 et lire *Tekm[at]es* (G, partiellement et avec réserves; O)? Deux formes d'un même lexème, e. g. respectivement nominatif pluriel et accusatif singulier d'un thème en *-i*? Devrait-on expliquer le nominatif pluriel comme j'ai tenté de le faire (1999, 301–302) pour le néo-phrygien παρτης en face du *partias* de W-11, l. 6? Je reprendrai cette question avec le commentaire de la l. 3.

Le *key* qui vient ensuite a-t-il quelque chose à voir avec la particule vue en B-05, l. 4, 7 et 9? ou rencontre fortuite?

Les restes du début de la l. 2 n'autorisent aucune hypothèse: l'identification de *de* par O comme une particule est peut-être exacte (on peut songer aussi à une préposition, voir B-05, l. 9), mais elle est invérifiable en l'absence de contexte. — La première séquence complète intervient après ce qui est probablement un signe d'interponction (reconnu par O dans son appareil critique, mais curieusement non retenu dans sa translittération): c'est la certitude qu'avec *ev-* commence

un mot. La bizarrerie de la suite *-ntn-* semble inviter à placer une frontière de lexèmes entre *event* et *noktoy*. Mais, si après voyelle le *-t final se maintient en phrygien, il pourrait avoir été éliminé après nasale, cf. en W-04 *-jtoyen*, susceptible de correspondre à une 3e personne du pluriel d'optatif (avec désinence secondaire). Alors, partir avec O d'un prototype à finale *-enti, primaire ? *i* disparaîtrait après *-nt*, mais se maintiendrait après *-t* (cf. *-niti*, W-11, l. 7, et *andati*, B-05, l. 4). Le mot étant complet (précédé d'une interponction; contra, O, translittération et commentaire), le radical verbal se réduirait à *ev-*: je ne sais, pour l'instant, quel parti tirer de cette constatation.

— Si la séquence précédente était verbale, il faudrait pour *noktoy* écarter l'hypothèse d'un verbe à finale *-toy* (B-05, l. 2, s. v. *edatoy*); ce serait au mieux le datif singulier d'un thématique: retrouverait-on le même lexème dans le syntagme prépositionnel (?) *at vouxtov* de l'inscription néo-phrygienne n° 114 (Brixhe – Drew-Bear 1997, 76 et 78) ? voir déjà Brixhe 1996, 133–134. Indépendamment du sens, qui nous échappe, resterait à rendre compte de la différence de vocalisme entre paléo- et néo-phrygien: articulation fermée d'un *o (cf. *omnist* W-11, l. 8 ~ *umniset* B-05, l. 7) ou étymon comportant un *o: (> *u(:)*) ? — Pour G *emetetariyois* semble présenter une sorte de redoublement. Cette remarque perdrait naturellement son sens, si l'on devait lire *emetē tariyois*, suite de deux termes également obscurs. L'hypothèse d'une seconde personne du pluriel en *-ete* (O) est plus que suspecte en raison de la rareté de cette personne en pareil contexte. Et d'autres segmentations sont possibles. J'ajouterais seulement deux remarques à propos de *tariyois*: a) la finale *-ois* risque d'être celle non pas d'un datif pluriel (ainsi G et O), mais d'un accusatif pluriel, voir B-04, l. 7 et B-05, l. 7, s. v. *braterais* et *dakerais*. b) Pour une tentative d'identification étymologique, on n'oubliera pas que *a* phrygien peut correspondre à i.-e. **a(:)* ou **e(:*.

A la l. 3, *yostumoy* doit vraisemblablement être analysé comme *yos tumoy*. *yos* est sans doute le pronom relatif bien connu des deux états de langue. Pour *tumoy*, on écartera, provisoirement au moins, son identification (ainsi Vassileva 1995, 29–31) au lydo-phrygien δοῦμος “association religieuse” (sur ce terme, voir Brixhe 1990, 93–94, à compléter avec Bull. épigr. 2000, 542): nous n'avons aucun exemple sûr d'échange *t/d* en phrygien dans ce contexte. Sans que le sens en soit éclairé, on préférera y voir avec G un optatif, peut-être dans le cadre d'une imprécation à l'adresse d'un éventuel déprédateur.

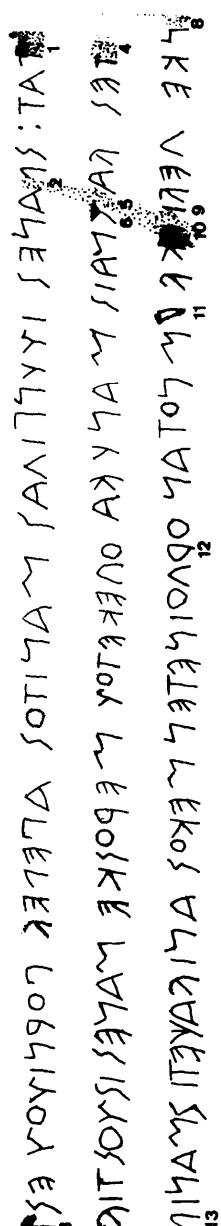
La séquence *Tekmatin* a déjà été évoquée plus haut: plutôt que deux mots (*Tek matin*), un composé régime du verbe précédent

avec, comme second élément, le *mati(n)* qui figure aux l. 3, 4 et 5 de l'épitaphe W-11, et auquel il est actuellement prématué de vouloir donner une étymologie en raison de l'obscurité des contextes. Pour ce qu'étymologiquement peut représenter Τ, voir supra 26 sqq.

5. Nature du monument. Deux remarques pour conclure: a) le *ke* qui occupe la seconde position dans le texte actuel (l. 1) indique clairement que le document a perdu sa partie initiale. Etant donné la taille de la pierre, il est difficilement concevable que l'inscription ait commencé sur une autre dalle: elle a été gravée en haut du corps de la stèle, qui a été sciée pour être adaptée à sa nouvelle fonction. b) On doit s'interroger sur la nature du monument. Les éditeurs (Bakır et Gusmani) penchent pour une dédicace plutôt que pour une épitaphe. Même si rien de certain ne peut être dit à propos de *-matin* et de *noktoy*, leur possible rapprochement avec des séquences qui figurent en contexte funéraire constitue peut-être un indice en faveur de l'identification du document comme une épitaphe.

B-07

1. Daskyleion. Grande stèle de marbre blanc à grain fin, à sommet triangulaire, découverte en 1997 lors de travaux dans le lit d'un ruisseau à deux km au Nord-Est d'Ergili, aujourd'hui conservée au dépôt de la fouille. Hauteur 1,95 m, largeur entre 0,62 m (en bas) et 0,585 m (en haut), épaisseur 0,17 m. Partie supérieure occupée par un relief figurant un banquet funèbre (cf. B-05) à cinq acteurs, tous représentés de profil. Dans la partie droite, sans doute le couple auquel était destiné le monument: tourné vers la droite, un homme, assis sur une banquette recouverte d'une étoffe, tend une coupe à une femme assise sur un tabouret et orientée vers la gauche. Les trois autres protagonistes devraient être des servantes: derrière la femme, debout et tournée vers la gauche, l'une d'elle apporte un vase à boisson. Derrière l'homme, assise comme lui sur la *kliné* et tournée vers la droite, une seconde agite un éventail, tandis qu'à l'extrême gauche et également orientée vers la droite, une troisième assitante, debout, apporte une coupe. Nous sommes donc en présence d'une variété de stèle dite gréco-perse (sur ce concept, voir supra 66). – Sous le relief, trois lignes d'écriture sinistroverses, vraisemblablement épitaphe du couple central du relief. Bord de la pierre effrité, d'où début et fin de lignes endommagés. A droite, texte traversé par une balafre, sans doute occasionnée lors du dégagement de la stèle. Ecriture régulière,



Fac-similé

inclinée Nord-Est/Sud-Ouest, avec tendance à courbure des hastes, ce qui lui donne une allure quelque peu cursive. Hauteur moy. des lettres 1,5 cm. Mots séparés par des blancs (cf. supra 31), mais première séquence suivie de deux points. Date: d'après le style du monument, premier quart du Ve siècle ? Photo de la pierre (d'après Gusmani – Polat).

Publié par

– Gusmani – Polat 1999/1, avec dessin et photo (aspects archéologiques par G. Polat, traitement de l'inscription par R. Gusmani, G par la suite).

Cf. Gusmani 2001, 164–166.

2. Aspects épigraphiques

Pour le signe correspondant à *y*, voir supra 29–31 et fig. 4. On notera par ailleurs a) l'absence, dans le répertoire utilisé, de *t* ou variantes (hasard ?); b) la présence d'un exemplaire du signe 20a de Brixhe – Lejeune 1984, 282; et c) l'aspect original communiqué au tracé du *v* par la courbure de sa haste.

1. Après une lacune vraisemblablement d'une lettre, *g* ou *t* (retenu par G).

2. Mutilé par la balafre signalée supra, sans doute *m* (G): même sequence à la l. 2.

3. Deux fragments de hastes verticales, reliés accidentellement: le premier pourrait appartenir à un *t* (G), dont la barre horizontale se serait perdue dans un trou de la pierre; ensuite une ou deux lettres (si étroites).

4. Lacune d'une lettre, suivie d'un fragment de haste légèrement oblique.

5. Lacune traversée par la balafre susmentionnée: partie d'une lettre étroite ? Comme le souligne G, l'espace entre *a* et le caractère suivant (point 6) n'est pas plus grand que, plus loin, entre *m* et *a*: on ne peut donc exclure a priori l'absence primitive de lettre.

6. *k* (G): l'appendice latéral supérieur est à la limite d'un trou.



7. Une lettre étroite aurait-elle disparu ?

8. Perte d'une lettre au plus (G): quoi qu'il en soit au point 7, entre *v* (l. 2) et *n* (l. 3), on attend ici un signe vocalique.

9. Une hâte verticale à la limite de l'éraflure; on attend ici plutôt une voyelle: *u* (G) ou *i*.

10. Une hâte suivie d'un trou: *s* (G) non absolument impossible, mais ce n'est pas la leçon la plus évidente, voir infra 83.

11. Plutôt qu'un *o* oblong, un *u* (G) en V, fermé accidentellement en haut.

12. Compte tenu du contexte, un *r* (G) réduit quasiment à la boucle.

13. *l* + lettre étroite perdue ? ou partie droite d'un *n* (G) ?

3. Analyse linguistique

Ligne 1

Les deux points qui suivent la première séquence sont probablement destinés à mettre en valeur le mot ou l'énoncé qui suit, voir supra 10–11 et 25.

G, qui lit *[.]tat*, cherche le prédicat à la fin de la ligne. N'aurait-il pas été placé en tête à des fins emphatiques ? *-at*, une finale d'imparfait ? cf. *estat*, B-05, l. 4. Si on lisait *[.]gat* (avec un *g*, qui serait intact), le néo-phrygien nous offrirait peut-être un candidat plausible à l'identification: il connaît un verbe, dont nous avons, avec *εγεδου* (n° 32, 33, 34, 36, etc.), la 3e personne du singulier de l'impératif médio-passif (sur -dou, voir Brixhe 1990, 91), et avec *εγεσιτ* (n° 58) une forme sigmatique (cf. peut-être déjà en paléo-phrygien, cf. *egeseti*, P-04a). Quel que soit le produit de la rencontre de l'augment attendu et de la voyelle radicale *e* (il n'y a pas lieu d'en discuter ici), ne manquerait précisément qu'une lettre. *εγεδου* figure dans une formule de structure claire, même si le détail du sens est mal assuré: *γεγρεμεναν εγεδου τιος ουταν*, correspondant dans une imprécation à l'apodose, c'est-à-dire à la sanction qui attend un éventuel déprédateur: sujet = le déprédateur désigné par la protase, verbe *εγεδου*, groupe objet *τιος ουταν* (génitif + accusatif), attribut de l'objet *γεγρεμεναν*. Je me garderai d'épiloguer ici sur le sens d'*εγεδου*. Je me contenterai de rappeler que **s* initial se maintient en phrygien; il est donc a priori hors de question de ramener ce verbe à la racine **segħ* (grec *ἔχω*). Il s'agit apparemment d'un verbe thématique: le *a* de *-at*, qui peut renvoyer à **a(ː)* ou **e*: serait-il un morphème d'imparfait ? Même s'il existe des isoglosses phrygo-latines (en dernier lieu Brixhe 1994, 177), on hésitera à évoquer le *a*: prétérital latin, inconnu jusqu'ici hors de l'italique.

smanes: le *manes* de la l. 2 invalide toute tentative pour voir là un variante du nom phrygo-lydien bien connu (cf. infra Dd-103). Judicieusement, G isole le *s* initial: forme syncopée de *si*, nominatif/accusatif neutre singulier du démonstratif (proclitique, au moins quand adjetif) de l'objet rapproché (cf. l'accusatif masculin singulier *sin* en B-05, l. 1 et 8, et peut-être *ṣoun* de W-11, l. 8): le *smateran* de M-01d figure dans un contexte trop obscur pour être invoqué comme parallèle. – *manes* (l'homme du relief ?) est sans doute le constructeur (et l'un des bénéficiaires ?) du tombeau. Le même nom semble apparaître un peu plus loin au génitif (*manitos*) et peut-être à la fin du texte (*manin*). Mais s'agit-il en réalité du même nom ? *manes* est, selon toutes apparences, un thème pourvu du suffixe *-eH₁, celui que présentent *"Αοης* ou le pamphylien *Mheιάλε* (= -λην), Brixhe 1976, 104, et n° 3, l. 23. Le *e*: issu de *eH₁, aboutissant à *a*: en phrygien, il faut supposer en cette langue la généralisation de la forme réduite du suffixe, *H₁, d'où *ates* (génitif *atevo*), *voine(s)*, etc. (voir l'index de Brixhe – Lejeune 1984). Mais, sur cette base, ni la comparaison, ni la phonétique du phrygien ne permettent de rendre compte du *i* de *manitos* et éventuellement de *manin*: la meilleure hypothèse me paraît être de voir là deux noms différents, de même souche, mais pourvus respectivement des suffixes *-e-* et *-i-*, de la même façon qu'en grec on peut trouver *Māviç* à côté de *Mávης*. – *manes* sujet et *s(i)* objet du verbe qui commence l'énoncé ?

iyungidas manitos complète l'identification du protagoniste principal. Selon G, *iyungidas* correspondrait au patronyme et *manitos* au papponyme; on ne pourrait, à partir de la désinence, déterminer si *iyungidas* est le génitif d'un nom ou le nominatif d'un adjetif; un indice cependant orienterait vers la seconde solution: M-01a, avec sa formule onomastique à trois termes, *ates arkiaeveis akenanogavos*, dont le second est généralement considéré comme un adjetif patronymique. En réalité, on peut et l'on doit écarter l'hypothèse d'un génitif sur critère morphologique: le génitif des masculins en *-a:* est très probablement en *-avo*, cf. *lelavō* ou *leravō*, Brixhe 1990, 96–97. D'autre part, le sémantisme d'*arkiaeveis* fait réellement problème: ceux qui y voient un adjetif patronymique se sont-ils interrogés sur sa suffixation ? Le couple nominatif ~ génitif *kanutieivais* ~ *kanutievanos* me semble devoir s'expliquer au mieux à partir de nominatif *-eva(:)ns ~ génitif *-eva:nos, avec, pour le nominatif, même traitement *-ois/-ais* de *-ons/*-a:ns qu'en éolien d'Asie (voir supra B-04, l. 7, s. v. *braterais*, et B-05, l. 6, s.v. *dakerais*): un conglomérat suffixal, dont le second terme a des chances d'être identique au suffixe grec *-ōv/*

-άνος, cf. “Ελλην/”Ελλαν ~ “Ελληνος/”Ελλανος (Brixhe, o. c., 65–67); l’emploi ethnique qu’en fait le grec est-il primaire ou secondaire ? – On peut se poser la même question à propos de -ίδης/-ίδας: suffixe essentiellement patronymique chez Homère, mais qui, hors Homère, désigne surtout la “Sippenzugehörigkeit” (Schwyzer 1939 I, 509), cf. les nombreux “démotiques” en -ίδης/-ίδας. Vaut-il la peine de se demander quel est l’emploi primaire ? celui du patronyme ou du gentilice ? Il s’agit originellement d’un suffixe relationnel, comme *-yos/-ios, dont on connaît l’usage patronymique, homérique et dialectal. On voit, en outre, à travers les démotiques attiques, par exemple, la proximité des concepts de “descendant de” et d’“originaire de” ou “habitant à”, cf. Κοθωρίδης, Σκαμψωνίδης ou Αἰθαλίδης, anciens gentilices qui en sont arrivés à localiser spatialement l’individu. *-eavais/-evanos* aurait-il suivi la trajectoire inverse ? de l’ethnique au gentilice ? – Enfin la proximité des formules onomastiques de notre texte et de M-01a est sans doute plus grande que ne l’imagine G: le troisième terme en M-01a est *akenanogavos* (qu’on retrouve en W-01a, deux fois). Le couple *akenanogavos* ~ *akinanogavan* (M-04) s’explique au mieux comme le génitif et l’accusatif d’un thème en *-e:u/-e:w (grec -ῆφος/-ῆφα). Ici la formule onomastique a donc probablement la même structure qu’en M-01a: un nominatif (le nom de l’individu: *manes/ates*), un adjectif (*iungidas/arkiaeavais*), un génitif (*manitos/akenanogavos*). Ces considérations n’apportent certes pas une totale certitude quant au statut du second terme, mais a) elles fragilisent l’hypothèse d’un patronyme (donc un “gentilice” ?) et b) elles nous invitent à nous demander si *akenanogavos*, parallèle à *manitos*, ne serait pas un anthroponyme. A titre d’hypothèse de travail, je verrais donc volontiers ici, en *manes iungidas manitos*, la suite nom + gentilice + patronyme. – On aura noté, au passage, une nouvelle isoglosse gréco-phrygienne: l’adjectif en -ida:-. Il semble ajouté ici à un radical spécifiquement phrygien: toute ressemblance avec le thème de lat. *iungo:*, dont l’initiale aurait subi une dièrèse (*yu-* > *iyu-*) est très probablement fortuite.

manitos, on l’a vu, peut difficilement, contrairement à l’opinion de G, être le génitif de *manes*: il devrait renvoyer à un nominatif *manis*, dont l’accusatif est susceptible de figurer à l’extrême fin de l’énoncé, *manin*. Le fils et le père (ou le petit-fils et le grand-père, selon l’hypothèse de G) ne portaient donc pas le même nom. Et ce *manitos* confirme le caractère autochtone de l’hétéroclisie entrevue avec l’*artimitos* de B-05, l. 3: encore une isoglosse morphologique gréco-phrygienne.

apelev: le radical évoque l'*apelan* de M-05 (G), mais aussi l'*apel* de G-342; ces rapprochements ne font malheureusement pas progresser l'analyse. Y aurait-il un rapport entre la finale *-ev* (cf. pour la graphie *oynev*, B-05, l. 12) et le suffixe **-e:u/-e:w*, vu plus haut ?

porniyoy: à juste titre sans doute, G y voit un datif: celui du nom du destinataire ? de la femme assise du relief ? Si oui, s'agirait-il d'un diminutif en *-iyon*, désignant une relation parentale (cf. e. g. grec *παιδίον* ou *θυγάτριον*) ou correspondant à un anthroponyme (cf. l'usage grec fréquent des hypocoristiques en *-iov* comme noms de femmes) ?

Lignes 1/2

est[...?]es: perte d'au moins une lettre à la fin de la l. 1 et de deux (avant *-es*) au début de la 2. Même si une finale *-aes* n'est pas impossible, on exclura une lecture *estaes* (voir supra B-05, l. 4, s. v. *estat*). Mais s'agit-il en réalité d'un verbe ? Le premier mot de la l. 1 est candidat à ce statut et, un peu plus loin, au milieu de la l. 2, *odeketoy* ne peut être autre chose. Je me risquerai donc à ouvrir une autre piste: avec la présente séquence commencerait une nouvelle phrase, non liée à la précédente par un ligateur et *est[...?]es* serait le nom de l'épouse (cf. infra) de Manès. Quand j'ai proposé (1983, 128; 1993, 340; 1994, 176) d'attribuer l'existence de doublets tels *qu'ates/ate* ou *voines/voine* à l'influence du substrat/adstrat anatolien, qui, réunissant les noms d'hommes et de femmes dans un même genre "commun", ne séparait pas les anthroponymes des deux sexes par une marque spécifique, je pensais surtout aux noms d'hommes. Mais le grec d'Asie Mineure, soumis à la même pression, enseigne que la même indifférenciation pouvait affecter les noms d'hommes et de femmes, d'où des noms d'hommes asigmatiques et, inversement, des noms de femmes sigmatiques (Brixhe 1987, 77–79). Si le phrygien a pu connaître des anthroponymes masculins en *-e* (à côté de *-es*, la norme historique), il devait aussi avoir des féminins en *-es* (à côté de *-e*). Cette hypothèse pourrait être étayée par l'identification de la séquence suivante.

vaknais: sur cette lecture, voir ci-dessus, point 5. G suggère là un datif pluriel (instrumental); or la finale du mot exclut ce cas (voir supra B-04, l. 7, s. v. *braterais*, et B-05, l. 6, s.v. *dakerais*, et ce qui a été dit plus haut sous *iyungidas*). Ici il faut sans doute chercher autre chose: *va knais* "son épouse" ? Sur le possessif *va*, voir le datif *vay* de B-05, l. 5. L'identification de *knais* comme nom de la "femme" peut s'appuyer sur deux formes livrées par une épitaphe néo-phrygienne:

κναικο (pour **κναικος** ?) et **κναικαν** (Brixhe – Neumann 1985, l. 6 et 11, discussion 174–175), susceptibles de correspondre au grec γυναικός/γυναικα, cf. encore peut-être *knays* et *knayka[n]* ou plutôt *knayke[s]* en HP-114, l. 3 et 4. Le détail des faits est souvent obscur, mais γυνή illustre un vieux nom i.-e. de la femme, attesté sous diverses formes (cf. Chantraine DELG, s. v.). Comme en grec, nous aurions ici le vocalisme zéro de **gʷen*, avec éventuellement généralisation du thème élargi **gʷnaik-*, d'où nominatif **gʷnaik-s* > **gnais* (faiblesse des consonnes appuyantes, cf. Brixhe 1983, 123). A un nominatif **gnais* répondraient un accusatif **gnaikan* et un génitif **gnaikos*. La substitution de *k* au *g* attendu n'est pas sans parallèle: quelle que soit l'origine du phonème concerné, le phrygien présente, au contact d'une nasale, le signe de l'occlusive sourde quand on attend au moins une assimilation partielle, c'est-à-dire le signe de la sonore correspondante, cf. néo-phrygien *aveittvou* (n° 30), γεγαοιτμενος (n° 33, 36, 79), *tetixmeneοs* (passim): refus de l'assimilation avec intervention d'une règle de dissimilation préventive substituant une sourde ou une forte à la sonore ? Autre tentative d'explication, moins vraisemblable, chez Brixhe – Neumann 1985, l. c. – *est [...] es sa knais: "E., son épouse"* ?

odeketoy: le verbe (G), dont la séquence précédemment commentée serait le sujet. A moins que nous n'ayons affaire au préverbe *o-* (Brixhe 1997, 57), *odeketoy* est sans doute à analyser *od-deketoy* (ainsi G), une 3e personne du singulier médio-passive: sur l'élimination de la géminée, voir supra B-05, l. 1 et 11 s. v. *kaliya* et *inmeney*. *od-* vaut ici *ad-*: *ad(-)* est bien attesté comme préverbe et préposition en néo-phrygien (Brixhe 1997, 42–49); la substitution de *o* à *a*, qui pourrait trahir une articulation sporadiquement postérieure de *a*, est illustrée par un certain nombre de formes néo-phrygiennes, e. g. δοκετ (n° 44 et 54), voir Brixhe 1978/1, 4, et 1983, 118–119: la dispersion des cas recensés semble interdire d'y voir une variation diatopique (ainsi G, à propos de *mekos infra*, identifié à *mekas*); plutôt une variation diastratique ? Cet *odeketoy* serait un présent (de l'indicatif) et correspondrait au néo-phrygien αδδακετοq, selon G, qui est cependant surpris par “das Nebeneinander von zwei Ablautstufen wie *dēk- und *dak- in demselben thematischen (Präsens-)Paradigma” (158): 1) on a l'impression que pour lui *odeketoy* renvoie à **dēk*, c'est-à-dire à **dheH*₁, ce qui est très probablement erroné, puisqu'en phrygien **eH*, aboutit à *e*; puis *a*; *odeketoy* illustre le degré radical zéro, **dhH*₁, et αδδακετοq le degré plein. 2) Comme le suggère la structure dans laquelle il est inclus (une relative hypothétique,

quelquefois une conditionnelle), ($\alpha\delta$)δακετ(ο η) devrait être non un indicatif présent, mais plutôt un subjonctif présent (Brixhe 1979, 182). 3) Compte tenu du contexte, qui paraît évoquer l'édification du tombeau, on attend un indicatif, mais à quel temps ? Sur les problèmes posés par le traitement des "laryngales" et la désinence -toy, voir respectivement W-11, l. 7, s. v. (*an*)*detoun*, et B-05, l. 2, s. v. *edatoy*. – G suggère pour ce composé le sens de "hinzufügen"; ce n'est pas impossible. On observera seulement que généralement, dans la version grecque de la formule néo-phrygienne κακον/κακουν ($\alpha\delta$)δακετ(ο η)/αββερετ(ο η), le verbe utilisé est simplement ποιήσει (ou variantes), voir Strubbe 1997, n° 173, 193, 265, 281, etc.

manuka ... *meros ke*: groupe objet d'*odeketoy* ? Dans *manuka*, G voit une forme non syncopée de *manka*. En néo-phrygien μανκα désigne *ou* une partie du tombeau: αινι κος σεμουν κνουμανει κακουν αδδακετ αινι μανκα (n° 18) "ou si quelqu'un en vient à endommager le *knouman* (tombeau) ou la *manka*", cf. en W-11, l. 1 *manka mekas sas* "la *manka* de cette *meka*"; *ou* la tombe dans son ensemble: ιος νι σαι κακουν αδδακεμ μανκαι (n° 35). C'est un féminin, comme le montrent sa flexion (*manka*, μανκαν, μανκης, μανκαι) et ses déterminants (démonstratif οαι/σαι/σαν). La thèse selon laquelle il s'agirait du produit syncopé du *manuka* ici présent n'a rien d'absurde, cf. en B-05, l. 10 et 12, *abretoy* pour **abberetoy*, et l'on ne peut opposer le *manka* paléo-phrygien de W-11, plus récent et fourni par un autre terroir: l'accident phonétique pourrait être intervenu entre les deux textes, à moins que *manuka* ne constitue déjà un archaïsme localement maintenu. G fait du mot le sujet (avec *meros*) d'*odeketoy*. Or cette place risque d'être occupée, on l'a vu, par *va knais*; *manuka* est donc susceptible de représenter (avec *meros*) l'objet de ce même verbe. Dans ces conditions, ce serait un autre mot que *manka*, mais appartenant à la même sphère sémantique, celle de l'architecture funéraire (même radical ?): un neutre pluriel ? – *meros ke*: l'identification du statut de *meros* dépend partiellement du rôle prêté à *ke*: ligateur de phrases ou de mots ? Si ligateur de phrases, *meros* commencerait la phrase suivante et ne pourrait guère être qu'attribut de *manes* (au cas, du moins, où *is* serait une forme du verbe "être", voir plus loin): un adjectif ? or, probable doublet de *miros* (W-11, l. 5), on peut difficilement le séparer de *mireyun* (B-05, l. 10), qui paraît en dériver; alors *meros/miros* substantif, dont la langue a tiré un adjectif **mireyos* ? Si l'on ajoute que cette famille n'apparaît qu'en contexte funéraire, on hésitera à faire de *meros*, au mieux un neutre en **e/os*, l'attribut de *manes*: il doit faire groupe

avec *manuka* et *ke* est sans doute un ligateur de mots. – La seconde proposition se comprendrait ainsi: “E., son épouse a fait (fait, a ajouté/ajoute) les *manuka* et le *meros*”.

manes isyos: ici semble commencer une troisième phrase, à nouveau non coordonnée à la précédente. En l'absence d'une forme susceptible d'être identifiée comme un verbe avant *isyos*, G avance l'hypothèse d'une proposition nominale. A partir de cette idée, il envisage deux solutions: 1) *manes is yos* “*manes* (est) celui qui”; *is* représenterait le thème pronominal **i*; or il n'existe en phrygien, aucun cas sûr de ce pronom; les exemples proposés ou procèdent d'une segmentation contestable ou peuvent s'expliquer par le changement grec illustré graphiquement par <IO> → <l>, voir Brixhe 1978/1, 10–11, et 1999, 299–300. 2) *isyos*, relatif redoublé **yosyos*, comparable au sanscrit *yo yah* “wer auch immer”. G aurait pu invoquer le *yosyos* de B-03, l. 2. D'un point de vue phonétique, dit-il, l'hypothèse ne ferait pas difficulté: il suffirait de supposer une évolution *yo* > *i*. Indépendamment du problème insoluble que soulève cette solution quant à la structure de l'énoncé et qui incite G à préférer l'hypothèse 1, on ajoutera a) que nous sommes dans la première moitié du Ve siècle, dans un cadre phrygien, et b) qu'en néo-phrygien le trait <IO> → <l> reflète (graphiquement) très probablement un changement grec dont les premières manifestations ne remontent pas au-delà du milieu du IIIe siècle a.C. (Brixhe 1994/1). Certes le type de phrase imaginé par G peut a priori paraître insolite. Mais, si on l'acceptait à titre d'hypothèse de travail, on pourrait éventuellement ouvrir une autre voie: *is* serait tout simplement la 3e personne du singulier du présent de l'indicatif du verbe “être”. On connaît la 3e personne du pluriel de l'impératif néo-phrygien *ισνου*/*ισνιου*/*ιννου*, susceptible de référer à **H₁es*, bien que son vocalisme fasse difficulté (voir Brixhe 1990, 81–82). Et l'on sait la tendance phrygienne à faire des syllabes ouvertes et à réduire en particulier le groupe consonantique *st* (pour le phrygien, Brixhe 1983, 123 et 129; pour le grec de Phrygie, id. 1987, 114): alors *is* < **ist* < **esti*? Certes *st* aboutit le plus souvent à *t*, mais on a au moins un exemple de *s* avec *τὴν σείλην* pour *τὴν στήλην* (temple d'Apollon Lairbénos, MAMA IV 285): serait-ce la solution privilégiée en finale de mot, avec implications morphématisques? La finale d'*edæs*/*εδαءς* ou d'*estaes*/*εστاءς* ne remonterait-elle pas à -*st*? J'essaierai de revenir ailleurs sur le détail des faits évoqués ici.

Ligne 2/3

tiv[...?n ke: non commenté par G. Vraisemblablement un mot unique, à l'accusatif singulier ou au génitif pluriel, suivi du ligateur *ke*. La séquence appelle plusieurs remarques: a) a priori, on ne peut invoquer la série néo-phrygienne *tiov/tioç/tie* (ou variantes, Brixhe 1997, 46–47 et n. 19), puisque dans la phase ultime de la langue **w* se maintient encore partout sauf devant voyelle postérieure (Brixhe 1983, 123), à moins, évidemment, d'une extension analogique à partir de la forme représentée par *tioç*, où un **w* étymologique aurait naturellement été éliminé (cf. paléo-phrygien *devos* ~ néo-phrygien *δεως/διως* ou variantes). En fait, aucune étymologie sérieuse ne peut actuellement être proposée pour ce groupe, dont le prototype ne comportait apparemment pas de **w*. b) En revanche la forme ici présente est susceptible d'être rapprochée de l'anthroponyme *tiveia* de G-183, associé à un autre dérivé *imeneia* (cf. l'*imenan* de B-05, l. 1), éventuellement dans une formule onomastique du type "X, fille ou femme de Y" (voir le commentaire de G-183). c) Après le relatif *yos*, une structure *x-ke* surprend, à moins que, contrairement à la phrase précédente (où nous avons *x ... y-ke*), nous n'ayons ici le type de liaison le plus fréquent en néo-phrygien: *x-ke y-ke*, cf. *δεως κε ζεμελως κ(ε)* (n° 96). Or l'unité suivante se termine bizarrement par *kv* (voir photo et fac-similé), à propos duquel G se demande s'il n'y aurait pas eu erreur du lapicide; l'idée est loin d'être gratuite, en raison de la proximité du *v* et du *e*: il suffit d'oublier un appendice latéral pour passer du second au premier; c'est peut-être le cas ici. Il n'est donc pas absurde de supposer la structure suivante: *t. ke d. ke*. d) Aurions-nous là deux lexèmes au génitif pluriel, déterminant le groupe accusatif suivant ?

Ligne 3

Ensuite et avant ce second *k(e)*, G propose *devu[x]s*: si, eu égard aux contextes phonétique et graphique, la quatrième lettre peut difficilement être autre chose que *u*, l'espace entre ce *u* et le *s* suivant (lecture de G) n'est pas plus grand qu'entre ce dernier et *k*: il n'est donc pas nécessaire de supposer la perte d'une lettre et de lire avec G *devu[i]s*, qui de toute façon ne saurait être un datif pluriel (voir supra s. v. *va knais*). A vrai dire, à la fin de la séquence, *s* n'est ni la seule lecture possible ni surtout la plus conforme aux restes observables: parmi les leçons plausibles, il y a *n* et à partir de *devun*, il est possible d'ouvrir une toute autre voie: un génitif pluriel, où *-un < *-o:n* (cf. supra W-11, l. 2, s. v. *nekoinoun*) ? Avec *tiv[...?n ke devun ke*, Manès

appellerait-il sur un éventuel déprédateur le châtiment des *tiv*. (qui appartiendraient donc à la sphère religieuse ?) et des dieux ?

umnotan ordoineten: groupe accusatif composé, dans l'ordre attendu, a) d'un adjectif verbal *umnotan*, cf. peut-être les verbes *umnišet* (B-05, l. 7) et *omnišit* (W-11, l. 8), et b) du substantif qu'il détermine, *ordoineten*, un féminin en *-e* actuellement non identifiable.

Ce groupe, déterminé par les deux génitifs (?) précédents, devrait correspondre à l'objet du verbe suivant, dont le sujet ne peut être que *yos*.

anivayyeti: un hapax, où l'on reconnaît un futur sigmatique (cf. *egeseti* et *eyeoit*, cités au début de cette analyse ?), avec préverbe *an(a-)* (voir (*an*)*detoun*, W-11, l. 7) et la désinence *-ti* (cf. *andati* et (*pen*)*niti*, B-05, l. 4, et W-11, l. 7) : le blanc subséquent interdit de réduire celle-ci à *-t* avec attribution du *i* à la séquence suivante.

Cette série d'hypothèses laisse deux segments hors du champ:
mekos: pour G, ce serait une variante du *mekas* vu en W-11, l. 1, et B-05, l. 5 et 9, "le tombeau", avec même flottement *o/a* que dans *odeketoy*. Mais, ne serait-il pas surprenant que, malgré sa charge informative, la forme écrite du morphème (a priori "protégé") soit affectée par cette variation ? En outre, quel nom déterminerait ce *mekos* pour *mekas*, qui ne pourrait qu'être un génitif singulier ? Aurions-nous ici, en fait, un doublet thématique de *meka* ? cf. en néo-phrygien, dans les mêmes contextes, *outov* (n° 106) en face d'*outav* (n° 32, 33, 34, etc.). Mais on n'écartera pas l'hypothèse d'un autre mot, avec un autre sémantisme. Quant au cas représenté par la finale *-os*, on ne peut qu'évoquer ce qui est possible et ce qui ne l'est pas: un nominatif est exclu, parce que le verbe adjacent a déjà son sujet, *yos*; un accusatif pluriel n'est pas envisageable en raison du contexte (cf. l'accusatif singulier précédent) et parce que *-*ons* risque d'avoir abouti à *-ois*. Reste a priori un génitif singulier athématique ou un datif pluriel thématique (cf. *devos*): comme le groupe accusatif *umnotan ordoineten* pourrait bien être déterminé par deux génitifs antéposés et que dès lors on ne verrait pas sur quoi porterait ce génitif *mekos* (même objection contre l'équation *mekos = mekas* évoquée plus haut), j'accorderais volontiers un préjugé favorable à la seconde option: un datif pluriel à fonction instrumentale ?

smanin. Le *s* initial est sans doute différent du *s* de *smanes*, l. 1): que faire, en effet, ici d'un nouvel accusatif ? On notera d'ailleurs que l'environnement phonétique et graphique n'est pas le même: à la l. 1, *s* est précédé de *t*, il l'est ici de *i*, dont l'appartenance graphique

au verbe précédent est, on l'a vu, assuré, par le blanc subséquent. C'est pourquoi je me demande s'il ne faudrait pas comprendre la fin du texte ainsi: *-ti (i)s manin*, avec élision inverse ou simplification graphique: d'après les documents néo-phrygiens, la langue pourrait avoir possédé un *is* préverbe et/ou préposition, dont le vocalisme fait problème (Brixhe 1997, 49–50). Est-ce cette unité qui figure ici, introduisant un directif ? On a vu plus haut que *manin* devrait être l'accusatif d'un nom autre que *manes* et dont *manitos* est susceptible d'être le génitif: mais – ultime question – *manitos* et *manin* réfèrent-ils au même individu ?

4. Translitération

Les tirets (-) séparent les phrases supposées.

Graffites B-101 à -108

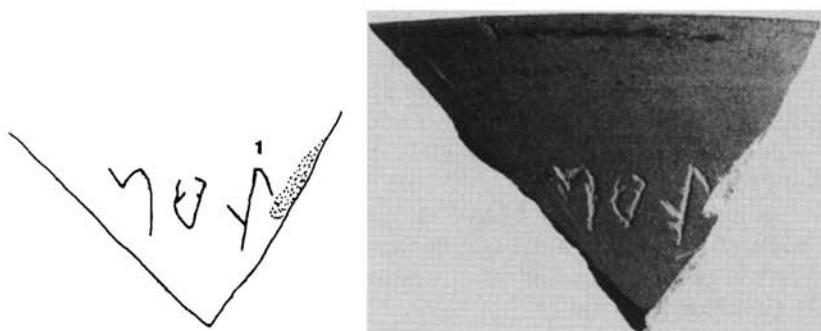
Les huit graffites suivants ont été découverts dans les environs du village d'Ergili (site de Daskyleion), sur la colline même où résidait le satrape, à l'occasion de fouilles turques exécutées là depuis 1988. On trouvera l'annonce de leur découverte chez Bakır – Gusmani 1991, 159 et n. 9.

B-101

Daskyleion. Fragment de la lèvre d'une coupe attique à vernis noir, conservé au dépôt de la fouille avec le n° d'inv. 2013 (= DASK 91: BUH). Dimensions max. 2,1 x 2,9 cm. Sur la face externe, fin d'un graffite sinistroverse. Hauteur des lettres 0,5 cm. 550–525 a.C. ? voir Brixhe 1996. Photo d'après Bakır – Gusmani 1993.

Publié par:

- Bakır - Güsmeni 1993, 136, n° 1 (où fac-similé), et 143–144, avec photo sur pl. h. t.
 - Brixhe 1996, 137–138, § 3.1.1. (avec fac-similé).



1. variante de Υ/Γ , valant *y* (Brixhe 1996), voir supra 29–31 et fig. 4.

← ---]yon

y correspond au glide après *i* en hiatus, d'où [---i]yon, ou au second élément d'une diphongue, d'où [---e]yon, [---a]yon ou [---o]yon.

On sait que le changement **o* > *u* / -*n* # est précoce, tandis que **o*: > *u*: semble intervenir bien plus tard: au Ve siècle ? voir le commentaire de W-11, l. 2, et de B-07, l. 3, s. v. *nekoinoun* et *devun*.

Si nous attendons ici une marque de propriété, c'est-à-dire un anthroponyme au nominatif, on écartera a priori l'hypothèse d'une graphie historique pour *-on. Alors, eu égard à la date du document, équivalent d'un nom grec en -ων, antérieur au passage de **o*: à *u*: ? Voir le commentaire de Brixhe 1996.

B-102

Daskyleion. Trois fragments non jointifs d'une coupe attique à vernis noir, conservés au dépôt de la fouille avec le n° d'inv. 542 (= DASK 90/91: BBG/BNY/BBS). Sur la face externe de l'un d'entre eux (dimensions max. 3 x 9 cm), un graffite sinistroverse. Hauteur des lettres 1,5 cm. 480–470 a.C. Photo d'après Bakır – Gusmani 1993.

Publié par:

- Bakır – Gusmani 1993, 136–137, n° 2 (fac-similé), et 143, photo sur pl. h. t.
- Brixhe 1996, 138–139, § 3.1.2 (fac-similé).



1. Compte tenu de l'écartement des lettres, si le graffite se poursuivait à gauche, on devrait apercevoir une partie de la lettre suivante. Le texte est donc probablement complet.

← *vana*

Nom au nominatif du "propriétaire" ? Si oui, peut-être un masculin asigmatique, cf. B-05, l. 1, s. v. *kaliya*. On n'exclura naturellement pas un féminin. On peut hésiter entre a) une origine phrygienne: hypocoristique de noms comme *Ovavāξος* (Zgusta 1964, § 1138/1), dont le radical **wanakt-* était très certainement autochtone en phrygien (en dernier lieu Brixhe 2002, 60–71); et b) une ascendance anatolienne: existence d'un ou plusieurs radicaux homophones, illustré(s) par des noms tels que *Ovavalīς* (Zgusta, ibid., § 1137/1). En cette société plurilingue, nous sommes en présence d'un de ces noms à "ententes multiples", susceptibles d'être sentis comme phrygiens, anatoliens, voire ensuite grecs, selon l'appartenance culturelle de l'individu (voir Brixhe 1991). Pour le détail de la discussion, se reporter à Brixhe 1996.

B-103

Daskyleion. Fragment de la lèvre et du flanc d'un canthare attique à vernis noir, conservé au dépôt de la fouille avec le n° d'inv. 2014 (= DASK 91: BTK). Dimensions max. 3,1 x 4,4 cm. A l'extérieur de la lèvre, graffite sinistroverse peut-être mutilé à gauche. Hauteur moy. des lettres 0,3 cm. 350–340 a.C. Photo d'après Bakır – Gusmani 1993.

Publié par:

- Bakır – Gusmani 1993, 137, n° 3 (fac-similé), et 143, photo sur pl. h. t.
- Brixhe 1996, 139–140, § 3.1.3 (fac-similé).

← karea[--- ?]



On ne peut exclure que le graffite soit complet, par exemple si nomnatif féminin ou masculin asigmatique. Cette suite ne rappelle rien de connu; sur la séquence -ea- voir infra B-104, *iteoy*. Le document appartient naturellement à la tranche la plus récente du paléo-phrygien.

B-104

Daskyleion. Fragment du col et de l'épaule d'une amphore du Nord-Ouest anatolien, trouvé sous le sol du palais satrapal, conservé au dépôt de la fouille avec le n° d'inv. 935 (= DASK 91: BPR). Dimensions max. 3,9 x 9,8 cm. Sur l'épaule, graffite destroverse mutilé à gauche et peut-être à droite. Hauteur moy. des lettres 1 cm. Première moitié du Ve s. a.C. Photo d'après Bakır – Gusmani 1993.

Publié par:

- Bakır – Gusmani 1993, 138–139, n° 5 (fac-similé), et 144 (très bref commentaire), photo sur pl. h. t.
- Brixhe 1996, 140–141, § 3.1.4 (fac-similé).

← RITE OY



1. *t* ou *g*.
2. *u* ou *i*, si le trait oblique gauche est accidentel.
3. Au mieux, partie supérieure d'un *y* (Brixhe 1996), cf. B-101 et -107

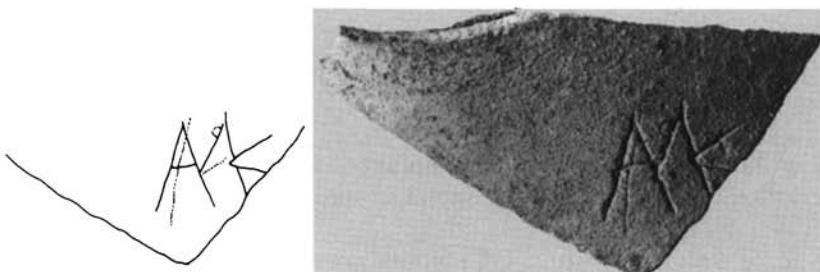
→ ---]t(g?)i(u?)siteoy

Fin d'un nom au nominatif (-*t/gis* ou -*t/gus*), suivi d'un second au datif, *iteoy*? Le graffite pourrait donc être complet à droite. — Pour la finale du premier nom, si -*tis* ou -*gis*, cf. *tuvatis* ou *guvatis* (G-133); si -*tus* ou -*gus*, cf. *vasus* (P-05), *enpsatus*, *nidus*, *evradus* (B-05, l. 5, 6 et 7: statut ?) ou *rigaru/ritaru* (asigmatique, G-222). — Le second, au datif, indiquerait-il le destinataire ou la destination? cf. infra B-107. On notera la rareté des dérivés en -*eosl-ea*, cf. cependant *gloureos* en W-11, l. 2 et peut-être *supra karea* (B-103), si le graffite est complet: l'existence de *lagineios* (G-110) ou *mireyun* (B-05, l. 10) suggérerait-elle la même évolution qu'en grec avec le couple χρύσειος/χρύσεος?

B-105

Daskyleion. Fragment de l'épaule d'une amphore provenant du Nord-Ouest anatolien, conservé au dépôt de la fouille avec le n° d'inv. 298 (= DASK 89: AKT). Dimensions max. 10 x 5,4 cm. A l'extérieur, graffite dextroverse, peut-être complet. Hauteur des lettres 2 cm. IVe s. a.C. Photo d'après Bakır – Gusmani 1993.

- Publié par:
- Bakır – Gusmani 1993, 139, n° 6 (avec fac-similé), et 143, photo sur pl. h. t.
 - Brixhe 1996, 141–142, § 3.1.5 (fac-similé).



Selon Gusmani (143), on aurait là une ligature *a + m + k*; or cette pratique semble inconnue de l'épigraphie paléo-phrygienne. Donc

plutôt *ak*, les traits obliques visibles entre les deux lettres et à l'intérieur du *a* étant le fruit du jeu ou de la maladresse du scribeur. Le graffite est-il complet à droite ? Si oui, nom abrégé.

→ *ak*

B-106

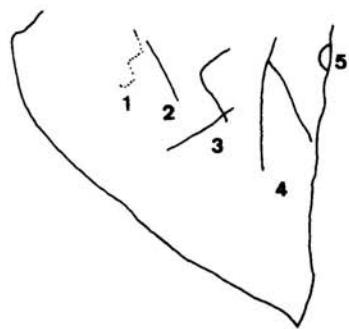
Daskyleion. Fragment de l'épaule d'une amphore de même origine que les précédentes, conservé au dépôt de la fouille avec le n° d'inv. 860 (= DASK 91: BTS). Dimensions max. 5,6 x 4,7 cm. A l'extérieur, graffite dextroverse (voir infra), mutilé d'un côté. Hauteur des lettres 1,6 cm. 470–450 a.C. Photo d'après Bakır – Gusmani 1993.

Publié par:

- Bakır – Gusmani 1993, 140, n° 7 (avec fac-similé), et 144, photo sur pl. h. t.
- Brixhe 1996, 142–144, § 3.1.6 (fac-similés).

Deux orientations sont envisageables:

A. Celle de Bakır – Gusmani



1. A la limite d'une zone endommagée, où commençait peut-être le graffite, ce tracé en forme de sigma a toutes chances d'être accidentel, cf. le *s* du point 3.

2. Si trait non fortuit, *i.* Ce point, comme le précédent, n'est pas commenté par les premiers éditeurs.

3. A partir du tracé de cette lettre, Gusmani (144) considère le graffite comme dextroverse. C'est fort possible, mais l'on rappellera

que l'orientation du premier segment de ce signe est assez souvent indifférente.

4. *l*, Gusmani (*ibid.*): de toute évidence *d*.

5. "Ein weiterer nicht zu bestimmender Buchstabe" (Gusmani, *ibid.*): au mieux, un *o* mutilé.

→ ---?]*is do*[---

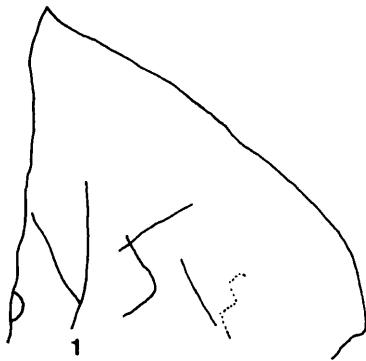
Frontière de mots entre *s* et *d*? donc éventuellement [---?]*is do*[---].

B. Si l'on retourne le fac-similé et la photo de Bakır – Gusmani, l'écriture reste dextroverse, mais on obtient une lecture toute différente:

1. *u* à queue très courte ?

→ ---]*ousi*[---

Si le graffite est complet à droite, fin d'un nom avec a) peut-être *ou* pour *u*, cf. *vasous* (P-03) en face de *vasus* (P-05), voir Brixhe 1990, 70-71, et b) finale de nominatif asigmatique (cf. supra *vana*, B-102), comme en *mami* (G-274 A) et éventuellement *toTi* (NW-101 A).



B-107

Daskyleion. Fragment d'une assiette d'origine mysienne, conservé au dépôt de la fouille avec le n° d'inv. 723 (= DASK 91: BVB). Dimensions max. 2,9 x 3,9 cm. A l'extérieur, graffite sinistroverse peut-être complet. Hauteur des lettres 1,2 cm. Deuxième moitié du VIe ou début du Ve s. a.C. Photo d'après Bakır – Gusmani 1993.

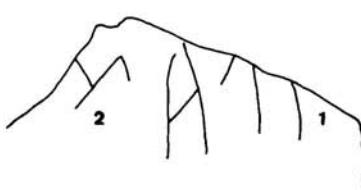
Publié par:

- Bakır – Gusmani 1993, 140, n° 8 (fac-similé), et 144, photo sur pl. h. t.
- Brixhe 1996, 144–145, § 3.1.7 (fac-similé).

1. Espace sans trace de lettre: le graffite peut donc être complet de ce côté.

2. *m*, Gusmani; en réalité sans doute *y*, cf. B-101.

Etant donné que *-ay* peut correspondre à une finale de mot, le graffite est susceptible d'être complet également à gauche.



← *ilay*



Un datif désignant le destinataire ? cf. supra B-104 et G-164 (-?]as-toy). Nous n'avons aucun exemple sûr de l'anthroponyme *ila(s)* en phrygien, mais Ειλας et Ιλλας sont connus par des documents grecs de Lydie, des confins lydo-lyciens et de Phrygie (Zgusta 1964, §§ 321/6 et 463/3).

B-108

Daskyleion. Plusieurs fragments jointifs d'un bol tel qu'il s'en voit à Gordion comme produit d'une longue tradition, puisque, initiée bien avant la destruction, elle se poursuit au-delà (cf. Sams 1994, Text, 242–244, n° 486–502, Illustrations, fig. 18–19 et pl. 25 sqq.);²³ conservés au dépôt de la fouille avec le n° d'inv. 1225 (= DASK 93: CUI-CUO). Dimensions max. 5,3 x 9,5 cm. A l'extérieur, sous la lèvre, graffite sinistroverse mutilé à gauche. Hauteur des lettres: 1 cm. Fin VIE-début Ve s. a.C. Photo d'après Gusmani – Polat 1999.

Publié par:

– Gusmani – Polat 1999, 61–64, avec fac-similé et photo.



²³ L'auteur classe les bol en trois catégories selon la morphologie du bord: ici "classe 1", à bord droit.



1 et 4. Gusmani hésite entre *g* et *l*: de toute évidence, *g*, voir les tableaux de Brixhe – Lejeune 1984.

2. Translitré *ś* par Gusmani: le signe a très certainement la même valeur que le symbole initial, voir supra 26–29 (et fig. 2–3) et infra.

3. Eraflure(s) accidentelle(s) ou interponction ? Contrairement à l'affirmation des premiers éditeurs, l'intervalle entre les lettres n'est pas là plus grand qu'ailleurs: comme on peut le constater sur la photo, le segment supérieur du signe précédent est bien plus long que ne l'indique leur fac-similé.

5. À la limite de la fracture, restes d'une lettre non identifiée par Gusmani: amorce d'un *o* ?

← *saragis:(?) mago(?)[--]*

Le premier nom, *saragis*, vient d'apparaître dans la Ville de Midas, Brixhe – Tüfekçi Sivas 2003, 69–70, n° 4a: initié et terminé par le même signe, cet exemple assure ici l'équivalence du premier et du dernier symbole. Inconnu ailleurs, l'anthroponyme devrait appartenir au vieux fonds phrygien.

mago(?)[--]: nom du père (Gusmani), sous forme d'un génitif ou d'un adjectif patronymique ? ou datif (à finale *-o/y* ?) désignant le destinataire ? cf. B-104 et -107. Cette courte séquence n'évoque actuellement rien de connu.

Inscriptions de Tyanide (sigle T-)

T-03

1. Tyane. Sorte de parallélépipède rectangle de basalte noir, découvert à Kemerhisar (site de l'ancienne Tyane) en 1982 par le gardien des ruines dans les fondations d'une maison démolie, à présent conservé au Musée de Niğde (n° d'inv. 4-1-82). Dimensions max. 39,5 x 25,5 x 31 cm. Sur trois faces (antérieure a, latérales droite b et gauche c), inscription en boustrophédon avec interlignage et interponctions (trois points superposés). Date: fin du VIII^e s. a.C. (sur critères historiques, voir discussion chez Brixhe 1991/2, 45). Photos de la pierre (M. Coindoz – S. Dupré) et des estampages (aimablement prêtés par E. Varinlioğlu).

Publié par:

– Çınaroğlu (problèmes archéologiques) – Varinlioğlu (aspects épigraphiques et linguistiques) 1985 (photos de la pierre).

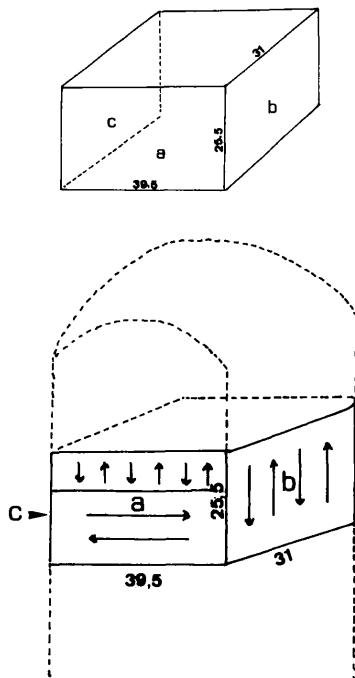
– Varinlioğlu 1991.

– Brixhe 1991/2 (photos des estampages).

– Orel 1997, 311–315.

Cf. Brixhe – Lejeune 1984, 268, sous T-03 (présentation du document) et pl. CXXXI (photos de la pierre); Heubeck 1986; Bayun – Orel 1988, 136 (tentative de déchiffrement à partir de l'illustration de Brixhe – Lejeune 1984); Vassileva 1992.

La pierre appartient-elle à un monument du même type que T-02, une stèle parallélépipédique à sommet semi-circulaire selon Mellink 1979 ? Si oui, T-03 aurait à quelques centimètres près la même épaisseur que T-02 (31 cm contre 25 pour T-02), mais elle serait deux fois moins large (86 cm pour T-02 contre 39,5 pour T-03).



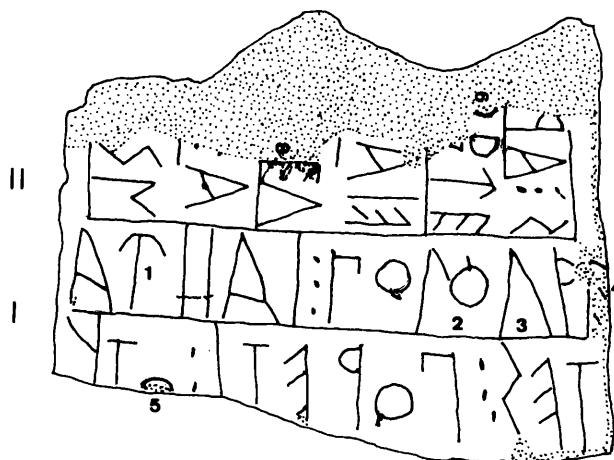
Croquis de la stèle

2. Aspects épigraphiques

Face a

Cette face est divisée en deux secteurs: I, horizontal, et II, au-dessus de I et perpendiculaire à lui. Cette numérotation ne préjuge en rien de l'ordre de gravure.





Secteur I

Deux lignes en boustrophédon, avec départ dextroverse. La pierre est brisée sous la seconde ligne: le texte se poursuivait-il au-delà ? Hauteur moy. des lettres: 6 cm (o plus petit).

1. Il s'agit naturellement du signe n° 19 de Brixhe – Lejeune 1984: sa partie supérieure a la forme d'un trapèze, tracé intermédiaire entre \uparrow (la norme, cf. ici all. l. 2) et Γ (G-275 et P-106). Sur valeur et translittération, voir supra 26–29 et fig. 2–3.

2. $l + o$ (avec "bavure", cf. les deux autres o de ce secteur).

3. En 1985 Çınaroğlu – Varinlioğlu hésitent entre d et g , pour lequel ils semblent marquer une préférence. De toute évidence d (depuis Heubeck 1986).

4. Hésitation de Çınaroğlu – Varinlioğlu 1985 et Varinlioğlu 1991 entre e et q , retenu par Heubeck 1986 et Orel 1997. Nous sommes à l'extrême bord de la pierre: y avait-il place pour un a ? d'où plutôt e , moins large, dont sur la photo de la pierre et sur l'estampage on entrevoit peut-être la trace de deux, sinon des trois appendices latéraux.

5. Sans doute partie supérieure d'un o , ainsi Çınaroğlu – Varinlioğlu 1985 et les éditeurs successifs.

Secteur II

Dans une sorte de cartouche, six lignes en boustrophédon avec lignes paires dextroverses et impaires sinistroverses. Hauteur des caractères: de 4 à 5 cm. Si nous avons affaire à une stèle à sommet semi-circulaire, comme sur ce qui nous reste du monument nous

n'apercevons pas l'amorce de l'arrondissement, nous n'avons pas la moindre idée de ce qui manque au-dessus de cette section.

6. A la limite de la zone endommagée, un arrondi, net sur les photos de la pierre, moins sur l'estampage: partie droite d'un *o* (non vue par les autres éditeurs) ?

7. *o*, Orel 1997; incontestablement *r*, les autres: le haut de la haste verticale est net sur l'estampage.

8. Un *e* à quatre appendices latéraux perpendiculaires à la haste (Çınaroglu – Varinlioğlu 1985) ? La zone est endommagée: ce qu'on a pris pour l'appendice supérieur est effectivement perpendiculaire; ce tracé pourrait correspondre à une erreur du graveur dans l'exécution de la lettre ou à la fin d'un lignage doublant, par étourderie, celui qu'on entrevoit sous le *a* de la l. 3. Un examen attentif de l'estampage assure que la perpendicularité des trois autres est une illusion créée par les dommages qu'a subis l'épiderme de la pierre.

Tous les éditeurs depuis Çınaroglu – Varinlioğlu 1985 admettent, sans l'ombre d'une discussion, que cette section se lit de bas en haut: tous, sauf Orel 1997, pour une raison que nous verrons plus loin.
– L'orientation sinistroverse de la ligne du haut n'est pas pertinente, cf. le contraste entre les lignes 1 de aI et de b. Deux arguments plaident pour une lecture de bas en haut: a) en cas de lecture de haut en bas, la ligne 2 se termine par *e* et la suivante commence par *e*: on attendrait entre les deux *e* une frontière de mots, c'est-à-dire une interponction, car pour le scripteur le début ou la fin d'une ligne ne suffisent pas à séparer les mots (voir infra, § 3); la ligne 3 vient donc avant la 2. b) Les l. 6 et 4 se terminent par une consonne et les l. 5 et 3 commencent par une voyelle, la l. 2 se termine par une voyelle et la 1 commence par une consonne: cette régularité n'est sans doute pas due au hasard; elle signifie probablement que les l. 5, 3 et 1 suivent les l. 6, 4 et 2.

aI → *a↑iiai : polodrē*
 ← *tes : poreti : oṭu*

aII

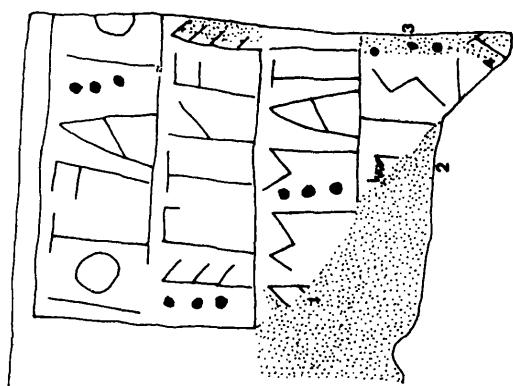
La pierre		ordre de lecture	
haut 1	← <i>s : ar[-</i>	bas 6	→ <i>-jsn</i>
2	→ <i>-jo(?)r↑e</i>	5	← <i>a[-</i>
3	← <i>eia[-</i>	4	→ <i>-led</i>
4	→ <i>-led</i>	3	← <i>eia[-</i>
5	← <i>a[-</i>	2	→ <i>-jo(?)r↑e</i>
bas 6	→ <i>-jsn</i>	haut 1	← <i>s : ar[-</i>

Face b (face latérale droite)

Début ou fin de quatre ou cinq lignes en boustrophédon. Hauteur moy. des lettres: 5 cm pour la l. 1, 4,5 cm pour les autres (*o* plus petit). Même main que pour a ? les *o* semblent exempts de bavures.

– Dans une sorte de cartouche (apparemment même encadrement en *aII*), le texte est gravé dans le sens de la hauteur, autrement dit perpendiculairement à *aI* et parallèlement à *aII*. Pour les l. 1–2, il est complet en bas, c'est-à-dire à gauche. Mais, à partir de la fin de la l. 3, l'épiderme de la pierre est dégradé selon une diagonale qui va rejoindre la fin de la l. 4. La fin de cette section correspond à peu près au bas de *aI*: seule la partie haute de la stèle aurait-elle été utilisée ? Si oui, peut-on exclure que *aI* soit complet ?





1. *n*, Çınaroğlu – Varinlioğlu 1985 et Heubeck 1986; hésitation de Varinlioğlu 1991 entre *n* et *e*: *e* est évident (Brixhe 1991/2, d'où Orel 1997): sur les photos de la pierre et de l'estampage, on aperçoit, à gauche de la haste verticale, l'amorce du second appendice latéral.

2. Extrémité d'une haste verticale, suivie à droite du sommet d'une seconde haste, dont semble partir vers la gauche un petit trait oblique. En contexte dextroverse, l'inclinaison Nord-Est/Sud-Ouest de ce dernier paraît invalider la lecture *n* suggérée par Heubeck 1986. Plausible, mais non immédiatement évidente la leçon de Çınaroğlu – Varinlioğlu 1985, *p*: un *p* semblable à celui de la l. 1 de *al*, avec jambe gauche dépassant au-dessus de la barre horizontale; l'absence de signe diacritique (*p*) chez Orel 1997 est abusive.

3. Interponction dans une zone érodée, Brixhe 1991/2, d'où Orel 1997.

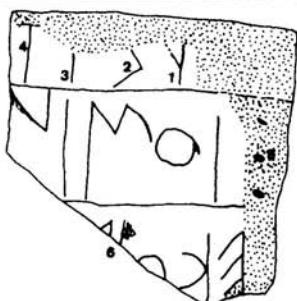
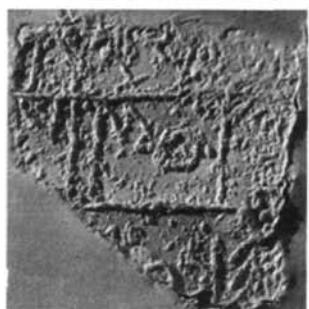
4. Tracés fortuits ou restes d'une cinquième ligne ?

- ← ---]oi : avtoi
- : eptuve[---
- ← ---]itan me
- ---]p(?)is : [---
- ← ----- ?

Face c (face latérale gauche)

Restes de trois lignes en boustrophédon. Hauteur des caractères: 6 cm pour le l. 2. Le texte est gravé horizontalement, donc avec même orientation que *al*, mais son interlignage présente un net décalage par rapport à celui de cette dernière section.

Çınaroğlu – Varinlioğlu 1985, non plus que Heubeck 1986, ne tentent de lire la première ligne. La présente lecture remonte à Brixhe 1991/2, d'où Orel 1997.



1. Apparemment un *u*.
2. Un *s*.
3. Basé d'une haste verticale: eu égard au contexte, *i* ? *u* ?
4. Sans doute un *t*.
5. Interponction dans une zone très érodée.
6. Haut d'une haste verticale, suivie à gauche de la pointe supérieure d'un triangle: une (*e*, Heuback 1986) ou deux lettres ? Dans les deux cas plusieurs solutions sont possibles, dont aucune ne s'impose.

← ----]us.t[---
 → ---]ñimoi :
 ← eko.[---

3. Analyse linguistique

Autant qu'on puisse en juger, le graveur sépare soigneusement les mots par trois points superposés et, pour lui, une fin de ligne ne suffit pas à marquer la frontière entre deux items: en pareil cas, il place l'interponction ou à la fin de la ligne (cf. b, l. 4; c, l. 2) ou au début (cf. b, l. 2). L'analyse des textes devra tenir compte de cette pratique.

Cette nouvelle "pierre noire" a donné lieu à des considérations souvent fantaisistes,

reposant sur des approximations phonétiques ou des parallèles plus que douteux, et qui n'ont rien à faire dans un corpus. Je me bornerai donc à l'essentiel.

La segmentation est naturellement facilitée par l'interponction, du moins dans les parties de textes non trop endommagées.

al est la seule section susceptible d'être analysée comme phrase ou partie de phrase.

aTiiai: début d'énoncé ? t/ts y apparaît dans l'un de ses environnements habituels (l'autre étant *e*, cf. al) et le second *i* note le glide après *i* en hiatus. A priori, nous sommes en présence d'un nominatif pluriel ou d'un datif singulier; mais, comme à la ligne 2 figure probablement une forme verbale à la 3e personne du singulier, on retiendra

la seconde possibilité: datif singulier d'un féminin, sans doute objet indirect ou partie de l'objet indirect dudit verbe. – Le mot évoque immédiatement l'*aTİos ~ aTİon* (glide non noté) de T-02b et la série donne l'impression d'illustrer le paradigme d'un adjectif, avec respectivement nominatif masculin singulier (-ios), accusatif masculin singulier ou nominatif/accusatif neutre singulier (-ion) et datif féminin singulier (-iiai). Or, dans le présent texte, on n'observe aucun nom susceptible d'être déterminé par *aTİiiai*, lequel pourrait donc être un substantif: dès lors, on peut songer entre *aTİos/aTİon* et *aTİiiai* à une opposition statutaire (cf. grec adjectif αἴτιος ~ substantif αἴτια) ou encore à deux substantifs désignant des entités opposées par le sexe. Ne disposant d'aucun indice capable d'orienter un choix, je me garderai de tenter une étymologie, me contentant de rappeler que Τ note probablement le produit palatalisé et éventuellement dépalatalisé de *k devant voyelle antérieure (Brixhe 1982, 229–238). Quoi qu'il en soit, la présence du même radical en T-02 et T-03 illustre sans doute son importance dans les messages et pourrait suggérer un lien thématique entre les deux monuments.

polodretes, nominatif singulier d'un thème en -e: un anthroponyme ? C'est l'opinion de tous les exégètes sauf de Varinlioğlu 1991, 34, qui paraît s'orienter vers un appellatif ("a person who does evil to the altar", avec une étymologie qu'il me semble inutile de discuter). Je reviendrai sur la question un peu plus loin.

poreti est certainement la 3^e personne du singulier d'un verbe, avec e voyelle thématique et finale -ti (cf. B-05, l. 4; et W-11, l. 7, s. v. *andati* et *-niti*).

Reste *otu*, dont la finale vocalique a intrigué tous les commentateurs et qui pose la question de l'articulation des différentes inscriptions du monument: ainsi tous les exégètes (y compris Brixhe 1991/2) ont évoqué une possible continuation de al par b et suggéré un éventuel *otul[v]oi* rappelant la séquence *otuovoivetei* de P-04a. Or, quel qu'en soit le statut, le datif d'un thème en -u ne peut avoir cette forme: on attend, en effet, la désinence athématique -ei, c'est-à-dire **otuvei* (*v* notant le glide après *u* en hiatus). Et en P-04a, il faut très certainement segmenter *otu voi vetei*: nominatif masculin singulier asigmatique (cf. *rigaru/ritaru*, G-222, voir B-05, l. 1, s. v. *kaliya*), suivi d'un syntagme au datif constitué de l'adjectif possessif **vos* (voir B-05, l. 5, et peut-être B-07, l. 2, s. v. *vay* et *va*) et d'un substantif qui reste à identifier. Il y a donc peu de chances pour que b ait continué al. – Orel 1997 suggère une autre solution pour le même problème: la suite de al serait à chercher en all et le complément de *otu* serait

tout simplement le *s* de la l. 1 de aII (d'où *otuls*), ce qui constraint Orel à lire cette section de haut en bas: on a vu que cet ordre de lecture était indéfendable. – En fait *otu* peut être complet: l'interponction aurait été placée au début de la ligne suivante (en dessous ou ailleurs), cf. en b le passage de la l. 1 à la l. 2. Nominatif asigmatique d'un nom de personne ? "Otucus est donné par Xénophon comme le nom du dernier dynaste indépendant de Paphlagonie (vers 400–380, cf. Zgusta 1964, § 1125/2, n. 90). Nous aurions naturellement affaire ici à un homonyme; autre homonyme en P-04a. *otu* serait le sujet tout désigné de *poreti* et *polodretes* devrait probablement être considéré comme un appellatif: nom de fonction déterminant l'anthroponyme ? – Puisque nous aurions le sujet avec *otu polodretes*, le verbe avec *poreti* et l'objet indirect avec *aTiiai*, ne manquerait éventuellement que l'objet direct: implicite ou perdu ?

aII n'appelle que quelques remarques: avec le passage de la l. 2 à la l. 1, nous avons probablement ou un nominatif pluriel athématique ou une 3e personne du singulier d'un aoriste (ainsi Heubeck 1986): ---*jo(?)rTels*, troisième exemple de ↑/ts postconsonantique après *kTianaveyos* et *kTianaveyos* de M-01b et -02 (voir Brixhe 1982, 232–233). – A la l. 6, Orel 1997 suppose à tort une frontière de mots entre *s* et *n*: l'absence d'interponction invalide cette hypothèse et la séquence -V/sna (l. 6 et 5) est parfaitement tolérée par le phrygien, voir le commentaire de NW-101 B.

A la l. 1 de b, il faut probablement lire [v]oi : *avtoi*, datif singulier masculin du réfléchi dont nous avons l'accusatif avec le *ven avtun* de W-01b (cf. néo-phrygien εαυται, Brixhe – Neumann 1985, 182). – Si cette analyse est correcte, elle devrait, au cas où *eptuve/-* serait un prétérit (tous les exégètes), nous faire préférer l'*eptuve[s]* (3e personne du singulier) de Heubeck 1986) à l'*eptuve[n]* (3e du pluriel) de Varinlioğlu 1985: *v* noterait naturellement le glide après *u* en hiatus et le *e-* initial pourrait correspondre à l'augment (contra, Orel 1997: verbe d'étymologie obscure à préverbe *epi-*). – *-jitan*, accusatif singulier, finale de l'objet ?

En c, l'absence de contexte empêche de choisir pour *-Jnimoij* entre datif singulier et nominatif pluriel.

Ainsi l'écriture court dans tous les sens: une spécialité phrygienne ? cf. cependant la disposition du texte sur la célèbre stèle de Lemnos. On retrouve cette pratique sur un monument phrygien trouvé en 2003 à Kerkenes par G. et Fr. Summers. On a vu qu'il était impossible de montrer la dépendance d'une section par rapport à une autre: dans

leur état actuel aII pas plus que b ne continuent aI; sur l'indépendance de c par rapport à aI, voir Brixhe 1991/2, 40–41.

D'autre part, malgré l'identité du matériau utilisé (le basalte), il y a des chances pour que T-01, -02 et -03 appartiennent à trois monuments différents (Brixhe, *ibid.*, 41).

Quelle en était la nature ? A parcourir la bibliographie qu'ils ont suscitée, on mesurera la diversité des réponses. Je n'ai rien à ajouter à ma conclusion de 1991/2: des monuments publics, avec inscriptions à contenu historique, peut-être des stèles érigées à la manière des souverains assyriens pour marquer une présence et une suzeraineté, cette région louvitophone (Brixhe, *ibid.*, 45–46) étant alors une sorte de protectorat phrygien.

Inscriptions dispersées trouvées hors de Phrygie (sigle HP-)

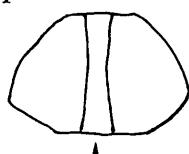
Cette section est destinée à accueillir des documents dont l'origine géographique est connue, mais qui sont beaucoup trop dispersés pour donner lieu à l'ouverture d'une nouvelle région épigraphique: elle nous mènera de Thyatire à ... Persépolis.

Thyatire (Lydie) HP-101

Thyatire. Document trouvé sur un höyük à l'Ouest du village de Çamönü (ancien Karasonya, à 8 km au Nord-Est d'Akhisar, l'antique Thyatire, au Nord de la Lydie), actuellement conservé au Musée de Manisa: il s'agit d'une sorte de cylindre d'argile gris sombre, renflé en son milieu (diamètre max. 3,2 cm), percé dans le sens de sa longueur (2,1 cm) par un canal qui débouche de chaque côté sur une surface plane à peu près ronde (cf. dessin ci-dessous); sur celle de ces surfaces qui a le plus grand diamètre, autour du débouché du canal, une inscription sinistroverse. Photo (d'après Dinç – Innocente 1999).

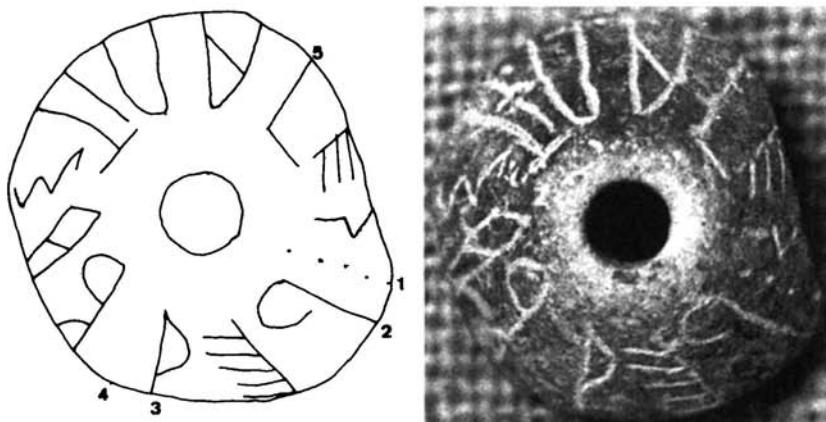
Publié par:

– Dinç – Innocente 1999, avec excellente photo entre p. 68 et 69, Abb. 2; cf. déjà R. Dinç, AST XIV/2 (1996), 268 et 281 (fig. 26: bonne photo).



l'inscription

Dessin du cylindre
(d'après Dinç – Innocente 1999)



1. Comme l'ont bien vu les éditeurs, cette interponction a pour fonction de marquer le début et la fin du message.
2. *r* à boucle non fermée ? mais cf. le *r* du point 3; ou *p* à sommet exceptionnellement arrondi (les éditeurs). Absence de parallèle exact pour l'une et l'autre hypothèse.
3. Un *r* d'orientation dextroverse.
4. Cet espace entre les 3e et 4e lettres est-il fortuit ? Si pertinent, frontière de mots ?
5. Incontestablement un *g* (ainsi les éditeurs, qui évoquent cependant dans leur commentaire la possibilité d'une lecture *l*).

← *p(?)erbastidages* ou *p(?)er bastidores* ?

D'après l'alphabet utilisé, le document semble bien phrygien. L'analyse linguistique confirme-t-elle cette impression ?

Nous sommes vraisemblablement en présence d'un poids de tisserand: que peut-on attendre sur un tel objet ? le nom du propriétaire ? une indication fonctionnelle, en relation avec le métier, l'une de ses parties ou l'une de ses productions ?

On a vu ci-dessus (point 2) qu'une lecture *rer-* de l'initiale n'était pas à exclure, même si la succession de deux *r* peut surprendre. A partir d'une leçon *per-*, Dinç – Innocente 1999 explorent deux voies:

– Celle qui semble avoir leur préférence y voit un mot unique, un anthroponyme. Mais, comme les onomastiques phrygienne et anatolienne ne leur offrent aucun principe interprétatif, ils suggèrent de lire non pas *-dages*, mais *-dales*. Au prix d'une segmentation *per-basti-dales*, ils croient pouvoir y retrouver un composé thrace à

trois éléments, ce qui ne les surprend pas, compte tenu des liens qui unissent les espaces phrygien et thraco-balkanique. Or a) s'agissant du plan linguistique, ces liens sont traditionnellement surévalués par toute une catégorie de chercheurs. b) Le mot est tronçonné en trois éléments: est-il besoin de souligner la fragilité des résultats obtenus avec une telle pratique ? c) Enfin, et surtout, la lecture *l* de l'antépenultième lettre est injustifiable: au centre comme à la périphérie du domaine phrygien, le tracé du *l* est d'une remarquable stabilité, son appendice supérieur est toujours oblique, tout simplement parce qu'il se définit par rapport au *g*, dont la barre supérieure forme précisément un angle droit avec la hampe: il faut lire *-dages*.

– Selon la seconde hypothèse avancée par les éditeurs, on aurait affaire à deux mots: *per bastidages*, un syntagme prépositionnel. A propos de *per*, ils évoquent la préposition *por/πονq* du paléo- et du néo-phrygien (voir Brixhe 1997, 55). Mais celle-ci leur semble toujours régir l'accusatif, or la finale *-es* du régime oriente avant tout vers un nominatif. C'est cet obstacle qui, ajouté aux difficultés étymologiques du nom (ils cherchent du côté de l'iranien), invite les éditeurs à emprunter la voie précédente.

En vérité, force est reconnaître que nos connaissances actuelles ne permettent pas d'aboutir à une solution fiable. Nous devons nous contenter d'énumérer les questions soulevées: a) la longueur de la séquence (13 lettres) et l'espace entre les 3e et 4e signes sont plutôt favorables à deux mots. b) Si en W-05b probablement (*por mater[an]*) et dans le document néo-phrygien n° 88 assurément (*πονq Ουανκταν* ... Ougavlov), *por/πονq* est suivi de l'accusatif, ce ne serait peut-être pas le cas en W-11, l. 6 (supra), si *por koro* correspondait non à un composé, mais à un syntagme prépositionnel: le *-o* de *koro*, finale de datif ? On ne serait pas surpris de constater que la même préposition est susceptible de régir divers cas selon la fonction à réaliser. c) Quoi qu'il en soit, si *per* est bien une préposition, il y a peu de chances pour qu'elle soit identique à *por/πονq*: on peut très bien avoir affaire à deux prépositions différentes, cf. latin *per/pro* ou grec *περί/πρό*. d) Le problème posé par la finale de *bastidages* resterait entier. Si le mot était régime de *per* et s'il s'agissait d'un thème en *-e*, ce pourrait difficilement être un masculin (génitif en *-evo* attendu, si l'on en juge par l'*atevo* de W-10). Mais un féminin ne serait pas impossible (génitif *-es* attendu ? en tout cas non encore identifié).

Dans ces conditions, mieux vaut s'abstenir de toute tentative étymologique. Bien qu'on n'ait pas de témoignage sur une présence phrygienne dans la région de Thyatire, un artisan phrygien ou une

famille phrygienne a pu venir s'y établir. Le document, comme du reste le ou les mots qui y figurent, est donc peut-être phrygien. Mais, actuellement, seule l'écriture en étaie l'hypothèse, qui ne reçoit aucun soutien sûr de la linguistique.

Ikiztepe(Lydie)
HP-102

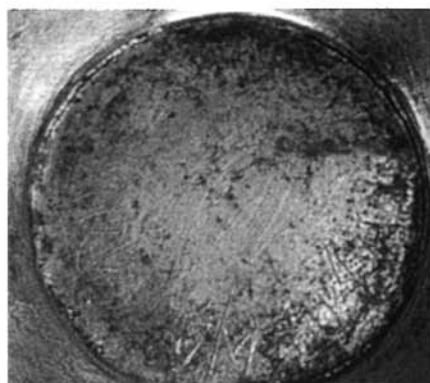
Ikiztepe (lieu-dit): extrémité orientale du Bassin du Moyen Hermos et de la Lydie, près du village de Güre, non loin de l'Hermos, à 20 km à l'Ouest d'Uşak (voir la carte d'Özgen – Öztürk 1996, 17). Coupe d'argent (à usage domestique ou rituel ?) destinée au vin ou à la bière, munie d'une anse unique horizontale, avec, sur le flanc, à 90° à gauche de l'anse, quinze trous de filtrage (photo Özgen – Öztürk, ibid., 106, n° 60); trouvée à l'occasion de fouilles clandestines dans l'une des deux chambres du principal tumulus du site, récupérée par les autorités et à présent conservée au Musée des Civilisations Anatoliennes d'Ankara (n° d'inv. 75-5-66). Diamètre 10,2 cm, hauteur 3 cm. A l'extérieur du fond (diamètre 3,25 cm), gravé en cercle à la pointe sèche et occupant approximativement les 2/3 de la circonférence, un graffite sinistroverse, endommagé par la corrosion. Haut des lettres (de 0,5 à 0,8 cm) tourné vers l'extérieur. D'après le matériel trouvé au même endroit, milieu du VIe s. ? Photo d'après Özgen – Öztürk 1996.

Publié par:

- Gusmani 1988, (avec photo inutilisable et dessin du développement de l'inscription).
- Brixhe 1989–1990.
- Orel 1996.
- Orel 1997, 135–137, W-101.

Cf. Özgen – Öztürk 1996, 48–52 (le site et les fouilles) et 106, n° 60 (catalogue avec description et photos de la coupe, dont la surface inscrite).

La lecture du texte est rendue difficile par la corrosion. Les éditions précédentes reposent sur un examen de l'objet par R. Gusmani. A-t-il été décapé entre cet examen et la photo d'Özgen – Öztürk 1996 ? Toujours est-il que cette photo permet d'améliorer les lectures données jusqu'ici.



1. Selon Gusmani 1988, plutôt *l* que *d*: de toute évidence *d* (Brixhe 1989–1990, d'où Orel).

2. Un blanc démarcatif: sur cette pratique, voir supra 31.

3. Une hâte évanescante qui, en haut, s'incurve vers la droite: lettre *?* plutôt produit de la corrosion.

4. D'après Gusmani 1988, ressemble à un *sade* sémitique; *?o* ? Brixhe 1989–1990 (d'où Orel). La photo d'Özgen – Öztürk 1996 révèle nettement l'association *i + a*.

5. Espace probablement vide et sans doute non démarcatif: le scripteur a modifié légèrement l'orientation de l'écriture en faisant tourner la coupe, cf. la proximité des bases du *s* et du *a*.

6. La partie assurée du tracé conduirait à la lecture *l*. Mais il est vraisemblable que le trait serpentin, qui, à droite, longe la base de la lettre, appartient à cette dernière, d'où probablement *y* (Gusmani 1988, Brixhe 1989–1990, puis Orel).

7. Gusmani 1988 ne peut que décrire le tracé "il ressemble à ...") sans identifier le signe; *v*, Orel: à peu près sûrement *m*.

8. *r*, Orel; une lettre triangulaire: eu égard au contexte, un *q* perturbé par la corrosion.

9. Traces indistinctes. Gusmani 1988 croit entrevoir, avant le point 10, un blanc démarcatif isolant un mot réduit aux deux dernières lettres: impression impossible à vérifier. Pour les besoins de son interprétation, Orel restitue ici un *e*.

10. *u*, Gusmani 1988 avec réserves (d'où Brixhe 1989–1990): leçon évidente; la lecture *χ* d'Orel est inspirée par son interprétation.

11. Tracé en V selon gusmani 1988; *u*, Orel (voir points 9 et 10). Ce symbole, qui semble clore le texte, a plutôt l'allure d'un *p*, mais comme une finale *p* est exclue, un *n* corrodé ?

12. Au-delà ce ce *n*, absence de trace de lettre. Orel restitue ici un *n* (cf. points 9–11).

Trois ou quatre mots ? Seul le premier est isolé par un blanc, qui devrait avoir valeur emphatique: *midas*.

midas est suivi d'au moins deux autres mots en graphie continue. Après le point 5, la séquence *-ay*, susceptible de correspondre à la finale d'un datif, permet peut-être d'isoler un *aiasay*, référant à un anthroponyme **aiasas*, inconnu jusqu'ici (vieux fonds phrygien ?): sur la différence de traitement graphique des deux diptongues en *-i* (*ai/ay*), cf. par exemple l'*aiay* de G-319.

Du point 7 au point 11, il serait sans doute imprudent de chercher deux mots (ainsi Gusmani 1988), le second se réduisant aux deux dernières lettres (cf. supra le commentaire épigraphique): à titre d'hypothèse de travail, une seule unité lexicale, *mɑ[---]un*, accusatif singulier d'un masculin ou d'un neutre thématique.

← *midas aiasay mɑ[---]un*

Nous pourrions être en présence d'une dédicace dans le cadre de la pratique du "don" (et du "contre-don"). S'il en était ainsi, il serait raisonnable d'envisager une structure: dédicant au nominatif (*midas*) + dédicataire au datif (*aiasay*: le défunt ? peut-être, mais non nécessairement, voir Brixhe 1989–1990, 63) + objet ou attribut de l'objet (*mɑ[---]un*), cf. G-136 (avec ordre dédicataire/dédicant) *tadoy iman bagun* ?

Le donneur, *midas*, n'a sans doute rien à voir avec la famille royale de Gordion (survivait-elle d'ailleurs encore à l'époque du document ?), mais la nature du métal utilisé et la qualité de la sépulture indiquent que, comme le défunt du reste, il appartenait à l'aristocratie (principière ?) du lieu ou d'une région voisine, sans que soit à exclure un échange plus éloigné. L'inscription n'a donc pas été nécessairement gravée dans les environs d'Ikiztepe. Sur la présence de populations phrygiennes dans le Bassin du Moyen Hermos, voir Brixhe 1989–1990, et 2002/1, 249–250.

Graffites de Bayındır (Lycie) HP-103 à -113

A l'Est de la Lycie, près d'Elmalı, entre les villages de Bayındır (à 5 km au Nord-Est) et de Gökpınar (4 km à l'Est), se trouve une vaste nécropole comptant plus de 100 tumuli (Özgen – Öztürk 1996, 20).

Les archéologues du Musée d'Antalya se sont intéressés à cinq d'entre eux (étiquetés de A à E), situés près de Bayındır entre les lits de deux ruisseaux. En 1987, ils ont fouillé le tumulus D: diamètre de 40 à 45 m, hauteur un peu plus de 5 m. Fait de pierre sans remplissage de terre, il avait servi à une inhumation (Dörtlük 1988). Il renfermait un riche matériel funéraire et une notable partie des objets en métal sont en argent. Certains d'entre eux portent un graffite paléo-phrygien, tracé à la pointe sèche après fabrication (HP-103 à -113).

Une comparaison avec le matériel fourni par les plus anciens tumuli de Gordion (W, P, surtout MM, cf. *infra*) invitait les premiers exégètes (M. Mellink, lettre du 7.11.1988; Dörtlük 1988; Varinlioğlu 1992) à assigner le monument à la fin du VIII^e siècle ou au début du VII^e. Cette datation est évidemment tributaire de la chronologie admise à l'époque. Je ne sais le sort que les archéologues feront, après réexamen du matériel, au tumulus W (considéré jusqu'ici comme le plus ancien), mais la remontée vers 740 de la date du Grand Tumulus (MM, voir Brixhe 2002/2, 26)²⁴ encourage peut-être à situer le tumulus D de Bayındır vers le milieu du VIII^e siècle.

Les nouveaux graffites ont-ils été gravés sur place ? Ceci impliquerait la présence, dans la région, d'une population phrygienne. Or les plus proches inscriptions paléo- et néo-phrygiennes connues se rencontrent respectivement à plus de 200 km et de 170 km au Nord et au Nord-Est. Les documents ici présentés illustreraient-ils les relations qu'entretenaient à distance des aristocraties locales ethniquement différentes ? Voir *infra* n° 103.

On notera la richesse du tumulus en métal précieux (ici argent), contrairement aux tumuli de Gordion, où P, MM et W en sont dépourvus.

HP-103

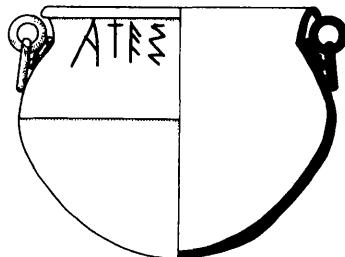
Bayındır, tumulus D. Petit chaudron d'argent avec deux attaches destinées à recevoir des anses annulaires (manquantes), conservé au Musée d'Antalya avec le n° d'inv. 11-21-87. Diamètre au niveau de la lèvre 14,3 cm, hauteur 13,6 cm. Pour la morphologie de l'objet, cf. à Gordion Young 1981, 12 et pl. 8 A-D (TumP 3-5, bronze, tumulus P), 110-111 et pl. 58 A-I (MM 4-9, bronze, Grand Tumulus).²⁵ A l'extérieur, près de la lèvre, graffite dextroverse.

²⁴ P serait de peu antérieur.

²⁵ Photo d'un des chaudrons de Bayındır (non précisé) chez Dörtlük 1988, 24.

Publié par:

- Varinlioğlu 1992, 11, n° 1, et 12 (dessin, reproduit ici).
- Orel 1997, 316, L-101.



→ *ates*

Ce nom figure dans sept sur onze des nouveaux documents (HP-103 à -109). Ce serait, selon Varinlioğlu 1992, le nom du héros phrygien aimé de Cybèle, Attis, qui, d'après un version de sa légende, aurait été ressuscité par Cybèle après sa mort.

On aurait donc là une série d'offrandes, tout à fait à leur place dans le tombeau d'un prince destiné lui aussi à ressusciter.

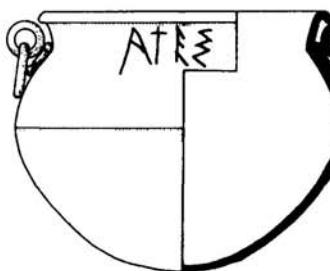
Varinlioğlu écarte, comme moins vraisemblable, l'hypothèse du nom d'un des donateurs des objets trouvés dans le tumulus. C'est pourtant, selon moi (ainsi apparemment Orel 1997), l'interprétation la plus plausible: a) le nom est porté par deux ou trois personnages dans le corpus paléo-phrygien; l'un d'entre eux avait une position sociale suffisamment élevée pour faire sculpter le célèbre monument de Midas et y faire graver une dédicace (M-01a); le ou les deux autre(s) étai(en)t peut-être plus modestes (W-08 et W-10, où génitif *atevo*). b) Il s'agit d'un banal Lallname, dont la base (variante du type II de Laroche 1966, 240–241) fournit le nom du père à de nombreuses langues non génétiquement apparentées, du hittite au turc (cf. *ata*, infra HP-111). c) Il est abondamment représenté dans l'onomastique gréco-anatolienne sous des formes diverses, naturellement pour des hommes surtout: Ατης, Αττης, Ατις (graphie normale à une époque où Η vaut *i*), mais aussi Ατας, Αττας, etc., voir Zgusta 1964, § 119.

La fréquence du nom dans le petit corpus de Bayındır, sur des objets de valeur, trahit simplement a) la richesse et l'importance du personnage et b) l'intensité de ses relations avec le défunt (pour la pratique du "don et du contre-don", cf. HP-102), dont la sépulture dénonce l'appartenance à l'aristocratie (princière ?) locale. Atès résidait-il dans la région ou en pays proprement phrygien ? La question a déjà été posée plus haut.

HP-104

Bayındır, tumulus D. Chaudron d'argent identique au précédent, conservé au Musée d'Antalya avec le n° d'inv. 12-21-87. Près du bord, à mi-distance entre les deux attaches, graffite dextroverse.

- Publié par:
- Varinlioğlu 1992, 11, n° 2, et 12 (dessin, reproduit ici).
 - Orel 1997, 316, L-102.



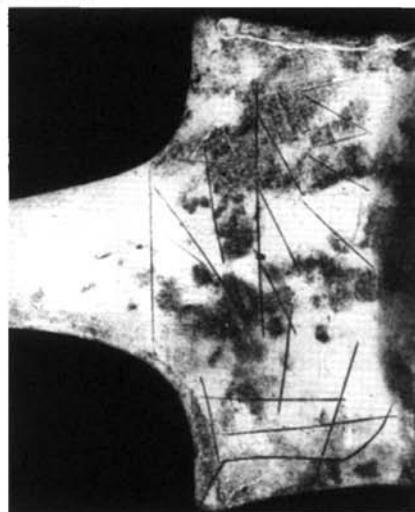
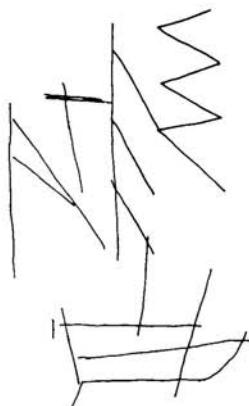
→ *ates*

Voir HP-103.

HP-105

Bayındır, tumulus D. Louche d'argent, conservée au Musée d'Antalya, avec le n° d'inv. 43-21-87. Manche et cuilleron d'une seule pièce. Longueur 17 cm, diamètre du cuilleron 7,4 cm. Sur le dos de la partie large qui sépare le cuilleron du manche, un graffite dextroverse au-dessus d'un bateau stylisé. Photo d'après Varinlioğlu 1992.

- Publié par:
- Varinlioğlu 1992, 11, n° 3 et pl. I.
 - Orel 1997, 316-317, L-103.



Voir le commentaire de HP-103.

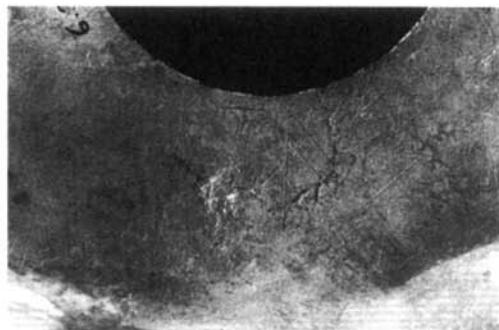
Pour la morphologie de l'objet, cf., à Gordion, dans le tumulus P, Young 1981, 13 et pl. 8 H (TumP 8), et dans le Grand Tumulus, ibid., 123 et pl. 64 A-B (MM 47-48).

HP-106

Bayındır, tumulus D. Bol d'argent à fond concave vers l'extérieur (cette concavité, qui s'est ici détachée, correspond à l'omphalos des descriptions archéologiques), sans aucune décoration autre que cinq canelures autour du départ de l'omphalos (donc un "plain omphalos bowl", selon la terminologie des fouilleurs de Gordion, cf. Brixhe – Lejeune 1984, commentaire de Dd-102); conservé au Musée d'Antalya avec le n° d'inv. 6-21-87. Diamètre 17 cm. Sur le fond, haut des lettres tourné vers l'omphalos, un graffite dextroverse. Photo d'après Varinlioğlu 1992.

Publié par:

- Varinlioğlu 1992, 14, n° 4, et pl. II (bas).²⁶
- Orel 1997, 317, L-104.



→ *ates*

Voir le commentaire de HP-103.

Bol destiné probablement à la boisson; même type à cinq canelures sur le fond dans le Grand Tumulus de Gordion, Young 1981, 135 (fig. 87 D-E), 142 (fig. 91 E), et pl. 72 A, MM 133 à 136.

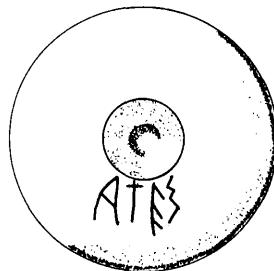
²⁶ L'éditeur n'indique pas auquel des bols suivants renvoie la photo du haut.

HP-107

Bayındır, tumulus D. "Plain omphalos bowl" (cf. HP-106) de bronze intact, avec large canelure unique autour de l'omphalos, conservé au Musée d'Antalya avec le n° d'inv. 19-21-87. Diamètre 16,2 cm, hauteur 4 cm. Autour de l'omphalos, haut des lettres orienté vers l'intérieur, un graffite dextroverse.

Publié par:

- Varinlioğlu 1992, 12 (dessin, reproduit ici) et 14, n° 5.
- Orel 1997, 317, L-105.



→ ates

Voir supra HP-103.

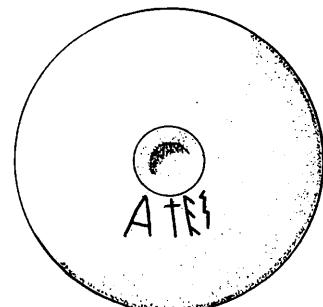
Même type de bol à canelure unique autour de l'omphalos dans le Grand Tumulus de Gordion, Young 1981, 142 (fig. 91 J), 144 (fig. 92 B), 145, 146 et pl 72 (G, H, I, J), MM 150 à 159.

HP-108

Bayındır, tumulus D. "Plain omphalos bowl" (cf. HP-106) de bronze, intact, avec omphalos hémisphérique profond, dont le départ est marqué par quatre canelures; conservé au Musée d'Antalya, avec le n° d'inv. 14-21-87. Diamètre 16 cm, hauteur 4,5 cm. Autour de la dépression de l'omphalos, haut des lettres orienté vers ce dernier, un graffite dextroverse.

Publié par:

- Varinlioğlu 1992, 12 (dessin, reproduit ici) et 14, n° 6.
- Orel 1997, 317–318, L-106.



→ ates

Cf. supra HP-103.

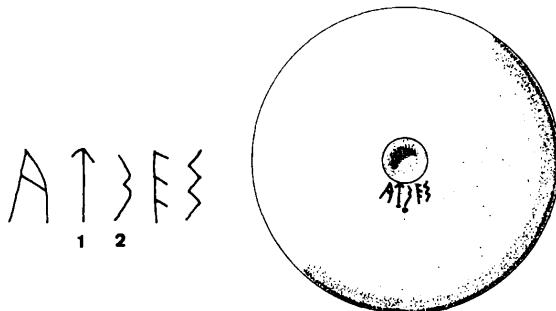
Même type de bol avec quatre canelures autour de l'omphalos à Gordion, dans le Grand Tumulus, Young 1981, 142 (fig. 91 F et G), 143, 144 (fig. 92 A), 145, et pl. 72 (B, C, D), MM 137 à 142; dans le tumulus P, ibid., 15–16 et pl. 9 (F, G) et 10 (A, B, C), TumP 14 à 20.

HP-109

Bayındır, tumulus D. "Plain omphalos bowl" en bronze de même type que le précédent, mais déformé; conservé au Musée d'Antalya avec le n° d'inv. 15-21-87. Diamètre 19 cm. Autour de l'omphalos, haut des lettres tourné vers celui-ci, un graffite dextroverse (hauteur des lettres 1,5 cm).

Publié par:

- Varinlioğlu 1992, 12 (dessin, reproduit ici) et 14–15, n° 7.
- Orel 1997, 318, L-107.



Varinlioğlu souligne à juste titre (si son dessin est fidèle) que le tracé des lettres diffère de celui de HP-106 à -108, cf. la morphologie du *a* initial.

1. Un *t* à barre brisée (Varinlioğlu) ?
2. Non une lettre mais le produit du dérapage de l'outil pointu utilisé (Varinlioğlu) ?

Comme sur les objets précédents, Varinlioğlu 1992 lit donc *ates*.

Mais le cumul des deux anomalies signalées autorise peut-être à évoquer une solution alternative:

- Au point 1, nous aurions le signe 19 (↑, variante T) des répertoires de Brixhe – Lejeune 1984, ainsi aussi Orel 1997. Lorsque le phonème de départ est identifiable, ↑ est connu jusqu'ici seulement pour noter le produit (probablement affriqué, d'où ma translittération *ts*) de la palatalisation (puis dépalatalisation ?) de **k* devant *e/i* (Brixhe 1982, 229–238).
- Au point 2, Orel 1997 suggère "rather a clumsy *i* or even *y*", appréciation qui n'est guère moins suspecte que celle de Varinlioğlu, eu égard au tracé habituel des deux signes invoqués. En fait nous avons peut-être affaire tout simplement à un *s*: a) le fait pour ce *s* de n'avoir pas la même morphologie que le *s* final n'est pas un obstacle,

cf. les deux *s* de HP-110: le *s* paléo-phrygien comporte de trois à un nombre indéterminé de segments, avec orientation indifférente du segment de départ; étant donné cette latitude, quand il y a deux *s* ou plus dans un mot leurs tracés sont rarement identiques, cf. e. g. G-130, où trois *s* (dont deux contigus) et trois tracés différents. b) L'indifférence à l'orientation du premier segment entraîne – ce qui serait le cas ici – la présence, en contexte dextroverse, de signes qui ont la forme d'un sigma grec sinistroverse, ainsi par exemple en G-110 et -128.

Bref devrions-nous lire ici → *aTses*, c'est-à-dire *atsses* ?

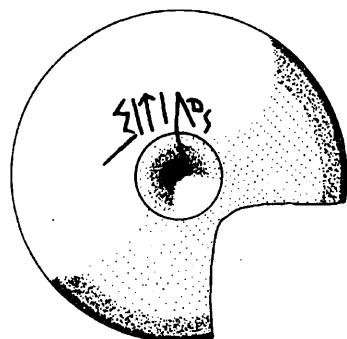
Il faudrait écarter tout rapprochement avec *aTios/aTion/aTiiai* de T-02 et -03. Nous serions en présence d'une variante de *ates*: a) elle révélerait pour la première fois que **t* avait aussi tendance à se palataliser devant *e/i*: le fait ne surprendrait pas, puisque *t* se palatalise au moins aussi facilement que *k* et la convergence de *k* et de *t* en cas de palatalisation est naturelle, voir Brixhe 1996/1, 36–38. b) *Ts* serait simplement une graphie pléonastique, comparable au grec ΞΣ pour Ξ, qui confirmerait la valeur affriquée de *T*.

HP-110

Bayındır, tumulus D. “Plain omphalos bowl” de bronze, sans canelure autour de l’omphalos, ici non hémisphérique, mais conique (cf. dans le tumulus W de Gordion, Young 1981, 206 et fig. 124, pl. 90 E); conservé au Musée d’Antalya (n° de fouille D-16). Diamètre 14,3 cm, hauteur 4 cm. Autour de l’omphalos, pied des lettres tourné vers celui-ci, un graffite dextroverse.

Publié par:

- Varinlioğlu 1992, 13 (dessin, reproduit ici) et 15, n° 8.
- Orel 1997, 318–319, L-108.



→ *siTidos*

Sur le signe *T* (= sans doute *ts*), voir supra HP-109. Ce graffite me paraît confirmer la segmentation *siTidos akor* de G-105 (Grand Tumulus; contra: *siTido sakor*, Orel 1997). Si *akor* correspondait là à une première personne du singulier médio-passive (voir B-05, l. 2, sous *edatoy*), *siTidos*

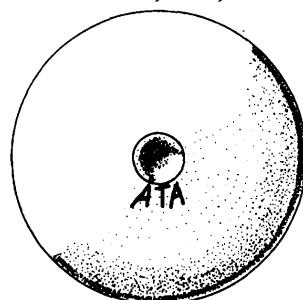
serait le nominatif (thématique) d'un nom de personne (contra: nominatif d'un toponyme, dont *si^tido* serait le génitif, Orel 1997), et G-105 serait à entendre comme "moi, Sitsidos, j'ai/je suis ...".²⁷ Sur la parenté radicale possible de ce nom avec l'impératif *si^tteto* de W-08 à -10, voir le commentaire de G-105 et de W-08.

HP-111

Bayındır, tumulus D. "Plain omphalos bowl" de bronze, à bord partiellement déformé, avec canelure unique autour de l'omphalos (cf. supra HP-107), conservé au Musée d'Antalya avec le n° d'inv. 17-21-87. Autour de l'omphalos, tête des lettres orientée vers celui-ci, un graffite de trois lettres.

Publié par:

- Varinlioğlu 1992, 13 (dessin, reproduit ici) et 15, n° 9.
- Orel 1997, 319, L-109.



L'inclinaison Nord-Est/Sud-Ouest de la barre des *a* plaiderait pour une orientation sinistroverse du graffite, mais ce trait est loin d'être toujours pertinent, voir Brixhe – Lejeune 1984, 79 (l'alphabet de Gordion), d'où:

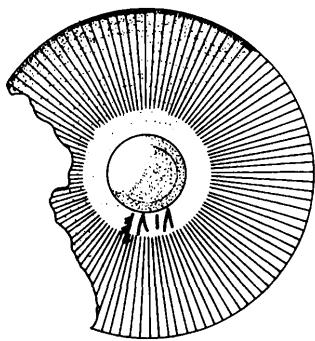
→/← *ata*

ata, nom d'homme, banal Lallname dont *ates* n'est qu'une variante (supra HP-103), est bien attesté dans l'épigraphie paléo-phrygienne (voir index de Brixhe – Lejeune 1984). Il s'agit de la variante asigmatique (cf. B-05, l. 1, s. v. *kaliya*) du nominatif *atas*.

HP-112

Bayındır, tumulus D. "Petaled omphalos bowl" (voir commentaire de Dd-102) de bronze à canelure unique autour de l'omphalos, partiellement brisé, conservé au Musée d'Antalya (n° de fouille D-18). Diamètre 18 cm, hauteur 3,5 cm. Autour de l'omphalos, haut des lettres tourné vers celui-ci, graffite sinistroverse.

²⁷ Orel 1997, qui voit dans *sakor* un nom propre, comprend "Sakor of Si(n)ditos": la formule est sans parallèle dans les graffites connus. Il évoque aussi pour *sakor* l'hypothèse d'un toponyme, sans dire comment il interpréterait le message, curieusement composé alors de deux toponymes.



Publié par:

- Varinlioğlu 1992, 13 (dessin, reproduit ici) et 15, n° 10.
- Orel 1997, 319–320, L-110.

← *dide*

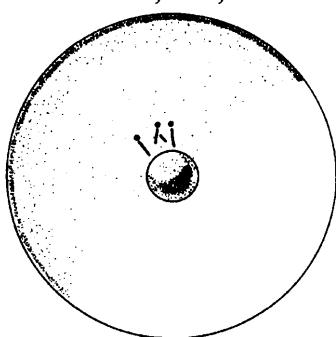
A nouveau, nominatif asigmatique (cf. supra *ata*, HP-111) d'un nom d'homme, un thème en *-e* (cf. *voines/voine*, G-129, -228, -286): un Lallname du type II de Laroche 1966, 240 (*Didi*), structurellement apparenté à toute une série d'anthroponymes qui, avec hésitation entre sourde et sonore, apparaissent sous des formes diverses à l'époque gréco-romaine, Δηδης, Δηδις, Διδας, Τιττις, etc., voir Zgusta 1964, §§ 278, 282 et 1567.

HP-113

Bayındır, tumulus D. "Plain omphalos bowl" de bronze, avec canelure unique autour de l'omphalos (cf. HP-107), conservé au Musée d'Antalya (n° de fouille D-26). Diamètre 18 cm, hauteur 4,5 cm. Autour de l'omphalos, avec apparemment pied des lettres orienté vers ce dernier, un graffite qu'en raison de la corrosion Varinlioğlu s'interdit de translittérer.

Publié par:

- Varinlioğlu 1992, 13 (dessin, reproduit ici) et 15–16, n° 11.
- Orel 1997, 320, L-111.



Si le dessin de Varinlioğlu 1992 est exact et si le graffite est complet (contra Orel 1997: "a fragment of the name preserved in L-110 [ici HP-112]" ?), on peut, sous réserve de vérification, lire *idi*, dextro- ou sinistroverse (le graffite étant réversible):

→/← *idi*

Ce serait, de nouveau, un nominatif anthroponymique asigmatique (voir supra HP-111): un Lallname non encore attesté en paléo-phrygien, mais peut-être connu par deux documents grecs d'époque romaine (Pisidie et confins pisido-lycaoniens), *Ιδις/Ιδδις, gén. Ιδιος (?) et

Iδδιος, Brixhe – Gibson 1982, 166, et Zgusta 1964, § 452/3. Il s'agirait d'une variante du type II de Laroche 1966, 240: *Idi* serait à *Didi*, ce que *Ada* est à *Dada*.

Tablette de Persépolis
HP-114

Tablette d'argile²⁸, reconstituée à partir de divers fragments non toujours jointifs, de forme légèrement oblongue et à surface bombée, trouvée dans le mur d'enceinte de Persépolis par E. Herzfeld en 1933, lors des fouilles américaines, au milieu de 500 tablettes d'écriture et de langue araméennes²⁹ et de 30.000 portant un texte élamite en cunéiforme³⁰, actuellement conservée à l'Oriental Institute Museum de l'Université de Chicago (n° d'inv. A 29797). Dimensions: 5,2 X 3,7 cm. Inscription dextroverse sur trois faces avec interlignage: face supérieure (A), tranche (B) et face inférieure (C). Date: dans une lettre adressée à Friedrich, Herzfeld évoque l'époque de Xerxès, donc la première moitié du Ve siècle; les documents araméens ou élamites sont datés d'après les années (de 13 à 28) du règne d'un roi non nommé: selon R. Schmitt, il s'agit de Darius I, ce qui situe notre tablette à la fin du VIe ou au début du Ve siècle a.C. Photos dues à l'obligeance de J. A. Larson et publiées avec l'aimable autorisation de l'Oriental Institute Museum de l'Université de Chicago.³¹

Publié par:

- Friedrich 1965, 154–156, avec dessin d'Herzfeld.
- Haas 1966, 176, n° b, avec même dessin.
- Neroznak 1978, 86–87, A 23.
- Diakonoff – Neroznak 1985, 67, A 23.
- Orel 1995, 128–132.
- Orel 1997, 363–364, Dd-104.

L'objet a été diversement mentionné, par: Herzfeld lui-même, Archiv für Orientforschung 9 (1934), 225, et American Journal of Semitic Languages and Literatures 50 (1933–1934), 272; Friedrich,

²⁸ O. Masson s'était intéressé à l'objet il y a plus d'un demi-siècle et il avait constitué à son sujet un petit dossier bibliographique, qu'il m'a amicalement remis avant sa disparition. En outre j'ai interrogé sur plusieurs points R. Schmitt, qui connaît bien la question (cf. 2003, 27). Je salue avec une réelle émotion la mémoire du premier (cf. encore son apport à Dd-103) et je remercie sincèrement le second pour la qualité de son information et de ses avis.

²⁹ Encore inédites.

³⁰ Un peu plus de 2000 d'entre elles ont été publiées par Hallock 1969.

³¹ Que chacun trouve ici l'expression de ma gratitude.

PW XX 1 (1941), 869; Masson 1954, 441; G. G. Cameron, Journal of Near Eastern Studies 32 (1973), 52–53; D. M. Lewis, Sparta and Persia, Leyde 1977, 12.

Dès 1934, Herzfeld, le découvreur, avait envoyé un dessin à Friedrich, qui l'utilisa pour sa publication de 1965. Toutes les éditions dépendent de ce dessin. L'Oriental Institute Museum de l'Université de Chicago détient deux jeux de photos: l'un pris en 1934 par un "field photographer" de la "Persepolis expédition", l'autre en 1984 à la requête de Ch. E. Jones (indications de J. A. Larson). Certaines des photos qui m'ont été fournies semblent appartenir au jeu le plus ancien: les surfaces inscrites sont en meilleur état que sur les autres, sans doute plus récentes.

Aspects épigraphiques

Face A

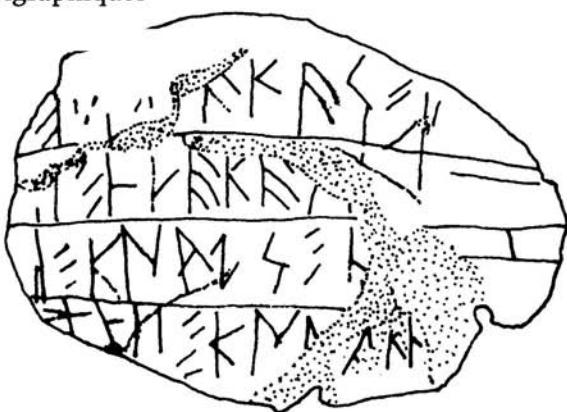
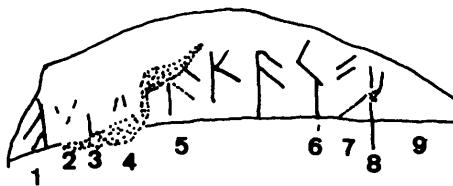


Photo de
1934

Ligne 1



La partie gauche est fort érodée jusqu'au point 4.

1. Non bas d'une haste (dessin d'Herzfeld – Friedrich), mais deux traits obliques orientés Nord-Est/Sud-Ouest, suivis d'un fragment de haste: avant cette haste, nous avons sans doute affaire au symbole observable sur cette face à la fin de cette même ligne (point 7), et aux 1, 2 (point 3), 3 (points 2 et 5), et 4 (point 4), sur la face B (points 2 et 6). Le signe, qu'aucun exégète n'a remarqué, est composé de trois ou quatre traits obliques parallèles. J'ai d'abord cru à une interponction, mais ce type d'interponction est sans répondant dans l'épigraphie paléo-phrygienne. Compte tenu du contexte général de la trouvaille (voir in fine), il s'agit plutôt de signes numéraux: trois petits traits = "30" ? quatre = "40" ? Ici trait supérieur perdu ? d'où "30" + *i* ?

2. Tracés absents dans le dessin d'Herzfeld – Friedrich: haut d'un *u* ?

3. Base d'une haste: serait-ce le *i* de Haas 1966, de Neroznak 1978 et de Diakonoff – Neroznak 1985 ?

4. *a*(?), Haas 1966, Neroznak 1978, Diakonoff – Neroznak 1985: lecture non exclue par les restes visibles, mais surprenante eu égard à l'illustration dont disposaient ces éditeurs, le dessin d'Herzfeld – Friedrich où elle n'a aucun support; le double trait que donne ce dernier n'est probablement qu'une illusion produite par la jonction de deux fragments.

5. Moitié inférieure d'un trait vertical, d'où partent vers la droite deux appendices obliques orientés Nord-Ouest/Sud-Est: *e*, tous les éditeurs.

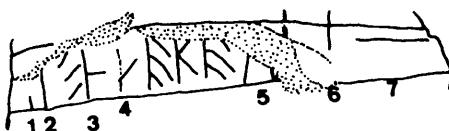
6. *s*, tous les éditeurs, dont la lecture s'arrête là.

7. Signe numéral "30" ? voir supra point 1.

8. Une haste prolongée dans la ligne suivante, suivie d'un trait oblique: *u* ? *i* suivi d'une fissure dans l'argile ?

9. Absence de trace.

Ligne 2



1. Bas d'une haste, non présent dans le dessin d'Herzfeld – Friedrich.

2. *n?* Friedrich 1965. En réalité, une haste dont le sommet se perd dans une zone endommagée: ce que Friedrich prend pour le segment droit d'un *n* risque d'être le trait supérieur d'un signe numéral: "30" ? (voir l. 1, point 1).

3. Abstention de tous, sauf d'Orel 1995 et 1997, qui propose *v*, lecture plausible: un *v*, dont l'appendice supérieur est perdu ou suit la ligne de fracture.

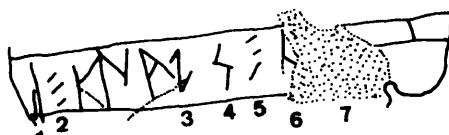
4. *a?* ou *a*, tous sauf Orel 1995 et 1997, qui suggère *r*: le tracé visible est celui d'un *u* (cf. déjà le dessin d'Herzfeld – Friedrich), d'où *u* ou *r* à boucle plus développée qu'à la l. 5 (face B, point 4) et endommagée en haut.

5. Un trait oblique qui va se perdre dans un trou: *s?* Friedrich 1965 et Haas 1966, abstention des autres. Le petit trait visible en haut à droite sous l'interlignage devrait appartenir au *s* de la l. 1. Ici *s* non exclu, mais d'autres possibilités existent: par exemple *a* ou *d*, si le petit trait visible en bas à droite appartient à la lettre.

6. Prolongement de la haste finale de la l. 1.

7. Absence de trace. Notons qu'ici l'interlignage semble avoir été doublé (étourderie ?).

Ligne 3



1. Un double trait vertical, qui passe sous l'interlignage inférieur: voir l. 5, point 1.

2. Un signe numéral ? "30" ? voir l. 1, point 1.

3. Abstention de tous les éditeurs: *y* très net sur la photo de 1934.

4. Abstention de tous les éditeurs: à coup sûr, *s*.

5. Signe numéral ? "30" ? voir point 2.

6. Abstention de tous les éditeurs; un trait vertical qui, partant de l'interlignage supérieur oblique vers la droite: *s* ?

7. Zone sans trace de lettre; interlignage superflu (étourderie ?) avec fissure dans l'argile.

Ligne 4



Avant *kn*, seuls Haas 1966, Neroznak 1978 et Diakonoff – Neroznak 1985 suggèrent des lecture: *?si?* pour le premier, *io(?)sii* pour les autres.

1–2. Deux hastes obliques dont part vers la droite un petit trait; dans l'un des deux cas, ce petit trait devrait être fortuit: *iv* ? *vi* ?

3–4. Deux hastes verticales. Le trait oblique qui se détache de la première vers la droite correspond à une fissure dans l'argile, mais est-il exclu que cette fissure suive un élément de la lettre ? d'où *ui* ? *ri* ? Ensuite signe numéral fait ici de quatre traits? “40” ? voir l. 1, point 1.

5. *a*, tous les éditeurs sauf Neroznak 1978 et Diakonoff – Neroznak 1985, qui donnent *i*: sommet d'une lettre triangulaire au-dessus d'une fracture, au mieux *a*.

6. Abstention de tous sauf de Neroznak 1978 et Diakonoff – Neroznak 1985, qui lisent *u*: curieusement, dans le dessin d'Herzfeld – Friedrich, qui est leur seul support, rien ne soutient cette lecture. Même séquence à la l. 3 ? d'où lire *y* ?: on rappellera que l'orientation de ce signe est indifférente (l ou J).

7. Partie inférieure d'un *k* (tous les éditeurs).

8. Nous sommes à la limite d'une fracture: abstention de Neroznak 1978 et Diakonoff – Neroznak 1985; *e* ou *e*? Friedrich 1965 et Haas 1966; *a* Orel 1995 et 1997: *e* et *a* sont également possibles.

9. Surface endommagée, sans trace de lettre.

Face B

Ligne 5



1. Double trait: fortuit ? appartiendrait-il au signe (numéral ?) suivant ? Le système de numération comporterait-il banalement des barres verticales et horizontales ? cf. supra l. 3, point 1 ?

Photo de
1934

2. Signe numéral, fait ici de quatre traits ? "40" ? voir l. 1, point 1.

3. *m*, tous les éditeurs: la jambe droite de la lettre serait quasiment aussi longue que la gauche, ce qui est possible, mais rare (deux exemples dans les graffites de Gordion, voir Brixhe - Lejeune 1984, 79), cf. d'ailleurs le *m* de la l. 7: lecture alternative *ni* ? mais dans ce cas n'attendrions-nous pas *niya* ?

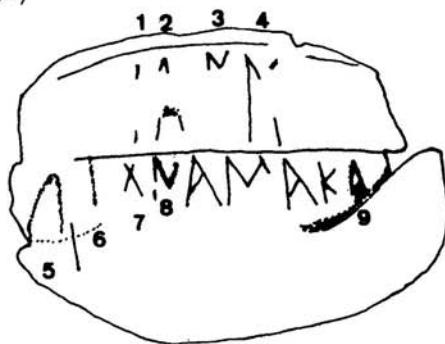
4. *r*, tous les éditeurs: le haut de la lettre a disparu avec l'épiderme du document.

5. *e*, tous les éditeurs: la haste verticale semble longer la fracture et se confondre avec elle.

6. Un signe numéral à quatre traits ? "40" ? voir l. 1, point 1.

Face C

Ligne(s) 6 ou 6-7



La surface de l'argile est ici fort détériorée: une (tous les éditeurs, l. 6) ou deux lignes d'écriture (l. 6-7) ? Il me semble entrevoir deux "étages" de lettres sur la photo de 1934, à moins qu'ici les lettres ne soient beaucoup plus hautes qu'ailleurs.

1. Deux petits traits légèrement décalés l'un par rapport à l'autre.

2. Sommet d'une lettre triangulaire au-dessus d'une sorte de *p* ? une seule lettre très haute, dont nous aurions le sommet et la base ? *q* ? *d* ?

Photo de
1934

3. Haut d'un *n* ?
4. Deux lettres ? ou *q/d* très haut ?

Ligne 7 (ou 8)

5. *a*, tous les éditeurs; tracé effectivement triangulaire: si lettre et non boursouflure accidentelle, *q* ou *d*, suivi à droite d'un trait vertical qui descend bien en dessous du niveau de la ligne.

6. Fragment d'une haste verticale: abstention de tous les éditeurs.

7. Sommet d'une lettre triangulaire, dont les deux côtés se croisent en haut ? *q*, Orel 1995 et 1997, abstention des autres.

8. Partie haute d'un *n* (tous les éditeurs).

9. *a*, tous les éditeurs.

Translittération

A	1	<i>30(?)...ekes 30(?) i(?)</i>
	2	<i>.. 30(?) v(?)r(?)eke.</i>
	3	<i>. 30(?) knays 30(?) s(?)</i>
	4	<i>i(?)v(?)r(?)i 40(?) knayke(?)</i>
B	5	<i>.(?) 40(?) m(?)akeres 40(?)</i>
C	6	-----
	7(?)	-----
	8	<i>...anamaka</i>

Langue et contenu

L'écriture utilisée ressemble à un alphabet grec archaïque. Comme la langue notée n'est manifestement pas le grec, nous serions en

présence d'un document rédigé en phrygien. L'hypothèse reçoit une première confirmation avec la probable présence du signe pour *y* (ȝ) à la l. 3.

Que dit la langue elle-même ? L'état de la tablette ne permet malheureusement d'isoler que de très rares unités (substantifs plutôt que verbes), mais qui vont dans le même sens :

- Une finale de nominatif pluriel athématique, -*ekes*, à la l. 1.
- Un lexème inconnu par ailleurs, mais avec finale identique, *m(?)a-keres* (plutôt que *niakeres* ?), à la l. 5.

Mais la certitude d'avoir affaire du phrygien devrait nous être donnée par le *knays* de la l. 3: le nom de “la femme” ou de “l'épouse” identifié dans le *knaïs* de B-07, l. 2, où l'on trouvera le dossier de la question. Ce même nom semble se retrouver à la l. 4: pour la dernière lettre partiellement conservée, on peut épigraphiquement hésiter entre *e* et *a* (point 8); comme nous avons probablement affaire à une liste de noms au nominatif (cf. infra), il faut sans doute opter pour *e* et lire *knayke[s]*, nominatif pluriel de *knays*. A l'intérieur d'un mot devant consonne les diphtongues *oi* et *ai* sont le plus souvent écrites *oi* et *ai*, mais les graphies *oy* et *ay* ne sont pas inconnues (cf. *ayni* et *oynev*, B-05, l. 10 et 12) et en finale -*oy/-ay* peut figurer devant consonne (Brixhe – Lejeune 1984, 281).

Quelle peut être la nature du document ? Les tablettes au milieu desquelles il a été trouvé fourniraient-elles un indice ? R. Schmitt me fait remarquer que les tablettes élamites publiées ont un contenu économique: entre autres, attribution de rations de différentes natures à divers individus ou groupes d'individus (cf. la table des matières de Hallock 1969). Le contenu de la tablette phrygienne risque d'être identique: pourraient le confirmer les signes qu'aux l. 1-5 je suggère d'identifier comme numéraux; à la l. 3, “30” serait-il le nombre d'unités d'un certain produit attribué à une “femme” ou une “épouse” ?

Un second élément paraît aller dans le même sens. Les tablettes élamites sont datées: année de règne d'un monarque (cf. supra), mais aussi mois. Or le seul mot reconnu jusqu'ici (par Cameron en 1949, voir Haas 1966) est précisément un nom de mois: *anamaka*, le dixième mois du vieux calendrier perse, qui revient à plus de cent reprises dans les tablettes élamites publiées (R. Schmitt).³²

³² Sur l'étymologie de ce nom – naturellement sans incidence ici –, voir Schmitt 2003, 27–29, avec mention (27) de la présente tablette.

Le caractère économique de notre tablette est donc à peu près assuré. Reste à se demander ce que vient faire en ce contexte un document rédigé en phrygien.

Documents divers (sigle Dd-)

Cette section accueille les documents dont l'origine géographique est inconnue.

Dd-103

Petit cylindre d'agate, d'origine inconnue, actuellement conservé au Museum of Science de Buffalo (Etat de New York) avec le n° d'inv. C 15046. Dans le sens de la hauteur (1,7 cm), un personnage de style achéménide, debout, tourné vers la gauche, pieds nus, vêtu d'une tunique courte descendant jusqu'un peu au-dessous des genoux, coiffé d'une sorte de couronne, tenant dans chaque main un lion, dans l'une par la patte antérieure, dans l'autre par un membre postérieur. A gauche, devant lui, une espèce de double caducée (symbolisme ?), puis deux courtes lignes d'écriture dextroverses tête-bêche. Hauteur des lettres: 2 à 3 mm. Vle-Ve s. a.C. Photo de l'empreinte (communiquée à O. Masson par un responsable du Musée de Buffalo).

Publié par:

- Friedrich 1965, 154–156 (avec dessin).
- Haas 1966, 176–177, n° c (avec dessin de Friedrich).
- Neroznak 1978, 86, n° A 22.
- Diakonoff – Neroznak 1985, 67, n° A 22.
- Masson 1987 (avec dessin de Friedrich et photo de l'empreinte du Buffalo Museum).
- Orel 1997, 361–362, Dd-103.

Ce petit sceau appartenait primitivement à la collection d'E. Herzfeld, le fouilleur de Persépolis (cf. HP-114), qui l'avait acquis dans le commerce des antiquités (où ?). Il en a communiqué un dessin à Friedrich, qui le mentionne dans l'article "Phrygia (Sprache)" de PW XX 1 (1941), 869 (cf. Masson 1954, 441), et le publie en 1965. L'objet est repris en 1966 par Haas, qui le considère comme "verschollen". La persévérance d'O. Masson (cf. aussi son apport à HP-114) lui a permis d'en retrouver la trace et de le localiser: passé d'Herzfeld à un autre collectionneur, il a finalement abouti au Musée

de Buffalo, d'où sa publication de 1987, après laquelle il m'a amicalement transmis son dossier.

Entre-temps, son attribution au paléo-phrygien avait été contestée par J. Boardman, Iran Journal of the British Institute of Persian Studies 7 (1970), 21 (fig. 2) et 39, n° 7, qui le voulait lydien: contra R. Gusmani, Kadmos 11 (1972), 48–49.



1. Non un signe alphabétique: "dessin de remplissage ou de séparation, apparemment en forme de poisson" (Masson 1987, 111)? L'agrandissement de la photo oriente plutôt vers une sorte de lézard (?): fonction ? en tout cas, non une interponction (cf. point 2).

2. *m*, tous les éditeurs, jusqu'à Masson 1987 (d'où Orel 1997), qui, à juste titre, reconnaît là un *n*, suivi d'une interponction (deux points superposés, comme en B-07).

→ *mane*
← *on: en*



A la l. 1, *mane* est le nominatif de l'anthroponyme lydo-phrygien bien connu, sur lequel voir les considérations de Masson 1987, 111–112. C'est la seconde apparition du nom dans le corpus paléo-phrygien, avec B-07, quasiment contemporain. Sur l'absence du -*s* final attendu, voir B-05, l. 1, s. v. *kaltya*.

A la l. 2, au mieux abréviation (ainsi Orel 1997) de deux mots de nature indéterminée.

Index des mots

- abretoy*: B-05, l. 10 et 12
ad: B-05, l. 6
adun: B-05, l. 4
ae ?: B-04, l. 4
avtoi: T-03 b
aliasay: HP-102
aidomenou: W-11, l. 5
ak: B-105
anamaka: HP-114
andati: B-05, l. 4
an(detoun): W-11, l. 7
andopopostois: B-05, l. 6
anernevey: B-04, l. 5
anivaψeti: B-07
aoinoun: W-11, l. 4
apelev: B-07
art: B-05, l. 8
artimitos: B-05, l. 3
as: B-05, l. 11
ata: HP-111
ates: HP-103 à -108
atikraiu: B-05, l. 8
atriyas: B-05, l. 2
ayni: B-05, l. 11
a†iiai: T-03 aI
a†ses ?: HP-109

bastidages ?: HP-101
batan ?: B-04, l. 6
bilata(denan): W-11, l. 1-2
blaskon: W-11, l. 3
braterais: B-04, l. 7

gamenoun: W-11, l. 2
[l]gat ?: B-07
[--]g(?)i(u?)s: B-104
gloureos: W-11, l. 2

davoi: B-05, l. 2
- daker*: B-05, l. 5
dakerais: B-05, l. 7
dakeran: B-05, l. 2
daket: B-05, l. 11
dapitiy: B-05, l. 9
de: B-05, l. 9
devun: B-07
denan (bilatadenan): W-11, l. 1-2
deraliv: B-05, l. 9
detoun (andetoun): W-11, l. 7
dide: HP-112
do[---] ?: B-106
dupratoy: B-05, l. 13

edaviy: B-04, l. 5
edatoy: B-05, l. 2
event: B-06
evradus: B-05, l. 7
eko[---]: T-03 c
(e?)lakes: B-04, l. 7
emetetariyois: B-06
e(?)mokves: B-04, l. 3
en: W-11, l. 1
en(---?): Dd-103
enan: B-05, l. 11
enpsatus: B-05, l. 5
eptuve[---]: T-03 b
estat: B-05, l. 4
est[---]es: B-07

va: B-07
vana: B-102
vay: B-05, l. 5
veban: B-05, l. 13
vebras: B-05, l. 4
vitaran: B-05, l. 3
voy: B-05, l. 9; T-03b ?
vrekan: B-05, l. 3

- iben*: B-05, l. 2
ibey: B-05, l. 10
idi: HP-113
iverais: B-05, l. 7
ivimun: B-05, l. 11
ilay: B-107
imenan: B-05, l. 1 et 8
inmeney: B-05, l. 11
ios: W-11, l. 7
is/1: B-07
is/2: B-07
<[--]is ?: B-106
isekosos: B-05, l. 13
<[--]itan: T-03b
iteoy: B-104
ituv: B-05, l. 13
iyungidas: B-07

kaka: B-05, l. 8
kakey: B-05, l. 8
kaliya: B-05, l. 1
kaliyay: B-05, l. 6
kan: B-05, l. 9
karatu: B-05, l. 5 et 6
karea[?]: B-103
ke: B-04, l. 7; B-05, l. 7 et 12;
 B-06; B-07; W-11, l. 1 et 3
kevos: B-05, l. 9
kelmis: B-05, l. 6.
key: B-05, l. 4, 7 et 9; B-06 ?
keyen: B-06
kŋ: W-11, l. 2
kisuis: W-11, l. 5
kiuin: W-11, l. 1
klamiv[?]: B-05, l. 6
kleumaxoi: W-11, l. 5
knais: B-07
knayke[s] ?: HP-114
knays: HP-114
kovis: B-05, l. 10
koris: B-05, l. 12

koro: W-11, l. 6(?) et 7
kraniya: B-05, l. 3

lavoy: B-04, l. 4
<.[?]lakes: B-04, l. 7
lapta: W-11, l. 4
louniou ?: W-11, l. 3-4

mago(?)[: B-108
m(?)akeres: HP-114
makran: W-11, l. 3
mane: Dd-103
manes: B-07
manin: B-07
manitos: B-07
manka: W-11, l. 1
manuka: B-07
mati: W-11, l. 3 et 4
matin: W-11, l. 5; B-06 ?
ma[---]un ?: HP-102
mederitoy: B-05, l. 12
meka[{: B-05, l. 5
mekas: W-11, l. 1; B-05, l. 9
mekos: B-07
meros: B-07
midas: HP-102
mireyun: B-05, l. 10
miros: W-11, l. 5
<.[?]mokves: B-04, l. 3
mo.kros: W-11, l. 5-6
mrotis: W-11, l. 4

nevos: B-05, l. 12
nev(?)otan: B-05, l. 10
nekoinoun: W-11, l. 2
ni(?)akeres: HP-114
nidus: B-05, l. 6
nikostratos: W-11, l. 4
<[--]nimoi: T-03 c
niptiyan: B-05, l. 10
niptiyay: B-05, l. 5

- niti (penniti ?): W-11, l. 7*
niy: B-05, l. 8
noktoy: B-06
nun: B-05, l. 10 et 12

odeketoy: B-07
okimakiva[: B-05, l. 2
omasta: W-11, l. 8
omnisit: W-11, l. 8
on(---?): Dd-103
ordoineten: B-07
[---]o(?)r̥̥es: T-03 aII
oskavos: B-05, l. 8
os..ros: W-11, l. 6-7
otu: T-03 al
ous: W-11, l. 8
[---]ousi[?: B-106
oynev: B-05, l. 12

panato: B-05, l. 6
panta: B-05, l. 4
pant̥s: W-11, l. 7
partias: W-11, l. 6
pator[: B-05, l. 4
patriyiois: B-04, l. 7
pen(niti ?): W-11, l. 7
p(?)er (p(?)erbastidages ?): HP-101
pis ?: B-04, l. 5
plade: W-11, l. 6
pokraiou: W-11, l. 2
polodretes: T-03 al
poreti: T-03 al
por(koro ?): W-11, l. 6
porniyoy: B-07
p(?)os: B-05, l. 4

sa: W-11, l. 3
saragis: B-108
sas: W-11, l. 1
s(i): B-07
- sin: B-05, l. 1 et 8*
sirun: B-05, l. 10
siTidos: HP-110
soroi: W-11, l. 3
soun: W-11, l. 8
stala ?: B-06

takris: W-11, l. 3
tedat[?: B-05, l. 1
t(i)/l: B-05, l. 1 et 8
til2: B-05, l. 1
tiv[---]n: B-07
[---]t(?)i(u?)s: B-104
torvetun: B-05, l. 11
tubeti: B-05, l. 9
tubnuv: B-05, l. 12
tumoy: B-06

uitan: W-11, l. 6
umniset: B-05, l. 7
umnnotan: B-07

[---]yon: B-101
yos: B-05, l. 8 et 13; B-06; B-07
yoy: B-05, l. 11

Tek[---]: B-06
Tekmatin: B-06
Temeney: B-05, l. 13
Tiray: B-05, l. 11